

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Iteka rya Perezida / Presidential Order / Arrêté Présidentiel

N° 126/01 ryo kuwa 15/07/2014

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru3

N° 126/01 of 15/07/2014

Presidential Order appointing a Director General.....3

N° 126/01 du 15/07/2014

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général3

B. Iteka rya Minisitiri/ Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 1281/08.11 ryo kuwa 01/08/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....7

N° 1281/08.11 of 01/08/2014

Ministerial Order authorising change of names.....7

N° 1281/08.11 du 01/08/2014

Arrêté Ministériel porant autorisation de changement de noms.....7

C. Imiryango / Organizations /Organisations

Umuryango ushingiyeye ku Idini: EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR LES

RACHETES AU RWANDA (EBRR)11

Religious-Based Organization: EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR LES

RACHETES AU RWANDA (EBRR)11

Organisation fondée sur la Religion: EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR LES

RACHETES AU RWANDA (EBRR)11

Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta: IZERE MUBYEYI.....26

National Non-governmental Organization: IZERE MUBYEYI.....26

Organisation Non Gouvernementale Nationale : IZERE MUBYEYI.....26

Umuryango ushingiyeye ku Idini: SILOAM PENTECOSTALMINISTRISIES''(SPM).....45

Religious-Based Organization: SILOAM PENTECOSTALMINISTRISIES''(SPM)45

Organisation fondée sur la Religion: SILOAM PENTECOSTALMINISTRISIES''

(SPM)45

Umuryango ushingiyeye ku Idini: NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE

BAHA'IS OF RWANDA (N.S.A.B.R.)60

Religious -Based Organization: NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE

BAHA'IS OF RWANDA (N.S.A.B.R.)60

Organisation fondée sur la Religion: NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE

BAHA'IS OF RWANDA (N.S.A.B.R.)60

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- TUZAMURUBUKUNGU.....	88
- INTSINZI WESTERN PROVINCE COOPERATIVE (IWPC).....	89
- INDERABANA.....	90
- ABISHYZEHAMWE-RWOGA.....	91
- KOTURWI.....	92
- KIREHE TRANSPORT COOPERATIVE.....	93
- COPEDINGO.....	94
- KODUTI.....	95
- KOPABAMWE.....	96
- GIRUBUZIMA – KARAMBO.....	97
- KODUNYU.....	98
- TWITE K’UBUZIMA-BUSHOKA.....	99
- KOTUNE.....	100
- FASHAKWIFASHA.....	101
- KODABU.....	102
- RUCID.....	103
- COVODEMIVI - BENGERRANA.....	104
- AUTHENTIC COOPERATIVE SERVICES (ACS).....	105
- TWIHUZE CITY MARKET.....	106
- KOBANYA.....	107
- TURWANE KU BUZIMA NGORORERO.....	108
- KODIRU.....	109
- COVAR.....	110
- COTAMOGI.....	111
- KOPAKA RUSORORO.....	112

ITEKA RYA PEREZIDA N° 126/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 126/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 126/01 DU
KUWA 15/07/2014 RISHYIRAHU 15/07/2014 APPOINTING A DIRECTOR 15/07/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
UMUYOBOZI MUKURU GENERAL DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 40 of 06/10/2014

ITEKA RYA PEREZIDA N° 126/01 RYO KUWA 15/07/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N° 126/01 OF 15/07/2014 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N° 126/01 DU 15/07/2014 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6, iya 7 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, 7 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6, 7 et 8;

Dushingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo kuwa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere n'Imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 10;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/02/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 05/03/2014;

After approval by Senate in its Plenary Session of 05/03/2014;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 05/03/2014;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

**HAVE ORDERED AND HEREBY
ORDERS:**

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Dr. UFITIKIREZI Daniel agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB).

Article One: Appointment

Dr. UFITIKIREZI Daniel is hereby appointed Director General of Rwanda Social Security Board (RSSB).

Article premier: Nomination

Dr. UFITIKIREZI Daniel est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais de la Sécurité Sociale (RSSB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing Provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa 15/07/2014

Kigali, on 15/07/2014

Kigali, le 15/07/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1281/08.11
RYO KUWA 01/08/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1281/08.11 OF
01/08/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1281/08.11 DU
01/08/2014 PORANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorising to change names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Delai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1281/08.11 RYO KUWA 01/08/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 1281/08.11 OF 01/08/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 1281/08.11 DU 01/08/2014 PORANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/7/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 40 of 06/10/2014

Abisabwe na Madamu **MUKARUGWIZA Christine** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 06/06/2014;

On request lodged by Mrs **MUKARUGWIZA Christine** received on 06/06/2014;

Sur requête de Madame **MUKARUGWIZA Christine** reçue le 06/06/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu MUKARUGWIZA Christine ubarizwa mu Mudugudu wa 2020, mu Kagari ka Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **MUKARUGWIZA Christine** agahinduka **MUKARUGWIZA GEISS Christine** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs MUKARUGWIZA Christine domiciled in 2020 Village, Gacuriro Cell, Kinyinya Sector, Gasabo District, in Kigali City; is hereby authorized to change the names **MUKARUGWIZA Christine** to become **MUKARUGWIZA GEISS Christine** in the register of civil status containing her birth certificate.

Madame MUKARUGWIZA Christine domiciliée dans le Village 2020, dans la Cellule de Gacuriro, Secteur de Kinyinya, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali; est autorisée à changer les noms de **MUKARUGWIZA Christine** pour être appelée **MUKARUGWIZA GEISS Christine** dans le registre de l'État civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere:

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au register de l'état civil

Madamu MUKARUGWIZA Christine yemerewe guhindura amazina ya **MUKARUGWIZA Christine** agahinduka **MUKARUGWIZA GEISS Christine** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Mrs MUKARUGWIZA Christine is hereby authorized to change the names **MUKARUGWIZA Christine** to become **MUKARUGWIZA GEISS Christine** in the register of civil status containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame MUKARUGWIZA Christine est autorisée à changer les noms de **MUKARUGWIZA Christine** pour être appelée **MUKARUGWIZA GEISS Christine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 01/08/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 01/08/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 01/08/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceaux de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la justice/ Garde des Sceaux

**EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR
LES RACHETES AU RWANDA (EBRR)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE : IZINA,
ICYICARO, IGIHE, INTEGO,
ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango **Eglise de la Bonne Nouvelle pour les Rachetés au Rwanda (EBRR)** mu magambo ahinnye y'igifaransa, ugengwa n'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/ 2012 rigena imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku Idini hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Itorero gishyizwe mu Karere ka Gasabo, mu mujyi wa Kigali, gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

EBRR rikorera imirimo yaryo muturere twose tw'u Rwanda. Itorero rizamara igihe kitagira iherezo. Ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihuje intego cyangwa kwifatanya nayo.

**EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR
LES RACHETES AU RWANDA (EBRR)**

STATUTES

**CHAPTER ONE
NAME, HEAD, OFFICE, DURATION,
MISSION AND BENEFICIARIES**

Article one:

The undersigned people convene to create a organization named **Eglise de la Bonne Nouvelle pour les Rachetés au Rwanda (EBRR)** in short in French abbreviation, governed by the Law n°06/2012 of 17/02/ 2012, determining organisation and functioning of Religious –Based organizations and by the present constitution.

Article 2:

The registered office of the Church is located in Gasabo District; Kigali city .It may however be shifted to any other place upon the decision of the General Assembly.

Article 3:

EBRR works their activities in every Districts of the Republic of Rwanda. It is created for none duration time. It may cooperate with other organizations pursuing the same missions.

**EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR
LES RACHETES AU RWANDA (EBRR)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER
DENOMINATION, SIEGE, DUREE,
MISSION, ET BENEFICIAIRES**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée **Eglise de la Bonne Nouvelle pour les Rachetés au Rwanda (EBRR)** en sigle en français régie par la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisations et fonctionnement des organisations fondées sur la Religion et par les présents statuts.

Article 2:

Le siège de l'Eglise est établi dans le District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

EBRR Exerce ses activités sur toute l'étendue de la Republique Rwandaise. Elle est créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborer avec d'autres organisations poursuivant des missions similaires.

Ingingo ya 4: Intego nkuru

Kwigisha ijambo ry’Imana ni ibikorwa byiterambere.

Itorero rifite intego zikurikira :

- 1) Kwamamaza Ijambo ry’Agakiza nk’uko Yesu Kristu yabitegetse
- 2) Kwita kubikorwa bizamura abaturage, iby’Uburezi n’iby’ubuvuzi.

Ingingo ya 5:

Abagenerwabikorwa b’itorero naba bakurikira:

Abanyamuryango ba EBRR n’ Abanyarwanda muri Rusange.

UMU TWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe na :

- a) Abanyamuryango bawushinze;
- b) Abanyamuryango bazawinjiramo;
- c) Abanyamuryango b’icyubahiro;
- a) Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro;
- b) Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n’Inteko Rusange.
- c) Abanyamuryango b’icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n’Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango. Bagishwa inama gusa. Abashinze umuryango n’abawinjiramo ni

Article 4: Mission

To Proclaim the Gospel and run activities of development.

Objectifs :

- 1) To Proclaim the Gospel of Salvation, according to the order given by Jesus.
- 2) To Develop the Social activities, Schoolary activities, and Medical activities.

Article 5:

The Beneficiaries of EBRR are :

The members of EBRR and People of Rwanda in General.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6:

The organization is composed of:

- a) The Founder Members;
- b) The Adherents Members;
- c) The Honorable Members;
- a) Founder members are the signatories of this constitution;
- b) Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, are agreed by the General Assembly;
- c) Honorable members are physical or moral persons agreed by the General Assembly due to special support rendered to the organisation They play a consultative role.

Article 4: Mission

Proclamer l’Evangile et faire les activités du développement.

Objectifs:

- 1) Proclamer l’Evangile du Salut conformément à l’ordre donné par Jésus-Christ.
- 2) S’occuper des œuvres sociales, (Scolaires, et Médicales...)

Article 5 :

Les Bénéficiaires d’EBRRsont:

Les membres d’EBRR et les Rwandais en Général.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article ya 6:

L’Association est composée de :

- a) Les Membres Fondateurs ;
- b) Les Membres Adhérents ;
- c) Les Membres d’Honneur ;
- a)Sont membres fondateurs les signataires de présent statut ;
- b) Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l’Assemblée Générale ;
- c) Les membres d’honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l’Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l’organisation. Ils jouent un rôle consultatif.

abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. Uburenganzira bwabo bugenwa n'amategeko y'Umuryango hamwe n'amabwiriza mbonezamikorere.

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the organisation. Theirs rights and privileges are defined in the statuts and in the constitution.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation. Ceux-ci jouissent des mêmes droits et privilèges définis dans le statut et dans le règlement d'ordre intérieur.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida w' Inama y'Ubutegetsi, bikemzwa n'Inteko Rusange.

Article 7:

Applications for membership are addressed to the President of the Board of Directors and agreed by the General Assembly.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Article 8:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, agahabwa icyemezo cy'uko urwo rwandiko rwakiriwe ,ukwegura kuba impamo umunsi n'Inteko Rusange ibyemeje.

Voluntary resignation is written and addressed to the Chairperson of the Board of Directors with sign of reception letter; this approved by the General Assembly.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Conseil d'Administration avec accusé réception de ce dernier et prend effet le jour de son approbation par l'Assemblée Générale.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri Iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.ishingiye kuri raporo y'umuvugizi uwirukanwe amaze kwiregura.

Exclusion is adopted by the General Assembly upon majority of 2/3 of effective members against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organisation.On based by repport of Legal Representative and after his defense.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs ; s'il ne se conformait plus au présent statut et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.Sur base du rapport du Représentant Légal et après défense de l'intéressé.

Ingingo ya 9:

Buri munyamuryango nyirizina agomba gutanga umusanzu wemezwa n'inteko rusange buri mwaka.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'umuryango ukomoka ahanini ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo, bitanyuraniye n'intego zawo.

Ingingo ya 12:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Inama y'Ubutegetsi, Komisiyo

Article 9:

All effective Members must give annual contribution adopted by General Assembly.

CHAPTER III: THE ASSETS OF THE ORGANISATION

Article 10:

The organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its missions.

Article 11:

The assets of the organization shall be provided mainly by the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated activities of the organization not contrary to its missions.

Article 12:

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its missions.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organisation.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 13:

The organs of the organization are the General Assembly, the Executive committee, Board of

Article 9 :

Tout Membre effectif doit verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 10:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses missions.

Article 11:

Le patrimoine de l'organisation provient des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'organisation non contraire à ses missions.

Article 12:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses missions.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, Le Comité Exécutif, le Conseil

y'amategako no gukemura amakimbirane, Ubugenzi bw'imari, na za komite za Misiyoni ari nazo nzego zibanze z'umuryango.

Directors, Commission of laws and conflicts resolution the Auditing Committee and Missions executives as grass roots for the organisation.

d'Administration, Commission d'Arbitrage et résolution de conflits, le Commissariat aux comptes, et les comités des Missions qui sont les comités locaux de l'organisation.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Section one: The General Assembly

Section première: De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Article 14:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective membership.

Article 14:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w' Inama y'Ubutegetsi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na bibiri bya gatatu (2/3) byabanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abanyamuryango bitaramo Perezida w'inama.

Article 15:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Board of Directors or in case of absence, by the Vice-President
In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly is convened by the two third (2/3) of effective membership.
In that case, the members elect a President for the session.

Article 15:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Conseil d'Administration ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par les deux tiers des membres effectifs. Dans ce cas, les membres élisent un Président de la session.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zihamagara abanyamuryango nibura, mbere y'iminsi cumi nitanu(15).

Article 16:

The General Assembly gathers one by a year in ordinary sessions. Invitation letters containing the agenda are addressed to members at least fifteen (15) days before the meeting.

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont adressées aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi irindwi. Icyo gihe,

Article 17:

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3 effective memberships. In case the quorum is not attained, a second meeting is convened within seven days. On that occasion, the

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de

Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the number of participants.

sept jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Igihe cyo kuyitumiza gishingira ku bwihutirwe bw'ikigamijwe.

Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 18:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one.

The deadline to convene the General Assembly depends upon the emergency of the matter.

Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 18:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence de la question à traiter. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiye ku Idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 19:

Save for cases willingly provided for by the law governing the Religion-Based organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 19:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

-Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;

-Kwemeza umwepesikopi akaba n'umuvugizi;

-Gutora abagize Komite Nyobozi;

-Gukuraho Umwepesikopi byemejwe na 2/3 by'inteko Rusange;

Article 20:

The General Assembly has the following powers:

-To adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organisation ;

-To Approuve the Bishop who is Legal Representative;

-Election of the members of Executive;

-To dismiss the Bishop on decission of 2/3 of members of general Assembly;

Article 20:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

-Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur; de l'organisation ;

-Approuver l'Evêque qui est le Représentant Légal ;

-Elir les membres du comité exécutif ;

- Relever de ses fonctions de l'Evêque sur décision du 2/3 des membres effectifs de l'Assemblée

-Yemeza kandi ikavanaho abagize Inama y'Ubutegetsi n'abagenzuzi b'imari;	-To Approve and To dismiss members of the Board of Directors and the auditors;	Générale ; - Approuver et destituer les membres du Conseil d'Administration et les commissaires aux comptes;
-Kwemeza ibyo umuryango uzakora;	-To state on the organisation's activities;	-Déterminer les activités de l'organisation;
-Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;	-To admit, to suspend and to exclude member;	-Admettre, suspendre ou exclure un membre;
-Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;	-To approve the yearly accounts;	-Approuver les comptes annuels;
-Kwemera impano n'indagano;	-To accept grants and inheritances;	-Accepter les dons et legs;
-Gusesa umuryango;	-To decide upon the dissolution ;	-Décider de la dissolution de l'organisation ;
-Kwemeza abagize komisiyo yo gukemura amakimbirane n'Amategeko.	-To approve the Leaders of the laws and the charge of conflicts resolution.	-Approuver les leaders de la Commission de l'Arbitrage et la résolution de conflits.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 21:

Inama y'Ubutegetsi igizwe na:

- Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuvugizi;
- Visi-Perezida akaba n'Umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi.

Ingingo ya 22 :

Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'inteko rusange bavuye mubanyamuryango nyakuri bakora imirimo yabo umunsi kuwundi y'umuryango.

Igice cya gatatu: Ibyerekeye Komite Nyobozi Ingingo ya 23

Inama ya Komite Nyobozi igizwe na:

Section two: The Board of Directors

Article 21:

The Board of Directors is composed of:

- The Bishop who is the President and Legal Representative;
- Vice President who is the Deputy Legal Representative;
- General secretary;
- Treasurer.

Article 22:

The members of Board of directors are elected by general assembly among the effective membership of organisation they exercises their activities day by day of organisation.

Section two: The Executive of Committee Article 23

The Executive Committee is composed of:

Section deuxième: Du Conseil d'Administration

Article 21:

Le Conseil d'Administration est composé de:

- L'Evêque qui est le Président et Représentant Légal ;
- Vice Président qui est le Représentant Légal Suppléant;
- Secrétaire Général;
- Trésorier.

Article 22:

Les membres du Conseil d'Administration sont élus par l'Assemblée Générale, parmi les membres effectifs de l'organisation. Ils font les activités de l'organisation de jour au jour.

Section deuxième: Du Comité Exécutif Article 23

Le Comité Exécutif est composé :

- Perezida akaba n'Umuwugizi ;
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi ;
- Abayobozi ba Misiyoni.

Ingingo ya 24

Abagize Inama ya Komite Nyobozi batorwa n'inteko rusange mu banyamuryango nyakuri. Batorerwa igihe cy'imyaka itanu, ishobora kwongerwa

Ariko Bishop akaba n'umuvugizi w'umuryango akurwaho n'izabukuru byibura imyaka mirongo irindwi cyangwa uburwayi n'urupfu Iyo umwepesikopi yeguye kumirimo ye, akomeza kuba umujyanama mukuru w'Itorero, kandi Itorero rikomeza kumwitaho, nkuko biteganijwe mu mategeko y'umwihariko, y'umuryango.

Ingingo ya 25:

Uko abayobozi bakuru ba EBRR baba bameze nibyo bagomba kubabujije n'inshingano zabo:

a) Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuwugizi wa EBRR:

- Kuba ari inyangamugayo ;
- Kuba afite byibura imyaka 40 y'amavuko ;
- Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide icy'ingengabitekerezo yajenoside, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri ;

- The President who is Legal Representative;
- Vice President who is deputy Legal Representative;
- General Secretary;
- Treasurer;
- Missions Leaders.

Article 24

The Executive Committee are elected by general assembly among the effective members .Their mandate is five years renewable once. But the Bishop who is Legal Representative. can be dismissed by retirement for seventh years old or sickness and death.

If the Bishop leave voluntary his functions, he is still ultimate adviser of the church, continues to take care about him, us preparing in internals regulations of organisation.

Article 25:

The Criteria needed to be Leaders in EBRR and theirs attributions:

a) Bishop who is the President and Legal Representative of EBRR:

- Be a person of integrity;
- To have at least 40 years old;
- Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;

- Président qui est Représentant Légal ;
- Vice Président qui est Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire Général ;
- Trésorier ;
- Les dirigeants des Missions.

Article 24

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée générale parmi les membres effectifs de l'organisation pour un mandat de cinq ans renouvelables une seule fois .Mais l'évêque qui est Représentant Légal est destitué par le retraite en soixante dix ans ou maladie, et le décès.

Si, l'Evêque démissionne de ses fonctions volontairement. Il reste conseiller suprême de l'Eglise et cette dernière assure ses besoins, comme prévu dans le règlement de l'ordre intérieur de l'organisation.

Article 25:

Les critères à remplir pour être dirigeants Leader d'EBRR et leurs attributions:

a) Evêque qui est le Président et Le Représentant Légal d'EBRR

- Etre une personne intègre ;
- Avoir aumoin 40 ans de naissance ;
- N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;

-Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6), kitarahanagurwa n'imbabazi cyangwa ihanagurwabusebwa.

-Kuba yarerejwe ubushumba burundu muri EBRR ;

-Kuba afite impamyabushobozi ihanitse muri Tewolojiya;

-Kuba afite uburambe mukazi byibura imyaka 10 muri EBRR.

b) Umwepesikopi akaba n'umuvugizi niwe wenyine wemerewe kuwuhagararira no gukora ibikorwa biteganijwe n'amategeko mu izina ryawo.

c) Atumiza inteko rusange na komite nyobozi kandi akaziyobora iyo adahari asimburwa n'umwungirije.

d) Vice Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije

-Kuba nibura yarize Tewolojiya;

-Kubindi bisabwa agomba kubayujuje ibisabwa umuvugizi.

e) Umunyamabanga Mukuru wa EBRR:

-Kuba yarize nibura Tewolojiya;

-Kubindi bisabwa agomba kuba yujuje ibisabwa umuvugizi.

f) Umunyamabanga akora inyangiriko mvugo ya Komite n'iz'inteko Rusangekandi akabika inyangiriko z'umuryango.

g) Umubitsi Mukuru :

-Kuba afite impamyabumenyi mu

-Have not been definitively sentenced to a main penalt of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation;

-Must be ordained Bishop in the church a head;

-Must have Master's in theology;

-To have an Experience of 10 years in EBRR as Leader.

b) The Bishop who is Legal Representative is only one who has responsibilities to represent the church and asking for juridical actives.

c) He convokes the general assembly and executive committee and supervise. In prevision case he is replaced by vice Legal Representative.

d) Vice President who is the deputy Legal Representative

-Must have same skills in Theology;

-Other conditions he must have those of like Bishop.

e) General Secretary of EBRR:

-Must have some skills in theology;

-other conditions he must have those of like Bishop.

f) The general secretary put up verbal-processes meetings of Executive committee and General Assembly and keeps archives of the church.

g) General Treasurer :

-Must have Diploma in account skills;

-N' avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'humnité ou la réhabilitation ;

-Doit être consacré pasteur au sein d'EBRR ;

-Avoir le niveau d'étude de Maîtrise en Théologie ;

-Avoir l'Expérience de 10 ans aumoins dans EBRR.

b) L'Evêque qui est le Représentant Légal est le seul habilité pour représenter l'Eglise et poser les actes juridiques au nom de del'organisation.

c) Il convoque l'Assemblée Générale et le comité Exécutif et les dirige. En cas d'empêchement, il est remplacé par le Représentant Légal suppléant.

d) Vice Président qui est Le Représentant Légal Suppléant

-Doit avoir la formation de base en Théologie ;

-Pour d'autres conditions il doit remplir celles de l'Evêque.

e) Secrétaire Général d'EBRR :

-Doit avoir la formation de base en Theologie ;

-Pour d'autres conditions il doit remplir celles de l'Evêque.

f) Le secrétaire dress les procès-Vérbaux des réunions du comité exécutif et de l'Assemblée générale et conserve les archives de l'Eglise.

g) Trésorier Général :

-Avoir le Diplôme d'humanité en comptabilité ;

icungamutungo;

-Kuba ari umwizerwa, ashobora no kuba ari umushumba;

-Kuba yarize nibura Tewologi;

h) Umubitsi acunga umutungo w'umuryango kandi agasobanurira inteko rusange uko ukoresheha.

Abandi bayobozi bagomba kuba bujuje ibi bikurikira:

-Kuba ari inyangamugayo ;

-Kuba ari umwizerwa

Kuba afite imyaka y'Ubukure

-Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri.

Uko Umuyobozi atakaza ubuyobozi

-Kuba afite ivangura;

-kuba asuzugura abamuyobora;

-Kuba yakoze ibyaha by'urukozasoni.

Ingingo ya 26 :

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

-To be faithful, and can be pastors ordained;

As pastor;

-To have some skills in Theology;

h) The treasurer manages the finance of the organisation and account up to the general assembly.

Others leaders must have the followings criteria:

-Be a person of integrity;

- Be faithful

-Be of a majority age;

-Have not been sentenced for the crime of genocide ,genocide ideology,discrimination and sectarianism.

A leader can lose the quality of leadership:

-His divisionism ideology;

-His pride to the leaders ;

-Do the crimes of vile (infamy).

Article 26:

The Executive Committee gathers as often as necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-President.

It legally meets and takes valuable resolutions when it gathers the absolute majority of the members. Its resolutions are valuable when voted by the simple majority. In case of equal votes, the President has the casting vote.

-Doit être fidèle et peut être aussi pasteur;

-Avoir une la formation de base en Theologie ;

h) Le trésorier gère les finances de l'organisation et rend compte à l'assemblée générale.

Autres Leaders doivent remplir aussi les critères suivants:

-Etre une personne intègre ;

-Etre fidèle

-Avoir atteint l'âge de la majorité

-N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme.

Un leader peut perdre la qualité de dirigeant

-Avoir l'esprit divisionnisme ;

-L'orgueil à ses leadeurs ;

- Faire les crimes de l'ignominie.

Article 26 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 27:

Inama ya Komite Nyobozi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange;
- Gushakisha inkunga mu bagiraneza;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa.

Igice cya gatatu: Ibyerekeye Komisiyo y'Amategeko no gukemura amakimbirane

Ingingo ya 28:

INAMA NKEMURAMPAKA

Komisiyo igizwe n' abantu ba 3: Perezida visi Perezida n'Umwanditsi.

- Amakimbirane avutse mu itorero , ashikirizwa inteko rusange kugirango iyakemure mu buryo bwu bwumvikane.Iyo badashoboye kuyakemura mu bwumvikane hitabazwa Komisiyo y'amategeko no gukemura amakimbirane;

Article 27:

The Executive committee has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day to day management of the organisation;
- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- To prepare and chair the sessions of the General Assembly;
- To negotiate funding with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the personnel.

Section Three: Commission of Conflict resolution

Article 28:

COMMISSION OF CONFLICTS RESOLUTION

The Commission is composed of 3 persons: President, Vice President and Secretary.

- For any conflict within in the church shall put it in general assembly to be settled amicably, .In case the general assembly fail to settle conflicts amicably .The church shall refer to the Commission of Law and Conflict resolution;

Article 27:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- Préparer et diriger les sessions de l'Assemblée Générale;
- Négocier les financements avec des partenaires;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.

Troisième Section: De la Commission de resolution des conflits

Article 28:

LA COMMISSION DE RESOLUTION DES CONFLITS

-La Commission est composée de 3 personnes: Président, Vice Président et le Secrétaire.

- Tout conflit qui surgit au sein de l'Eglise, est soumis à l'Assemblée Générale, pour l'objet d'un règlement à l'amiable.A défaut du règlement amiable le litige est soumis à la Commission de l'Arbitrage et la résolution des conflits;

- Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mubwumvikane.

Iyo hari impande zitishimiye ibyemezo by'akanama gashinzwe gukemura impaka abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Igice cya kane: Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 29:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari batatu bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Berekwa ibitabo n'izindi nyandiko by'ibaruramari by'umuryango batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 30:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubutegetsi cyangwa na 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

-The commission shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably, of the decisions of commission of conflict resolution.

The concerned parties may file the case before the competent court.

Section fourth: The Auditing Committee

Article 29:

The General Assembly appoints annually three Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organisation and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organisation.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Article 30:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of Directors or upon request from 2/3 of the effective membership.

- La Commission est chargée de résoudre tous les différents et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut, des décisions de la commission de la résolution des conflits.

Les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Quatrième section: Du Commissariat aux comptes

Article 29:

L'Assemblée Générale nomme annuellement trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 30:

Le présent statut peut faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de 2/3 des membres effectifs.

Ingingo ya 31:

Byemejwe ku bwiganye bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda. Ibisigaye bihabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 32:

-Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

-Ingingo zose z'amategeko abanziriza iritegeko kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kayonza, kuwa 10 Kanama 2012

Bishop NSENGIYUMVA Emmanuel (sé)
Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuwugizi wa EBRR
Rev. HAMENYIMANA Yohani (sé)
Visi Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije

Article 31:

Upon decision of 2/3 majority votes, the General Assembly may dissolve the organisation.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts. The rest will be given to other organisations persued the same missions.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 32:

-The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organisation adopted by the General Assembly.

-All prior legal provision inconsistent with this law are hereby repealed.

Article 33:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the company whose list is hereafter attached.

Done at Kayonza, on 10th August 2012

Bishop Emmanuel NSENGIYUMVA (sé)
Bishop, President and Legal Representative
Rev. John HAMENYIMANA (sé)
Vice President and Deput Legal Representative

Article 31:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité 2/3 de voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation. et apurement du passif, l'actif du patrimoine, le reste doit être confié à une autre organisation ayant memes missions.

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 32:

-Les modalités d'exécution de présent statut et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

-Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 33:

Le présent statut est approuvé et adopté par les membres fondateurs de l'organisme dont la liste est en annexe.

Fait à Kayonza, le 10 Aout 2012

Bishop NSENGIYUMVA Emmanuel (sé)
Evêque, Président et Représentant Légal de l'EBRR
Rev. HAMENYIMANA Jean (sé)
Vice Président et Représentant Legal Suppléant

INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE YA EBRR YO KUWA 10/08/2012

Inama yatangiye saa 9h00' iyobowe n'umuvugizi wa EBRR Bishop Nsengiyumva Emmanuel, n'ijambo ry'Imana riri murwandiko Pahulo yandikiye Abefeso 4:11-16 "yibutsa abari munama ko Yesu yahaye buri muntu impano".

IBIRI KUMURONGO W'IBYIGWA

1. Gusomerwa imyanzuro y'Inteko rusange y'ubushize
2. Kwemeza amategeko mashya n'amahame bya EBRR
3. Kwemeza abayobozi hakurikurijwe amategeko
3. Divers

IMYANZURO Y'INAMA

1. Gusomerwa imyanzuro y'Inama y'ubushize

Inama imaze gusomerwa imyanzuro y'inteko rusange y'ubushize inama imaze gusanga ko yanditswe neza irayemeza.

2. Kwemeza amategeko mashya n'Amahame bya ya EBRR

Umuvugizi yasobanuriye abari munama ko itegeko rishya rigenga amadini ryasohotse rifite n° 06/2012 ryo kuwa 07/02/2012 rikuraho iryo twagenderagaho no 20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 ry'imiryango idaharanira inyungu. Muri ryo hari amategeko agomba guhuzwa nayo twagenderagaho akaba ariyo ntego y'iyinteko rusange idasanzwe.

Inteko rusange imaze kumva amategeko mashya n'amahame bya EBRR iyashikirijwe n'inama ya Komite Nyobozi imaze kuyiga ingingo kuyindi inama yarayemeje maze isabako yashikirizwa ikigo gishinzwe imikorere y'amadini. kugirango cyemeze amategeko ya EBRR.

3. Kwemeza abayobozi hakurikijwe amategeko

Perezida w'Inama akaba n'umuvugizi wa EBRR yasabye abari munama kwemeza abayobozi ba EBRR, Inama yemejeko EBRR igira umwepesikopi umwe akaba n'umuvugizi w'Umuryango, ariwe **Bishop NSENGIYUMVA Emmanuel.**

Umuvugizi wungirije: Rev. HAMENYIMANA Jean

Umunyamabanga Mukuru: Mukankusi Perpetue;

Perezida wa Komisiyo y' Amategeko no Gukemura amakimbirane: Mbanziriza Emmanuel, Vice

Perezida: Mutarutinya Martin, Umunyamabanga: Nyirasano Marie Chantal

Umubitsi Mukuru: Ndaruhutse Emmanuel

Perezida wa Komisiyo y'ubugenzuzi bw'Imari: Surwumwe Jonathan, Vice, Ntagwabira Lazarre, umwanditsi Mugiraneza

Divers: Inteko rusange Yasabye komisiyo y'Amategeko yavugurura amategeko y'umwihariko akagenda n'igihe.

Inama yasabye ko Imyanzuro y'inama yashikirizwa RGB. Umuyobozi w'Inama yashoje ashimira abaje munama.

Umuyobozi w'Inama akaba n'Umuvugizi wa EBRR

Bishop. Nsengiyumva Emmanuel (sé)

Umwanditsi akaba n'Umunyamabanga wa EBRR

Mukankusi Perpetue (sé)

EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR LES RACHETES AU RWANDA

Tel :078020129

B.P : 5786 Kigali

Email :emmanseng2000@yahoo.fr

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Les soussignés, membres effectifs de l'Organisation fondée sur Religion dénommée “ **EGLISE DELA BONNE NOUVELLE POUR LES RACHETES AU RWANDA** ” en sigle EBRB, Nous déclarons par la présente avoir été élus par la majorité de notre Assemblée Générale réunie en sa séance du 24/07/2012 en qualité, respectivement, de Représentant Légal **Bishop NSENGIYUMVA Emmanuel** de la Nationalité Rwandaise, résidant à Nyarugunga, District de Kicukiro, Ville de Kigali, et de Représentant Légal Suppléant, **Rev. HAMENYIMANA Jean** de la nationalité Rwandaise résidant à Remera, District de Gasabo en Ville de Kigali.

Fait à Kayonza, le 10/08/2012

(sé)

Bishop NSENGIYUMVA Emmanuel
Représentant Légal

(sé)

Rev. Hamenyimana Jean
Représentant Légal Suppléant

AMAZINA Y'ABAJE MU NTEKO RUSANGE

N°	AMAZINA	AHO AKORERA	SIGNATURE
1.	REV.NSENGIYUMVA Emmanuel	GASABO	(sé)
2.	REV.MUHAYIMANA Jean	GASABO	(sé)
3.	REV.SURWUMWE Jonathan	KAMONYI	(sé)
4.	REV.NTAGWABIRA Lazare	KAMONYI	(sé)
5.	REV.MUGIRANEZA Laurent	NGOMA	(sé)
6.	Bwana NDARUHUTSE Emmanuel	NYARUGENGE	(sé)
7.	Madame MUKANKUSI Perpetue	KICUKIRO	(sé)
8.	Bwana BIMENYIMANA Jean Baptiste	RUSIZI	(sé)
9.	Past. MUNYANGABE Sylvestre	KAMONYI	(sé)
10.	Mme MUHAWENIMANA Chantal	GASABO	(sé)
11.	Mme MUKANDAHIRO Ange de la Paix	RUSIZI	(sé)
12.	Bwana HARERIMANA Boniface	NYAMASHEKE	(sé)

UMURYANGO NYARWANDA
UTEGAMIYE KURI LETA W'ABABYEYI
N'INSHUTI Z'ABANA N'URUBYIRUKO
BAFITE UBUMUGA BWO MU MUTWE
«IZERE MUBYEYI»

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

Ingingo ya mbere: Izina

Hakurikijwe Itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, abashyize umukono kuri aya mategeko-shingiro, bakaba bari barashyizeho umuryango udaharanira inyungo wita ku bana n'urubyiruko bafite ubumuga, usanganywe ubuzima gatozi, witwa "IZERE MUBYEYI" bahuje ayo mategeko n'itegeko rishya ryavuzwe haruguru.

Nta herezo n'igihe umuryango uzamara.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro cy'umuryango «IZERE MUBYEYI» kiri mu Kagari ka Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.
Icyicaro gishobora kwimurirwa aho ariho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'inama y'Inteko Rusange.

NATIONAL, NON-GOUVERNEMENTAL
ORGANIZATION OF PARENTS AND
FRIENDS OF CHILDREN AND YOUTH
WITH INTELLECTUAL IMPAIRMENT
«IZERE MUBYEYI»

CONSTITUTION

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One : Name

In accordance with the law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organisation and the functioning of national non-governmental organizations, the members of the organization of Parents and Friends working for the hold in charge and social integration of the children and youth with intellectual deficiency, called "IZERE MUBYEYI" bestowed with the legal personality, reviewed the present statutes.

The organization has non specified period of time.

Article 2 : Head Office

The Head Office of the IZERE MUBYEYI Organization is located in Kabeza Cell, Kanombe Sector, Kicukiro District, Kigali City. It may be transferred to any other place in Rwanda upon a decision of 2/3 of the General Assembly.

ORGANISATION NON
GOUVERNEMENTALE NATIONALE DES
PARENTS ET AMIS DES ENFANTS/JEUNES
ET JEUNES AVEC DÉFICIENCE
INTELLECTUELLE «IZERE MUBYEYI»

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS
GENERALES**

Article premier : Dénomination

Conformément à la loi n° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, les signataires des présents statuts de l'organisation œuvrant pour la prise en charge et l'intégration sociale des enfants/jeunes et jeunes ayant une déficience intellectuelle, dotée déjà d'une personnalité civile, ont révisé les statuts de l'organisation dénommée «IZERE MUBYEYI».

La durée de l'organisation est indéterminée.

Article 2 : Siège

Le siège de IZERE MUYEYI est établi dans la Cellule Kabeza, Secteur Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre lieu du territoire Rwandais sur décision des 2/3 de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3: Inshingano

Inshingano

Guteza imbere imibereho myiza y'abana n'urubyiruko bafite ubumuga bwo mu mutwe no kubabanisha n'abandi mu muryango Nyarwanda.

Ingingo ya 4 : Intego

Umuryango ugamije intego zikurikira :

- Guteza imbere imibereho myiza y'abana bamugaye, batowa gukora uturimo tw'amaboko kandi bakoreshe imyitozo ngorora-ingingo byombi bijyanye n'ubushobozi bwabo ;
- Guhabwa umwanya wo kwidagadura mu bigo byabugenewe ;
- Kubashakira ibigo by'amashuri bibaha inyigisho zihariye mu bumenyi, mu bumenyi-ngiro no mu myifatire hakurikijwe imiterere n'ubushobozi byabo ;
- Gushyiraho ikimuna cy'abanya-muryango babyifuza kugirango na bo babashe gufashanya no gufasha umuryango nyarwanda muri rusange ;
- Gushakisha buri gihe ibindi bikorwa byateza imbere abana bamugaye.

Article 3: Mission

Mission

Promote the welfare of children and youth with intellectual deficiency and integrate into human society.

Article 4: Objectives

The organization tends to pursue the following objectives:

- Promote the welfare of the children and youth with intellectual deficiency by putting them through small manual works, adapted physiotherapy exercises,
- To give them the opportunity to participate in entertainment activities organized by ad hoc centres,
- To seek special education centres offering knowledge, skills and good manners according to their state,
- To create a mutual among the members of the Organization who wish to help one another and to help the Rwandan society in general,
- To continually look for any other activities that may promote the welfare of intellectually impaired children/youth.

Article 3 : Mission

Mission

Promouvoir le bien-être des enfants/jeunes et jeunes ayant une déficience intellectuelle et les intégrer dans la société humaine.

Article 4 : Objectifs

L'Organisation a pour objectif de :

- Promouvoir le bien-être des enfants/jeunes et jeunes avec déficience intellectuelle en leur soumettant aux petites activités manuelles, aux exercices de kinésithérapie appropriés.
- Donner aux enfants/jeunes et jeunes avec déficience intellectuelle, l'occasion de participer aux activités socio-récréatives dans des centres ad hoc ;
- Leur trouver des centres d'éducation spéciale disposant des savoirs, des savoirs – faire et des savoirs - être en rapport avec leurs états ;
- Mettre en place une mutuelle entre les membres de l'Organisation qui veulent, par la même occasion, s'entraider mutuellement et aider la société rwandaise en général.
- Chercher continuellement toute autre action susceptible de promouvoir le bien-être des enfants/jeunes/jeunes ayant une déficience intellectuelle.

UMUTWE WA II: BANYAMURYANGO

Ingingo ya 5

Umuryango ugizwe n'abanya-muryango bawushinze, abawinjiyemo umaze kwemerwa, n'abanyamuryango b'icyubahiro; bese bakaba ari ababyeyi n'abiyemeje kuba incuti z'abana bamugaye.

Abanyamuryango bawushinze ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango, ari ababyeyi cyangwa incuti z'abana bamugaye, bakaba barabimburiye abandi mu gushyira umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawujemo nyuma, ni abujuje ibyangombwa, bakandika babisaba, biyemeza gukurikiza amategeko yose y'umuryango, hanyuma bakemererwa kwinjiramo n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro, ni abujuje ibyangombwa biteganyijwe n'amategeko agenga umuryango batawurimo, ariko bakawushyigikiza inama, ibikoreshe cyangwa amafaranga.

Bemerewe kuza mu nama z'Inteko-Rusange, bakagishwa inama ariko ntibafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo nyuma ni bo banyamuryango nyirizina.

Ingingo ya 6

Umuryango atakaza uburenganzira bwe iyo asezeye ku bushake bwe, cyangwa iyo asezereye byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyirizina bateraniye mu

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5

The Organization comprises founding members, ordinary members and honorary members all being parents or friends of impaired children/youth.

Are founding, members persons or corporate bodies parents or friends of impaired children/youth signatories of these statutes.

Are ordinary members, persons or corporate bodies that fulfil the required conditions as specified in the statutes and rules and regulations approved by the General Assembly of the Organization.

Honorary members are those who fulfil the required conditions without a direct adherence to the Organization but showing interest to its activities by providing moral, material and/or financial support.

They can attend the General Assembly meeting as advisor without having rights to vote or to be elected.

Founding members and members are active members of the Organization.

Article 6

Membership is ceased by a voluntary resignation or a dismissal voted by the 2/3 of the active members meeting in a General Assembly.

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 5

L'Organisation est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs tous étant parents ou amis des enfants/jeunes/jeunes avec handicap.

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morales, parents ou amis des enfants/jeunes avec handicap, signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui remplissent les conditions requises telles qu'explicitées dans le statut et dans le règlement d'ordre intérieur, agréés par l'Assemblée Générale de l'Organisation.

Sont membres d'honneur, toute personne physique ou morale à qui on aura donné ce titre en reconnaissance de sa contribution matérielle, financière ou morale à la réalisation des objectifs de l'organisation.

Ils peuvent siéger à l'Assemblée Générale comme conseiller sans droit d'élire ni d'être éligible.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Organisation.

Article 6

La qualité de membre de l'Organisation se perd par démission volontaire ou par exclusion prononcée par les deux tiers (2/3) des membres effectifs réunis en Assemblée Générale.

Nteko-rusange.
Impamvu zo gusezera mu muryango ku bushake zigenwa na nyirubwite.

Kwemerwa no gusezererwa mu muryango, bisobanurwa n'amategeko mboneza-mikorere.

UMUTWE WA III

IBYEREKEYE INZEGO Z'UBUTEGETSI BW'UMURYANGO

Ingingo ya 7

Inzego z'ubutegetsi bw'umuryango ni :

- Inteko-Rusange
- Inama – Nshingwabikorwa
- Inama Ngishwanama
- Ubugenzuzi bw'Umutungo
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 8

Inteko-rusange igizwe n'abanyamuryango nyirizina bose, kandi ni narwo rwego rukuru rw'umuryango.

Ingingo ya 9

Ububasha bw'Inteko-Rusange ni ubu :

- a. Kwemeza amategeko-shingiro n'amategeko ngenga- mikorere agenga umuryango.
- b. Gutora abagize Inama-Nshingwabikorwa, abagenzuzi b'umutungo, urwego rushinzwe gukemura amakimbirane no gushyiraho abagize inama ngishwa-nama.
- c. Kugena ingano y'umusanzu.

Resignation conditions are specified by the person who has resigned.

The admission and dismissal conditions are specified in the rules and regulations.

CHAPTER III

ORGANS OF THE ORGANIZATION

Article 7

The organs of the Organization are:

- The General Assembly
- The Executive Committee
- The Consultative Council
- The Auditors
- Conflict Resolution Organ.

Article 8

The General Assembly comprises all the active members of the Organization and it is its supreme organ.

Article 9

The General Assembly has the following duties:

- a. To approve and/or amend the statutes and rules and regulations,
- b. To elect members of the Executive Committee, Auditors, Conflict Resolution Organ.
- c. To set the amount of the members'

Les conditions de démission volontaire sont déterminées par le démissionnaire lui-même.

Les conditions d'admission et d'exclusion sont précisées par le règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE III

DE L'ORGANISATION DE L'ORGANISATION

Article 7

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale
- Le comité Exécutif
- Le conseil Consultatif
- Le Commissariat aux Comptes.
- Organe de Résolution des Conflits.

Article 8

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres effectifs de l'Organisation et en est l'organe suprême.

Article 9

L'Assemblée Générale exerce les pouvoirs suivants :

- a. Adopter et/ou réviser les statuts et le règlement d'ordre intérieur.
- b. Elire les membres du Comité Exécutif, les commissaires aux comptes, l'Organe de Résolution des Conflits.
- c. Fixer les montants des cotisations des

- abanyamuryango bagomba gutanga.
- d. Kwemeza ukwinjizwa cyangwa ugusezererwa kw'umunyamuryango.
 - e. Kwemeza ingengo y'imari no kugena icyo umutungo uzamara n'uko uzakoreshwa imaze kumva no kwemera raporo y'Inama Ngishwanama.
 - f. Kwemeza gahunda y'ibikorwa no guha Inama Nshingwabikorwa imirongo ngenderwaho.
 - g. Kwemeza niba inkunga (imfashanyo), impano cyangwa indangano zakwakirwa n'umuryango.
 - h. Kwemeza kurekurira undi muntu ikintu cy'umuryango.
 - i. Gusesa umuryango, gushyiraho abashinzwe kubarura no kwishyura bijyanye n'iseswa, no kwemeza icyo umutungo usigaye uzamara.

Ingingo ya 10

Inteko-Rusange isanzwe iterana kabiri mu mwaka, ikaba yaterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe n'umuhuzabikorwa, n'Inama Nshingwabikorwa cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango nyirizina b'umu-ryango.

Ubusanzwe, iyoborwa n'Umuhuza bikorwa w'Inama - Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa n'umuhuzabikorwa wungirije ; bose bataboneka Inteko rusange yitoramo undi munyamuryango ubishoboye akayiyobora.

- contribution
- d. To decide on the admission or dismissal of a member.
 - e. Approve budgets and reorient (rectify) the destination and use of the wealth after examination and approval of the report of the Consultative Council.
 - f. To approve action plans and give directive lines to the Executive Committee.
 - g. To decide on the acceptance of donations, gifts and bequests.
 - h. Authorise the transfer of properties.
 - i. Decide on dissolution of the Organization and allocation of properties after liquidation.

Article 10

The General Assembly meets in ordinary session twice a year, and in extraordinary session as much as required, either on request of its Coordinator or on upon decision of the Executive Committee or on request of a 1/3 of the active members.

Normally it is chaired by the Coordinator of the Executive Committee and when he/she is absent by his/her deputy. When both are absent, the General Assembly elects among present members one who meets required competences to chair the meeting.

- membres.
- d. Décider de l'admission ou de l'exclusion d'un membre.
 - e. Approuver les budgets et réorienter (rectifier) la destination et l'utilisation du patrimoine.
 - f. Adopter les plans d'action et donner les lignes directrices au Comité Exécutif.
 - g. Décider de l'acceptation des aides, dons et legs.
 - h. Autoriser l'aliénation des biens.
 - i. Décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation des biens après liquidation.

Article 10

L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire deux fois par an, et en session extraordinaire autant de fois que nécessaire ; soit sur demande de son (sa) Coordinateur (trice), soit sur décision du Comité Exécutif ou sur requête d'un tiers (1/3) des membres effectifs de l'Organisation.

Dans les conditions normales, elle est présidée par le (la) Coordinateur (trice) du Comité Exécutif, et en cas d'absence ou d'empêchement, par le (la) Vice Coordinateur (trice). En cas d'empêchement ou d'absence des deux derniers à la fois, l'assemblée générale élit un des membres présents ayant les compétences requises pour présider la réunion.

Ingingo ya 11

Inama y'Inteko-Rusange itumizwa hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu ngo ibe, kandi ubutumire bwanditse bugatangaza ingingo z'agateganyo zizigirwamo. Gahunda y'ibigomba gusuzumwa ishobora guhindurwa cyangwa no kuzuzwa hakurikijwe icyemezo cy'ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama.

Ingingo ya 12

Inteko-Rusange ntishobora guterana ngo ifate ibyemezo bidakuka, keretse yujuje ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyirizina. Iyo rero abanyamuryango batumiwe ku buryo busanzwe, ariko uwo mubare ntiwuzure, Umuhuzabikorwa yongera gutumiza Inteko Rusange mu minsi cumi n'itanu ikurikiyeho, ingingo z'ibygwa ntizihinduke.

Iyo rero na none umubare wanze kuzura, ingingo zirasuzumwa, ibyemezo bigafatwa uko abanyamuryango nyirizina baba bangana kose, ku bwiganze bwa 2/3 by'abahari, keretse ibyerekeranye no kurekura umutungo utimukanwa, ihindura ry'aya mategeko, iseswa ry'umuryango no gushyiraho abashinzwe kubarura no kwishyura bijyanye n'iseswa.

Iyo amajwi anganyije, ijwi ry'umuhuzabikorwa riraganza.

Ingingo ya 13

Inama Nshingwabikorwa ishobora gutumira mu nama y'Inteko-Rusange, mu buryo ngishwa-nama, umuntu wese wayifasha kugera ku ntego umuryango wiyemeje.

Article 11

The General Assembly meeting is announced to the members at least 15 days before the date of the meeting and a provisional agenda must be joined to a written invitation. The agenda is subject to amendment upon decision of a simple majority of present members.

Article 12

The General Assembly sits and decides valuably only when the absolute majority of its members are present. If the quorum is not reached after a regular invitation, the president convenes another meeting with the same agenda within 15 days.

If the quorum is not reached again, deliberations are made and decisions are taken by the majority of the 2/3 whatever the number of active members present; except decisions on transfer of unmovable properties, amendment of the statutes, dissolution of the Organization and appointment of liquidators.

In case of equality of votes, the president will have the casting vote.

Article 13

The Executive Committee can invite, for consultative reasons, any person able to contribute to the achievement of the objectives of the Organization, to the sessions of the General Assembly.

Article 11

La réunion de l'Assemblée Générale est annoncée aux membres au moins quinze jours avant la tenue de la session et la convocation écrite doit comporter un ordre du jour provisoire qui peut être modifié et/ou complété sur décision de la majorité simple des membres présents.

Article 12

L'Assemblée Générale ne peut siéger et décider valablement que si elle réunit la majorité absolue de ses membres affectifs. Si, à la suite d'une convocation régulière, le quorum n'est pas atteint, le (la) président (e) procède dans les quinze jours qui suivent, à une nouvelle convocation écrite avec le même ordre du jour.

Si de nouveau, le quorum n'est pas atteint, les délibérations ont lieu et les décisions sont prises à la majorité des 2/3 quel que soit le nombre des membres effectifs, sauf pour l'aliénation des biens immeubles, la modification des statuts, la dissolution de l'Organisation et la nomination des liquidateurs.

En cas d'égalité des voix, celle du (de la) coordinateur (trice) est prépondérante.

Article 13

Le Comité Exécutif peut inviter aux sessions de l'Assemblée Générale et ce, à titre consultatif, toute personne pouvant contribuer à l'accomplissement des objectifs de l'Organisation.

Ingingo ya 14

Umuryango uyoborwa n’Inama Nshingwabikorwa igizwe na :

- Umuhuzabikorwa
- Umuhuzabikorwa - wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Abajyanama

Batorwa muri kandi na bagenzi babo bari mu Nteko Rusange. Batorerwa imyaka itatu kandi bashobora kongera gutorwa inshuro ebyiri zikurikirana.

Ni abakorerabushake

Umuhuzabikorwa ni we uhagarariye umuryango imbere y’amategeko, akaba ari na we uyobora inama y’Inteko-Rusange.

Umuhuzabikorwa-wungirije niwe uhagarariye umuryango wungirije w’umuryango.

Ingingo ya 15

Inama Nshingwabikorwa ni urwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n’ibyifuzo by’Inteko-Rusange.

Ingingo ya 16

Inama Nshingwabikorwa ishinze imirimo ikurikira :

- Gutegura inama y’Inteko-Rusange ;
- Gutegura gahunda y’ibikorwa n’ingengo y’imari ijyanye nabyo ;
- Gushyikiriza Inteko-Rusange ibyahinduka ku mategeko mboneza-mikorere;

Article 14

The organization is managed by an Executive Committee comprising:

- A Coordinator,
- A Deputy Coordinator,
- A Secretary,
- A Treasurer.
- The Advisors

They are elected from and by the General Assembly for 3 years term renewable twice.

They work as voluntary.

A Coordinator is the Legal Representative of the Organization and manages the General Assembly.

The Deputy Coordinator is the Deputy Legal Representative.

Article 15

The Executive Committee executes decisions and recommendations of the General Assembly.

Article 16

The Executive Committee is charged of:

- Prepare the sessions of the General Assembly;
- Prepare the action programmes and related budgets;
- Suggest amendments of the statutes and rules and regulations to the General Assembly;

Article 14

L’Organisation est administrée par un Comité Exécutif composé de :

- Un (e) coordinateur (trice)
- Un (e) coordinateur (trice) adjoint (e)
- Un (e) secrétaire
- Un (e) trésorier (e)
- Des conseillers (ères)

Ils sont élus de et par l’Assemblée Générale et pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

Ils travaillent comme des bénévoles.

Le coordinateur est le Représentant légal de l’Organisation. et assure les fonctions de Président de l’assemblée Générale.

Le coordinateur adjoint en est le représentant légal suppléant.

Article 15

Le Comité Exécutif est l’organe d’exécution des décisions et des recommandations de l’Assemblée Générale.

Article 16

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Préparer les sessions de l’Assemblée Générale ;
- Préparer les programmes d’action et les budgets y afférents ;
- Proposer à l’Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux Règlements

- | | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Kuyoborana umuryango ubushishozi n'ubwitonzi no gucunga neza umutungo wawo;- Gushyira mu bikorwa no kubahiriza ibyemezo byose byafashwe n'Inteko-Rusange;- Gushyikiriza amaraporo y'ibikorwa n'ay'imari inzego zibishinzwe;- Gushaka inkunga, impano n'indagano by'umuryango. | <ul style="list-style-type: none">- See to it to the good running of the Organization and well manage its wealth;- Execute and have decisions made by the General Assembly implemented;- Submit narrative and financial reports to the competent authorities;- Seek donations, gifts and bequests for the Organization. | <ul style="list-style-type: none">- d'Ordre Intérieur ;- Veiller à la bonne marche de l'Organisation et bien gérer les biens de l'Organisation ;- Exécuter et faire respecter les décisions prises par l'Assemblée Générale ;- Fournir les rapports narratifs et financiers aux instances habilitées ;- Chercher des aides, des dons et des legs de l'Organisation. |
|--|--|---|

Ingingo ya 17

Abagize Inama Nshingwabikorwa babarizwa hamwe uko barangije inshingano Inteko-Rusange yabahaye. Gusa hari igihe umwe ku giti cye yabazwa ibyo yatorewe by'umwihariko. Nta n'umwe mu bagize Inama-Nshingwabikorwa wakwitwaza umwanya afite mu Muryango ngo akore ibimufitiye inyungu ku giti cye.

Article 17

Members of the Executive Committee are together accountable to the General Assembly. Nevertheless, each of them may be held accountable individually of the duties they have been elected for. None of them can in any case enter into an undertaking for their personal businesses in the name of the Organization.

Article 17

Les membres du Comité Exécutif sont collégialement responsables devant l'Assemblée Générale. Néanmoins, chacun d'entre eux peut être amené à répondre du mandat ou des faits pour lesquels il a été expressément élu. Aucun d'entre eux ne peut en aucun cas prendre un engagement au nom de l'Organisation pour ses affaires personnelles.

Ingingo ya 18

Uburyo bwo gutumiza Inama-Nshingwabikorwa, kungurana ibitekerezo, no gufata ibyemezo bisobanurwa n'Amategeko ngenga-mikorere.

Article 18

Modalities of convening the meeting of the Executive Committee for debate and decision making are specified in the Rules and Regulations.

Article 18

Les modalités de convocation de siège de délibérations et de décisions dans les réunions du Comité Exécutif sont précisées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Ingingo ya 19

Inyandiko zose zituma umuryango ugirana amasezerano n'abandi zishyirwaho umukono n'Uhagarariye umuryango n'Umunyamabanga, bamaze kubyumvika-naho n'abagize Inama-Nshingwabikorwa kandi babisobanuje inyandiko.

Article 19

All the official documents that involve the Organization outside are signed by the Legal Representative and the Secretary after a written and justified opinion of the Executive Committee.

Article 19

Tous les documents officiels engageant l'Organisation à l'extérieur sont signés par le Représentant légal et le Secrétaire après avis écrit et motivé du Comité Exécutif.

Ingingo ya 20

Kubikuza amafaranga mu mabanki bisinyirwa n'Umuhuzabikorwa afatanyije n'umubitsi, babyemerewe n'Inama-Nshingwabikorwa. Iyo umuhuzabikorwa adahari cyangwa yagize impamvu, bisinyirwa n'Umuhuzabikorwa wungirije n'umubitsi.

Kubera ko umubitsi atajya asimburwa n'umwe mu bagize Inama-Nshingwabikorwa iyo adahari hatorwa undi mu minsi itarenze cumi n'itanu.

**UMUTWE WA IV
IBYEREKEYE ABAGENZUZI B'UMUTUNGO**

Ingingo ya 21

Ubugenzuzi bw'umutungo bugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko –Rusange. Batorerwa uwo murimo imyaka ibiri kandi bashobora kongera kuwutorerwa ku yindi manda.

Ingingo ya 22

Abagenzuzi b'umutungo bashinzwe gukurikirana igihe cyose imikoreshereze y'umutungo w'umuryango no kumenyesha Inteko-Rusange uko babona ibintu byifashe nibura rimwe mu gihembwe.

Bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko zose ziranga imikoreshereze y'imari ariko batazivanye aho zibikwa.

Bagenzura n'uko abagize Inama-Nyobozi bubahiriza ibyemezo by'Inteko-Rusange mu byerekeye ubucunga-mari n'ubucunga-mutungo,

Article 20

Every bank operation must be jointly signed by the Coordinator and the Treasurer upon approval of the Executive Committee or by the Deputy Coordinator and the Treasurer when the Coordinator is not available.

As the Treasurer is never replaced by anybody from the managing committee, in case of absence a new one is elected within 15 days.

**CHAPTER IV
AUDITORSHIP**

Article 21

The Auditorship comprises three persons elected by the General Assembly for a two years' term renewable once.

Article 22

The Auditors are entrusted to follow up and check the management of material and financial properties of the Organization and to provide useful advices and opinions to the General Assembly.

They have access, but without moving them, to books and other bank and account documents of the Organization.

They also check the implementation of decision taken by the General Assembly or by the Managing Committee in matters of finance and

Article 20

Tout engagement bancaire doit être signé conjointement par le (la) coordinateur (trice) et le (la) Trésorier (e) sur accord du Comité-Exécutif ou par le (la) coordinateur (trice) adjoint (e) et le (la) trésorier (e) en cas d'absence ou empêchement du (de la) coordinateur (trice).

Puisque le (la) trésorier (e) n'est jamais remplacé(e) par quiconque du comité directeur, en cas d'absence, on élit un (e) autre endéans 15 jours.

**CHAPITRE IV
DU COMMISSARIAT AUX COMPTES**

Article 21

Le commissariat aux comptes est composé de trois personnes élues par l'Assemblée générale pour un mandat de deux ans renouvelables une fois.

Article 22

Les commissaires aux comptes ont pour mission de suivre et de contrôler la gestion du patrimoine matériel et financier de l'Organisation et de fournir à l'Assemblée Générale des avis et considérations utiles.

Ils ont accès sans les déplacer aux livres et à toutes les écritures bancaires et comptables de l'Organisation.

Ils contrôlent également la mise en exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale ou par le comité Directeur en matière de

bakibanda mu kugaragaza vuba ibitagenda neza kandi batanga n'Umuti.

Inshingano n'ishimwe byabo bigenwa n'Inteko-Rusange.

**UMUTWE WA V
URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA
AMAKIMBIRANE**

Ingingo ya 23

Inteko rusange itora buri myaka 3 abashinzwe gukemura amakimbirane batatu, bashobora kongera gutorwa inshuro ebyiri. Urwego rugizwe na Perezida, Perezida wungirije n'Umunyamabanga.

Ingingo ya 24

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane n'impaka izo ari zo zose zavuka mu muryango no hagati y'abanyamuryango mbere y'uko bishyikirizwa izindi nzego. Rubikemura mu bwumvikane bw'impande zombi.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego inkiko z'u Rwanda zibifitiye ububasha, bimaze gusuzumwa n'Inteko Rusange.

**UMUTWE WA VI
IBYEREKEYE
N'AHU UKOMOKA**

Ingingo ya 25

Umutungo witirirwa cyangwa ugutunga ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa byangombwa

wealth management by putting a particular emphasis on something wrong with suggestions for solutions.

Their tasks and honoraria are specified in the Rules and Regulations.

**CHAPTER V
CONFLICT RESOLUTION ORGAN**

Article 23

The Conflict Resolution Organ comprises three members elected by the General Assembly for a three years' term renewable twice. It is composed of President, Vice-President and Secretary.

Article 24

The organ with mission to resolve conflicts, settles any disputes arising between members of the Organization. It shall first resolve conflicts that arise in the organisation. The Organ resolves conflicts amicably by the consent of two parties.

In case of consent failure, the case must be taken to a competent jurisdiction in Rwanda.

**.CHAPTER VI
WEALTH AND RESOURCES**

Article 25

The Organization possesses, either by tenure or ownership, wealth comprising furniture and

finances et de gestion des biens en mettant un accent particulier sur ce qui ne va pas avec des propositions de solution.

Leur cahier de charge et leurs honoraires sont déterminés par l'Assemblée Générale.

**CHAPITRE V
ORGANE DE RESOLUTION DES CONFLITS**

Article 23

L'organe de Resolution des conflits est composé de trois membres élus au suffrage universel de l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois. L'organe de Resolution des conflits est composé d'un Président, Vice-président et un Secrétaire.

Article 24

Le rôle de l'Organe de Resolution des Conflits est de résoudre préalablement tout litige au sein de l'organisation, mettre fin aux disputes et résoudre les conflits entre les membres de l'Organisation, amiablement par consentement de deux parties.

A défaut de règlement, par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

**CHAPITRE VI
DU PATRIMOINE DES RESSOURCES DE
L'ORGANISATION**

Article 25

L'Organisation possède soit en jouissance, soit en propriété, un patrimoine constitué de biens

byawufasha kugera ku byo wiyemeje.

unmovable properties necessary for achieving its objectives.

mobiliers et immobiliers nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 26

Article 26

Article 26

Umutungo w'umuryango uturuka :

The resources of the Organization come from:

Les ressources de l'Organisation proviennent :

- Ku nkunga n'imisanzu y'abanyamuryango,
- Ku mfashanyo zitishyurwa, ku mpano no ku ndagano z'abaterankunga n'abagiraneza.
- Ku musaruro w'ibikorwa byawo.

- Members' contributions,
- Aids, gifts and bequests of donors,
- Products from the activities of the Organization.

- Des contributions et des cotisations des membres.
- Subventions, des dons et des legs des bienfaiteurs.
- Des produits réalisés dans le cadre des activités de l'Organisation.

Ingingo ya 27

Article 27

Ingingo ya 27

Ibintu by'umuryango bikoreshwa gusa mu bikorwa biteza imbere inyungu n'imibereho myiza y'abana bamugaye.

The wealth of the Organization is exclusively used in activities aiming to promote the interests and welfare of the impaired children/youth.

Les biens de l'Organisation sont utilisés exclusivement dans les actions promouvant les intérêts et le bien-être des enfants/jeunes avec handicap.

Ingingo ya 28

Article 28

Article 28

Amafaranga y'umuryango abikwa kuri konti zakinguwe mu mabanki yemewe mu Rwanda.

The money of the Organization is kept on accounts opened in banks authorized in Rwanda. Deposit and withdraw operations are done with cheques, bankbooks or other authorized bank documents.

L'argent de l'Organisation est gardé sur les comptes ouverts dans les banques agréées au Rwanda. Les opérations d'alimentation et de retrait sont effectuées par chèques, livrets ou autres documents bancaires autorisés.

Kubitsa no kubikuza amafaranga bikorwa hakoreshejwe sheki, udutabo cyangwa izindi nyandiko zemewe n'amabanki.

Umuhuzabikorwa n'umuhuza- bikorwa wungirije ni bo basinyana, umwe umwe, n'umubitsi nk'uko bisobanuwe n'ingingo ya 22 y'aya mategeko.

The Coordinator or Deputy Coordinator are the authorized co-signatories of the Treasurer on the above mentioned bank accounts as stipulated in article 22 of these statutes.

Le coordinateur ou le coordinateur adjoint sont les co-signataires autorisés du trésorier sur les sus-dits comptes bancaires comme précisé à l'article 22 des présents statuts.

UMUTWE WA VII
IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO, ISESWA
RY'UMURYANGO NO KUREKURA
UMUTUNGO UTIMUKANWA

Ingingo ya 29

Ihinduka ry'aya mategeko, iryo ari ryo ryose, rigomba gushyirwa ku murongo w'ibizigirwa mu Nteko-Rusange, bikamenyeshwa buri munyamuryango mu gihe cy'ukwezi mbere y'uko Inteko-Rusange iterana. Ntashobora kugira icyo ahindukaho bitemejwe n'ubwiganze busesuye by'abanyamuryango nyirizina.

Ingingo ya 30

Iseswa ry'umuryango ryemezwa iyo habonetse impamvu ikomeye yatuma idashobora kurangiza inshingano wiyemeje.

Iryo seswa ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri baje mu nama idasanzwe y'Inteko-Rusange yatumijwe kubera iyo mpamvu, cyangwa iyo Urukiko rw'Intara uwo muriyango ukoreramo rubyemeje.

Ingingo ya 31

Mu gihe umuryango usheshwe, ibarura ry'umutungo wawo rikorwa n'abantu bashyizweho n'Inteko-Rusange mu bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina baje mu nama, cyangwa bashyizweho n'Urukiko rw'Intara umuryango ukoreramo.

CHAPTER VII
AMENDMENTS OF THE STATUTES,
DISSOLUTION AND LIQUIDATION

Article 29

Any amendment of these statutes must be mentioned on the agenda to the General Assembly and submitted to the members of the Organization at least a month in advance. It must be approved by the absolute majority of active members.

Article 30

Dissolution of the Organisation will be decided when, for a reason or another, it would no longer be able to pursue its objectives. This dissolution is declared by the majority of the 2/3 of the General Assembly meeting in an extraordinary session ad hoc or the tribunal of the judiciary circumscription in which the head office of the Organization is located.

Article 31

In case of dissolution, liquidation is carried out by liquidators appointed by the majority of the 2/3 of active members of the General Assembly meeting in an ad hoc meeting or by the tribunal of the judiciary circumscription in which the head office of the Organization is located.

CHAPITRE VII
DES MODIFICATIONS DES STATUTS,
DE LA DISSOLUTION ET DE LA
LIQUIDATION

Article 29

Toute modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre du jour à l'Assemblée Générale et envoyée aux membres de l'Organisation au moins un mois à l'avance. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs.

Article 30

La dissolution de l'Organisation sera décidée au cas où, pour une raison ou une autre, elle ne serait plus en mesure de poursuivre son objet. Cette dissolution ne peut être déclarée par l'Assemblée Générale se prononçant à la majorité des deux tiers (2/3) des membres effectifs présents en session extraordinaire ad hoc ou par le Tribunal de Province de la circonscription judiciaire de l'Organisation.

Article 31

En cas de dissolution de l'Organisation, la liquidation s'opère par des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs présents dans la réunion ad hoc ou par le Tribunal de Province de la circonscription judiciaire de l'Organisation.

Ingingo ya 32

Iyo imyenda umuryango urimo imaze kwishyurwa, mu gihe giteganijwe n'Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012, umutungo usigaye uhabwa undi muryango w'abagiraneza bihuje intego byemejwe na $\frac{3}{4}$ by'abanyamuryango nyirizina baje mu nama y'Inteko-Rusange yatumirijwe icyo kandi bikemezwa na Minisiteri zifite imibereho myiza n'Ubutabera mu nshingano zazo.

Kurekura umutungo utimukanwa byemezwa n'Inteko-Rusange mu bwiganze bwa $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango.

**UMUTWE WA VIII
AMATEGEKO ASOZA**

Ingingo ya 33

Ibisobanuro byerekeranye n'uko aya mategeko agomba gukurikizwa bikubiye mu mategekoMboneza-Mikorere yemewe n'Inteko-Rusange.

Ingingo ya 34

Aya mategeko atangira gukurikizwa akimara kwemerwa n'ubutegetsi bubifitiye ububasha.

Ingingo ya 35

Ku byerekeye ibitavuzwe muri aya mategeko, umuryango uzakurikiza amategeko rusange, ay'ihariye n'amabwiriza akurikizwa mu Rwanda yerekeranye n'Imiryango Nyarwanda Itegamiye

Article 32

After making discharge and accounts receivable, in a period provided by the law n° 04/2012 of the 17th February 2012 the wealth and properties of the Organization are allocated to a non profit making philanthropic organization that has the similar objectives upon suggestion of the $\frac{3}{4}$ of active members meeting in ad hoc General Assembly and upon approval of the Ministries in charge of social affairs and justice.

Transfer of unmovable properties of the Organization is decided by the $\frac{2}{3}$ of the active members meeting in a General Assembly.

**CHAPTER VIII
FINAL PROVISIONS**

Article 33

Modalities of execution of these statutes are stipulated in the Rules and Regulations approved by the General Assembly.

Article 34

These statutes will enter into force the date of their approval by competent authorities.

Article 35

Regarding any other provision not stipulated in these statutes, the Organization will refer to laws, rules and instructions governing National Non-governmental Organizations in force in the

Article 32

Après apurement du passif, dans les délais prévus par la loi n° 04/2012 du 17/02/2012, le patrimoine et les biens de l'Organisation sont cédés à une œuvre philanthropique poursuivant les mêmes objectifs sur proposition des $\frac{3}{4}$ des membres effectifs présents à l'Assemblée Générale ad hoc et sur accord des Ministères ayant les affaires sociales et la justice dans leurs attributions.

L'aliénation des biens immeubles de l'Organisation est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité des $\frac{2}{3}$ de ses membres effectifs.

**CHAPITRE VIII
DES DISPOSITIONS FINALES**

Article 33

Les modalités d'exécution des présents statuts sont consignées dans le Règlement d'Ordre Intérieur approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 34

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur agrégation par les autorités compétentes.

Article 35

Pour toute disposition non prévue dans les présents statuts, l'organisation se référera aux lois, aux règlements et aux instructions en vigueur au Rwanda sur les Organisations non

Official Gazette n° 40 of 06/10/2014

kuri Leta.

Republic of Rwanda.

gouvernementales nationales.

Ingingo ya 36

Aya mategeko ahinduwe kandi yemejwe n'abanyamuryango bayashyizeho umukono mu nama y'Inteko Rusange yabereye ku Kabeza, kuwa 23 Gashyantare 2013.

Article 36

These statutes are approved by the undersigned members meeting in a General Assembly at Kabeza, on 23 February 2013

Article 36

Les présents statuts sont adoptés par les membres soussignés, réunis en Assemblée Générale à Kabeza, le 23 février 2013.

Kabeza, kuwa 23/02/2013

Kabeza, on the 23th /02/2013

Kabeza, le 23/02/2013

Uhagarariye Umuryango
MUKASHYAKA Agnès (sé)

The Legal Representative of the Organization
MUKASHYAKA Agnes (sé)

Le Représentant Légal de l'Organisation
MUKASHYAKA Agnès (sé)

Uhagarariye Umuryango wungirije
ABEWE Mukesharugo Bienvenue (sé)

The Deputy Legal Representative
ABEWE Mukesharugo Bienvenue (sé)

Le Représentant Légal suppléant
ABEWE Mukesharugo Bienvenue (sé)

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE YO KU WA 23 GASHYANTARE 2013 Y'UMURYANGO IZERE MUBYEYI

Kuri uyu wa Gatandatu tariki ya 23 Gashyantare 2013, Inteko Rusange y'Umuryango IZERE MUBYEYI yateranye, iyobowe n'Umuhuzabikorwa w'Umuryango. Inama yatangiye saa mbiri n'igice(08:30) za mu gitondo.

Ku murongo w'ibygwa hariho:

1. Kwemeza amategeko shingiro avuguruye y'Umuryango agahuzwa n'Itegeko rishya rigenga Imiryango nyarwanda itari iya Leta no kuyemeza.
2. Gutora abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbarane mu Muryango.
3. Utuntu n'utundi

Atangiza inama, Umuhuzabikorwa yashimiye abitabiriye inama, abasaba ko batanga ibitekerezo biri bufashe kugera ku ntego y'inama.

Ingingo ya mbere

Umuhuzabikorwa yasobanuriye abitabiriye inama, ko ubu Imiryango Nyarwanda itari iya Leta isigaye ifatira ibyangombwa mu Kigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere (RGB). Icyo kigo kikaba cyaramenyeshye ko bitarenze tariki ya 09 Mata 2013, Imiryango ifite ubuzima gatozi igomba kuba yaragejeje dosiye zaramaze guhuza Statuts zayo n'Itegeko rishya.

Yasobanuye ko ari muri urwo rwego inama y'uyu munsu igamije kugeza ku banyamuryango ibigomba guhinduka no kongerwa mu mategeko shingiro y'Umuryango IZERE MUBYEYI asanzwe hashingiwe ku Itegeko ryavuzwe haruguru.

Hagaragajwe ko uretse Inteko Rusange, Inama Nshingwabikorwa, Inama Ngishwanama n'Urwego rugenzura Umutungo, hagomba no kubaho **Urwego rushinzwe gukemura amakimbarane**. Abari mu nama basobanuriye impamvu y'uru rwego ndetse n'inshingano zarwo mu muryango. Bose bemeranyijwe ko rukwiye koko kubaho. Hemejwe umwandiko ujyanye narwo mu ndimi eshatu zisabwa.

Ingingo ya kabiri

Nk'uko byagaragaye mu nama ko hakwiye urwego rushinzwe gukemura amakimbarane, Inteko Rusange yateranye yatoye mu bwisanzure abagize urwo rwego. Abantu cumi na batatu bitabiriye inama batoye mu buryo bukurikira:

Abari aho bagombaga gutora abantu batatu, uwagize menshi akaba Perezida, ukurikiyeho Umwungirije, hanyuma umunyamabanga.

No	AMAZINA Y'ABIYAMAMAJE CYANGWA BAMAMAJWE	AMAJWI BAGIZE
1	MUKANTWALI Leonille	8
2	RUTYOMBA Jovit	10
3	MUKANDIDA Odette	7

Bityo Rutiyomba Jovit yabaye Perezida, Yungirijwe na Madamu MUKANTWALI Leonille, Madamu MUKANDINDA Odette akaba umwanditsi w'uru rwego. Uru rwego rwasabwe gutanga umusanzu warwo mu gutuma umuryango uhorana umwuka mwiza w'ubumwe n'ubworoherane, bikazafasha mu kuwuteza imbere no kugera ku ntego zawo. Basabwe gufasha umuryango kubona hakiri kare aho amakimbarane ashobora guturuka maze agakumirwa atarawangiza.

Abatowe bijeje ko bazasohozza neza inshingano bahawe mu rwego rwo gukomeza kubungabunga amahoro y'umuryango no kuwufasha kudatandukira amategeko.

Ingingo ya gatatu: Utuntu n’utundi

- (i) Abari mu nama bemeje ko kubera ko manda y’abahagarariye umuryango itararangira, hakaba hasabwa guhuza amategeko shingiro n’itegeko rishya, Inteko Rusange aho amatora y’inzego zitandukanye azaba ari ku murongo w’ibygwa.
- (ii) Umuhuzabikorwa yamenyesheje abari aho umushinga twatewemo inkunga na MINALOC (w’ubworozi bw’inkwavu n’ubuhinzi bw’ibihumyo) ugeze ushyirwa mu bikorwa. Abari mu nama basaba ko ibikorwa bikomeza gukurikiranwa umunsi ku wundi nta kurangara.
- (iii) Umuhuzabikorwa wungirije yamenyesheje abari mu nama ko tariki ya 19 Werurwe 2013, hateganyijwe igikorwa cy’Imurikabikorwa cyateguwe na Collectif TUBAKUNDE, kikazabera muri Croix-Rouge Rwandaise ku Kacyiru kuva saa tatu kugeza saa cyenda z’amanywa. Yasabye ababishoboye kuzitabira kureba aho ababana n’ubumuga bari mu miryango igize TUBAKUNDE mu bikorwa bitandukanye.
- (iv) Umujyanama mu bijyanye n’uburezi bw’abana yamenyesheje abari aho ko abashinzwe uburezi bakoreshejwe inama bagahabwa amabwiriza mashya ku birebana n’ingamba nshya muri uyu mwaka w’amashuri watangiye.
- (v) Ibindi byemejwe ni ibi bikurikira:

1. KOMITE NYOBOZI YEMEJWE NI IYARI ISANZWE YARATOWE MU MPERA Z’UMWAKA WA 2011

- Umuhuzabikorwa : **MUKASHYAKA Agnès**
- Umuhuzabikorwa wungirije: **ABEWE Mukesharugo Bienvenue**
- Umunyamabanga: **UWAMAHORO Mélanie**
- Umubitsi: **MUSHIMIYIMANA Jacqueline**

2. INAMA NGISHWANAMA

- RUBAYIZA Didace
- MUKARUSINE Jeanne d’Arc
- URAYENEZA Jeanne d’Arc

3. ABAGENZUZI

- **HATEGEKIMANA Lin**
- **MUKANKWIRO Juliette**
- **MUKAGASANA Godeberthe**

4. URWEGO RUKEMURA AMAKIMBIRANE

- Perezida: **RUTİYOMBA Jovit**
- Visi Perezida: **MUKANTWALI Léonille**
- Umunyamabanga : **MUKANDINDA Odette**

Asoza inama Umuhuzabikorwa yongeye gushimira abayitabiriye.
Inama yashojwe saa sita n'igice (13:30) z'amanywa.
Urutonde rw'abitabiriye inama ruri ku mugereka.

UWAMAHORO Melanie

Umwanditsi
(sé)

MUKASHYAKA Agnès

Umuhuzabikorwa
(sé)

**URUTONDE RW'ABASINYE KU MATEGEKO AHUJE N'ITEGEKO N° 04/2012 RYO KU WA
17/02/2012
LIST OF SIGNATORIES OF THE STATUTES IN CONFIRMITY WITH LAW N° 04/2012 OF
17/02/2012
LISTE DES SIGNATAIRES DES STATUTS CONFORMEMENT A LA LOI N° 04/02/2012 DU
17/02/2012**

N°	<i>Names Amazina y'abanyamuryango</i>	N° ID	<i>Place of issue Aho yatangiwe</i>	N° Tel	<i>signature umukono</i>
1.	RUBAYIZA Didace	1195480002405053	Kanombe/Kicukiro	0788598535	(sé)
2.	MUREKATETE Jeannette	1196370004683134	Kanombe/Kicukiro	0788538811	(sé)
3.	MUKANDINDA Odette	1196680005378003 6	Kanombe/Kicukiro	0788481792	(sé)
4.	MUKAGASANA Godeberthe	1195770003028015	Kanombe/Kicukiro	0788528448	(sé)
5.	HATEGEKIMANA Lin	1195180001371057	Kanombe/Kicukiro	0788535655	(sé)
6.	ABEWE Mukesharugo Bienvenue	1198270021879069	Kanombe/Kicukiro	0788650685	(sé)
7.	RUTIYOMBA Jovit	1195280049644272	Kimironko /Gasabo	0788308940	(sé)
8.	MUKASHYAKA Agnès	1196070004167090	Kanombe/Kicukiro	0788836980	(sé)
9.	MUKANTWALI Léonille	1196370005371195	Niboye/Kicukiro	0788769095	(sé)
10.	MUSHIMIYIMANA Jacqueline	1196270004800066	Kanombe/Kicukiro	0788575144	(sé)
11.	MUKANKWIRO Juliette	1195870003587068	Nyarugunga/Kicukiro	0788618859	(sé)
12.	URAYENEZA Jeanne d'Arc	1195670054713065	Kanombe/Kicukiro	0788755497	(sé)
13.	UWAMAHORO Mélanie	1197370007489058	Remera /Gasabo	0788483468	(sé)
14.	MUKARUSINE Jeanne d'Arc	1195970004690049	Nyarugunga/Kicukiro	0788847071	(sé)

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

We **MUKASHYAKA Agnes** and **ABEWE Mukesharugo Bienvenue** declare having been elected successively Legal Representative and Deputy Legal Representative by the General Assembly held on 23rd February 2013 establishing non-Governmental organization called "**IZERE MUBYEYI**".

Done at Kigali, 23rd February 2013

Legal Representative: **MUKASHYAKA Agnes** (sé)

Deputy Legal Representative: **ABEWE Mukesharugo Bienvenue** (sé)

**UMURYANGO USHINGIYE KW.IDINI
SILOAM
PENTECOSTALMINISTRISIES’’SPM’’**

**AMATEGEKO SHINGIRO
UMUTWE WA MBERE:
IZINA, ICYICARO, IGIHE N’INTEGO**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango witwa SILOAM PENTECOSTAL MINISTRISIES’’SPM’’mu ncamake yicyongereza. ugengwa n’itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n’aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’Umuryango kiri mu Umujyi wa Kigali Karere ka Gasabo, umurenge wa Kinyinya, Akagali ka Gacuriro, Umudugudu Akaruvusha. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y’u Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Gihugu hose, ariko ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu Karere, byemejwe n’inteko rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

**ORGANISATION AND FUNCTIONING OF
RELIGIOUS-BASED SILOAM
PENTECOSTALMINISTRISIES’’SPM’’**

**STATUTES
CHAPTER ONE:
NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND
OBJECTIVES**

Article one:

The undersigned people convene to create a non profit making organization named SILOAM PENTECOSTAL MINISTRISIES’’SPM’’ in French abbreviation, governed by the Law n° 06/2012 of 17/02/2012, relating to organization and functioning of religious-based and the present statutes.

Article 2:

The Head Office of the Organization is established in Kigali City. Gasabo District, Sector Kinyinya, cells: Gacuriro Village: Akaruvusha It can be however transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3:

The organization shall carry out its activities in the whole territory of Republic of Rwanda. However, it can extend its activities in the Region, when decided by the general assembly. It is created for an undetermined term.

**ORGANISATION FONDEES SUR LA
RELIGION SILOAM PENTECOSTAL
MINISTRISIES’’SPM’’**

**STATUTS
CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET**

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée SILOAM PENTECOSTAL MINISTRISIES’’SPM’’, en sigle en Anglais régie par la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 organisation fondées sur la religion et les présents statuts.

Article 2:

Le siège de l’Organisation est établi dans le Ville de Kigali, District de Gasabo, secteur Kinyinya, cellule Gacuriro village Akaruvusha. Cependant, il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

Article 3:

L’Organisation exerce ses activités sur toute l’étendue du territoire Rwandais, mais peut les étendre dans la région sur décision de l’Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

a) INTEGO NKURU ZUMURYANGO:

Kwamamaza ubutumwa bwiza bw'agakiza nk'uko byategetwe numwami yesu kristu (Matayo 28:18-20) mu banyarwanda bose.

b) Umuryango ufite intego zihariye zikurikira:

- Guteza imbere isana mitima no kunga binyuze mw'ivuga butumwa rya Gikirisitu.
- .Kwigisha, Ubutumwa bwiza bwa yesu kirisito, bujyanye n'amahame ya Biblia nibyanditwe byera bigamije gukiza imitima yabantu: mumatorero, mu biterane, kuri Radio.
- Kwigisha no gukangurira abantu ibikorwa by'iterambere no nkurwanya ubukene.
- Guteza imbere uburezi kuri bose.
- Gushinga no kubaka amatorero.

c) ABAGENERWA BIKORWA:

Nabanyarwanda muri rusange naba kristu ba SPM byumwihariko.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO
Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Article 4:

a) ORGANIZATION CORE MISSION:

Proclaim the gospel of salvation in accordance with the order given by Jesus Christ (Mathew 28:18-20).of All Rwandese.

b) The organization specific objectives:

- Promote spiritual formation and Restoration through Christian Evangelism.
- To proclaimed the gospel of Jesus Christ, according, the principles of the holly Bible and holly scriptures in order to soaves humans souls in: churchs, crusade, and Radio.
- To promote the development and fight. the poverty.
- To promote the education of all.
- Implanted and Church's building.

b) The BENEFICIAIRES:

All rwandese and chritian's membres of SPM in particular.

CHAPTER II: MEMBERSHIP
Article 5:

The organization is composed by founder members, adherent members and honorary members.

Article 4:

a) LA MISSION DE L'ORGANISATION :

Promouvoir la formation spirituelle, et la restauration des âmes à travers l'évangélisation chrétienne (Mathieu 28 :18-20) a tout le Rwandais.

b) l'organisation a pour objectifs suivants :

- Promouvoir la formation spirituelle et la restauration des âmes à travers l'évangélisation chrétienne.
- .Proclamer la bonne Evangile du seigneur jésus christ selon les principes de la saintes la bible et les saintes écritures enfin des sauves les âmes dans des conférences, Églises, croisades et la Radio.
- Promouvoir et former la population sur le développement et la lutter contre la pauvreté.
- Promouvoir l'éducation pour tous.
- Planter et construction des églises.

c) LES BENEFICIAIRES:

Tout les rwandais en particurieur les chrétiens membres de SPM.

CHAPITRE II: DES MEMBRES
Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ubihabwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho yakoreye cyangwa azakorera umuryango. Abashinze umuryango n'abanyamuryango bawinjiyemo bese nabanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo bese ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. Bafite uburenganzira n'inshingano zingana.

Baza mu nama z'Inteko Rusange zose bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemzwa n'Inteko Rusange.

Article 6:

Founder members are the signatories to the present statutes.

Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to the present statutes, shall be agreed by the General Assembly. Shall be considered as honorary member any person to whom the General Assembly shall grant that title due to special and appreciable support rendered or render able to the organization. Founder members and adherent are both effective members.

Article 7:

Honorary members shall be proposed by the Executive Board and approved by the General Assembly. They play a consultative role, but have no right to votes in the General Assembly's meetings.

Article 8:

Founder members and adherent members are both effective members of the organization. They have the same rights and responsibilities. They are committed to actively participate in all activities of the organization. They have to attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give contributions decided upon by the General Assembly.

Article 9:

Applications for membership are addressed to the President of the Executive Board and approved by the General Assembly.

Article 6:

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur requête et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale. Est membre d'honneur toute personne à laquelle l'Assemblée Générale décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables déjà rendus ou à rendre à l'organisation. Les membres fondateurs et adhérents sont tous membres effectifs.

Article 7:

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas de voix délibérative lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Article 8:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et obligations. Ils prennent l'engagement de participer activement à toutes les activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 9:

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Comité Exécutif approuvées par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 10:

Ubunyamuryango burangira iyo umuntu apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa igihe umuryango usheshwe.

Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 11: IBIRANGA UMUYOBOZI MURI SPM:

Uko abayobozi bakuru ba SPM baba bameze nibyo bagomba kuba bujuje n'inshingano zabo:

1° ari inyangamugayo;

2° afite imyaka y'ubukure;

3° kuba atarahamwe n'icyaha cya jenoside icy'ngengabitekerezo ya jenoside, icy'ivangurwa n'icyo gukurura amacakubiri;

4° atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihe cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kire amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbal zitegeko cyangwa ihanagurabusembwa

5° Umwepisikopi akaba na peresida numuvugizi wa SPM

6° kuba yerejwe ubushumba muri SPM

7° Kuba yubatse kuburyo bwemewe namategeko nitorero

8° Kuba yujuje imyaka yubukure

9° Umwepisikopi akaba n'umuvugizi niwe

Article 10:

Membership shall cease in case of a member's death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization. Voluntary resignation shall be addressed to the President of the Executive Board and approved by the General Assembly.

Exclusion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3) majority votes against any member who no longer conforms to the present statutes and the internal regulations of the organization.

Article 11: CONDITION OF LEADERS

The condition needed to Leaders in SPM and their attributions:

1° be a person of integrity;

2° be of a majority age;

3° have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;

4° have not been definitively sentenced to a penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed

5° Bishop and president, National representative "spm"

6° Must be ordained pastors in SPM

7° Must be legally married

8° have years Adult

9° The Bishop and Legal Representative is only one has responsibilities to represent the church and as

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et approuvé par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) de voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Article 11 : CRETERES D'UN LEADER :

Les conditions à remplir pour être un dirigeant Leaders de SPM et leurs attributions:

1° être une personne intègre ;

2° avoir atteint l'âge de la majorité ;

3° n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;

4° n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois qui n'a pas été, pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

5° Evêque est président et représentant légal de l'organisation

6°. Doit être consacré pasteur au sein du SPM

7°. Être marié légalement.

8°. Avoir l'âge de l'adulte

9°. L'Evêque et Représentant Légal est le seul habilité

wenyine wemerewe kuwuhagararira nogukora ibikorwa biteganijwe n'amategeko mwizina ryawo

10°Atumiza Inteko rusange na komite nyobozi kandi akaziyobora iyo adahari asimburwa numwungirije.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 11:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari. Inteko Rusange ishobora gushyiraho izindi nzego.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana nibura kabiri mu mwaka mu nama isanzwe n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe. Inzandiko

for juridical actives;

10°He convokes the assembly and executive committee and supervise .In prevision case is replaced by vice Legal Representative

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 11:

The organization is administered by the General Assembly, the Executive Board and the Audit Committee. The General Assembly may decide the creation of other organs.

Section one: The General Assembly

Article 12:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective members of the organization.

Article 13:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Board or, in case of absence, by the Vice-President.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened by at least the third (1/3) of the effective membership. In that case, the Assembly shall elect a Chairman for the session amongst the members present.

Article 14:

The General Assembly shall meet twice a year in ordinary session and as often as needed in

pour représenter l'Eglise et poser les actes juridiques au nom du ministère ;

Il convoque l'Assemblée et le comité Exécutif et les dirige. En cas d'empêchement, il est remplacé par le Représentant Légal suppléant.

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 11:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes. L'Assemblée Générale peut décider de la création d'autres organes.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 12:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 13:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif, en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par au moins un tiers (1/3) des membres effectifs. Dans ce cas, elle élit en son sein un Président de la session.

Article 14:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire et en sessions extraordinaires au tant

z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu (30).

Ingingo ya 15

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange idasanze iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi cumi n'itanu (15). Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 17:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:
-Kwemeza no guhindura amategeko shingiro namabwiriza ngengamikorere
-Kwemeza umwepisikopi akaba numuvugizi.

extraordinary sessions. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least thirty (30) days before the meeting.

Article 15:

The General Assembly legally meets when it gathers the two third (2/3) of the effective membership. In case the quorum is not reached, a second meeting is convened within fifteen (15) days. In that case, the General Assembly shall meet and take valid resolutions irrespectively of the number of participants.

Article 16:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it is deemed necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen (15) days. Debates shall deal only with the matters on the agenda.

Article 17:

Except for cases explicitly provided for by the law governing the non profit making organizations and the present statutes, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by the absolute majority of votes. In case of equal votes, the President has a casting vote.

Article 18

The General Assembly has the following powers
-To adopt and to modify the constitution and internal regulations of the Ministries ;

de fois que les besoins se fait sentir. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente (30) jours avant la réunion.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans quinze (15) jours. Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Le délai de sa convocation est de quinze (15) jours. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 17:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci - après
-Adopter et modifier le statut et le règlement d'ordre intérieur

-Kwemeza abagize komite nyobozi bashirwaho numwepisikopi;
-Gukuraho umwepisikopi byemejwe na 2/3 byinteko rusange.
-Yemeza kandi ikavanaho abagize komite nyobozi nabagenzuzi bimari;
-Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
-Kwemerera,guhagarika,no kwirukana,umunyamuryango;
-Kwemeza buri mwaka imicungire yimari;
-Kwemera impano n'indagano.
-Kwemera gusesa umuryango
-Kwemeza abagize Urwego rwo gukemura amakimbiranwe.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na:

-Perezida: Umuvugizi w'umuryango;

-Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;

-Abakomiseri :

- Komisariya ishinze imibanire n'itumanaho;
- Komisariya ishinze ubukangurabanga n'ubukungu;

-Umunyamabanga Mukuru;

-Umubitsi.

Ingingo ya 20:

Abagize inama ya komite nyobozi bashirwaho numwepisikopi washinze umuryango,batoranwa mu banyamuryango nyakuri ,batoranyirazwa igihe kidateganijwe bikurikiranye numuhamagaro; ,bagakurwaho n'umwepisikopi

-to approve the Bishop and National representative;
-To approve the members of Executive committee elected by Bishop.
-To dismiss the Bishop on decision of 2/3 of members of general Assembly
-To Approve and to dismiss members of the Board of Directors and the auditors;
-To state on the organization's activities
-To admit, to suspend and to exclude members;
-To approve the yearly account of the organization;
-To accept grants and inheritances;
-To decide upon the dissolution of the ministries
-To approve the Leaders of the law s and the change of conflicts resolution.

Section Two: The Executive Board

Article 19:The Executive Board shall be composed of:

-The President: Legal Representative of the organization;

-The Vice-President: Deputy Legal Representative

-Commissioners:

- Commissioner in charge of public relation and communication;
- Commissioner in charge of mobilization and outreach;

-The General Secretary;

-The Treasurer.

Article 20:

The Executive comimittee are choosen among the effective membership by Bishop founder of organisation by forever for vocation but can be dismissed by bishop ,because of his disabilities:sicknerss death,tiredness to fulful his

-Approuver l'Evêque est représentant Légal
-Approuver les membres de la comite exécutive émis par Evêque ;
-Révoquer l'évêque sur décision de 2/3 des membres effectifs de l'Assemblée général.
-Approuver et révoquer le membre du conseil d'administrations et les commissaires aux comptes
-Déterminer les activités du Ministère
-Admettre, suspendre ou exclus un membre
-Approuver les comptes annuels
-Accepter les dons et le legs
-Décider, la dissolution du Ministère
-Approuver le comite chargé de résoudre les conflits.

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 19:

Le Comité Exécutif est composé:

-du Président: Représentant Légal de l'organisation;

-du Vice-Président: Représentant Légal Suppléant;

-les commissaires :

- Commissariat aux relations publiques et communication ;
- Commissariat chargé de la mobilisation et production ;

-du Secrétaire Général;

- du trésorier.

Article 20:

Les membres du comité Exécutif sont choisit parmi les membres effectifs,élus par Evêque fondateur de l'organisation.pour une durée indéterminée d'après la vocation,et il peuvent être révoqués par l'Evêque par leurs défauts,maladie,décès,fatigue dans leurs

ashingiye ku byaha,uburwayi,urupfu, kunanirwa imirimo no kwegura ku mpamvu zabo bwite Umwepisikopi akurwaho iyo akoze ibyaha bisa nibyabagize komiteNyobozi.iyo umwepisikopi yeguye kumirimo, akomeza kuba umujyanama mukuru w'Itorero kandi itorero rikomeza kumwitaho.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida cyangwa Visi-Perezida. Iterana iyo hari bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi iyo hatabayeho ubwumvikane.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishinze:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo z'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

fonctions and drop out willingly.

A Bishop is deprived from his responsibilities if he has committed the same mistakes as any member of the executive committee,if Bishop leave voluntary his functions he is still ultimate adviser of the church,continues to take care about him.

Article 21:

The Executive Board shall meet as often as it bids necessary but obligatorily once in a term. It shall be convened by the President or in case of absence, by the Vice-President. It shall legally meet when three fifth (3/5) of the members are present. Its decisions shall be adopted upon the simple majority votes in case of lack of consensus.

Article 22:

The Executive Board has the following attributions:

- to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- to deal with the day to day management of the organization;
- to elaborate annual reports of activities;
- to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- to prepare and chair the sessions of the General Assembly;
- to negotiate funding with partners;
- to recruit, appoint and dismiss the staff.

fonctions et demissions volontaires pour des raisons personnel

L'Evêque est démissionne des ses responsabilités s'il commu les memes crimes que n'importe quel membre du comité exécutif.si l'éveque, demissionne ses fonction volontairement,il reste conseiller supreme de l'église et cette dernière assure ses besoins.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-président. Il siège lorsque les trois cinquième (3/5) des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité simple des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
- rédiger les rapports annuels d'activités de l'exercice écoulé;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires;
- recruter, nommer et révoquer le personnel.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 23:

Inteko rusange ishiraho buri mwaka abagenzuzi bimari bafite inshingano, yokugenzura imicungire yimari nindi mitungo yumuryango no kuyikorera raporo berekwa ibitabo nizindi nyandiko zibaruramari byumuryango, ariko batabijyana hanze yububiko. Inteko rusange ishobora gushiraho izindi nzego.

UMUTWE WA IV: Umutungo

Ingingo ya 24:

Umutungo w'umuryango ugizwe ahanini n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 25:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 26:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire imigabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE V: Gukemura Amakimbirane

Ingingo 27:

Buri myaka itatu inama rusange yitoramo abantu

Section Three: The Auditing Committee

Article 23:

The General Assembly appoints annually two auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the Ministries and give report.

They have access without carrying them outside, to the books and accounting document of the Ministries.

CHAPTER IV: THE ASSETS

Article 24:

The assets come from the contributions of the members, tithes, offerings, donations, legacies, various subsidies and revenues generated from activities of the organization.

Article 25:

The organization may hire or own movable properties and real estates needed to achieve its objectives.

Article 26:

The organization shall allocate its assets to any activity which contributes directly or indirectly to the achievement of its objectives.

No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

CHAPTER V: Conflict Resolution

Article 27:

Every three years, the General Assembly votes an

Section troisième: Du Commissariat aux comptes

Article 23:

Assemblée général. Nomme annuellement deux commissaires au comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des financiers et autre patrimoines du Ministère et lui faire de rapport.

ils ont l'accès à tout les document comptables, sans pouvoir les déplacer du Ministère.

CHAPITRE IV: DES RESSOURCES

Article 24:

Les ressources de l'organisation sont constituées notamment par les cotisations des membres, les dons et legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 25:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 26:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE V : Resolution Des Conflits

Article 27:

Tous les trois ans, l'A.G élit en son sein un Commission chargée de résolution des conflits.

3 bagize Comisiyo ishimzwe gukemura amakimbirane. arbitration committee of three people.

Ingingo ya 28:

. Komisiyo ishinzwe gukemura amakimbirane ni urwego rushinzwe gukumira no gukemura amakimbirane ashobora kuvuka hagati y'abanyamuryango ba SILOAM PENTECOSTAL MINISTRISIES''SPM' 'abafatanya bikorwa ndetse n'abagenerwa bikorwa bayo Rugizwe n'abajyanama batatu batorwa n'Inteko Rusange, kandi batanga raporo mu cyicaro gisanzwe cy'Inteko Rusange.

Ingingo 29 :

Buri mwaka, komite ishizwe gukemura amakimbirane ishyira ahagaragara raporo y'imikorere n'iyubahirizwa ry'amategeko n'ikemurwa ry'impaka zakemuwe. Iyo raporo ishyikirizwa inama rusange y'umuryango.

Ingingo ya 30:

Igihe cyose hatabayeho ubwumvikane mwikemurwa ry'impaka cyangwa andi makimbirane, hazitabazwa urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 31:

IMIRIMO YABAGIZE AKANAMA GASHINZWE GUKEMURA

AMAKIMBIRANE:

- Perezida ashinzwe:

-Gutumira no kuyobora akanama gashinzwe gukemura amakimbirane.

- Niwe wenyine ushinzwe kugeza imyanzuro

Article 28:

The conflict resolution commission has the role of preventing and resolving conflicts that may arise among SILOAM PENTECOSTAL MINISTRISIES''SPM'' members, beneficiaries and stakeholders. Three commissioners are elected by the General Assembly, and report to the same at its ordinary session.

Article 29:

Each year, the conflict resolution commission submits to the General Assembly a report on how the organization functions in conformity with its texts, and different cases of conciliated disputes.

Article 30:

Whenever there is failure to resolve any conflict that may arise, the case will be taken to competent court

Article 31:

TASKS OF CONFLICT RESOLUTION ORGAN

-President

-To convene and chair meetings of the conflicts resolution organ, he/ she the coordinator of this organ;

- To present decisions taken by the conflict to those

Article 28 :

Les commissaires chargés des résolutions des conflits jouent le rôle d'éviter et de résoudre les conflits parmi les membres de SILOAM PENTECOSTAL MINISTRISIES''SPM''ses bénéficiaires et partenaires. Cet organe est composé de trois commissaires élus par l'Assemblée Générale et qui rapportent à elle pendant la session ordinaire de celle-ci.

Article 29:

Chaque année, le Commission chargée de résolution des conflits publie son rapport sur la conformité du fonctionnement et des textes de l'organisation et des litiges conciliés qu'il présente à l'assemblée générale de l'organisation.

Article 30:

Au cas où il devient impossible de trancher le différend à l'amiable, le cas sera saisi par le tribunal compétent.

Article 31 :

LES TACHES DE L'ORGANE DE RESOLUTION DES CONFRITS

-Président

-Convoquer et présider les réunions de l'organe de résolution des conflits, il/elle est le coordinateur /trice de la dite organe ;

- Présente les décisions prise par la dite organe aux

yako kanama kubafitanye amakimbirane.

- Niwe ushinzwe kumenyesha izindi nzego z'ubuyobozi mu muryango uko biteye.
- Niwe utanga uburenganzira bwo kwiyambaza Inkiko bibaye ngombwa mu gihe byananiyanye.

- Umwanditsi ashinzwe

- Kwandika no kubika neza inyandiko ahabugenewe.
- Kwirinda gutanga amakuru cyangwa kumena ibanga ry'imyanzuro y'akanama gashinzwe gukemura amakimbirane atabishinzwe.
- Abiherewe uburenganzira na Perezida akora raporo zi myanzuro yako kanama.

-Umujyanama ashinzwe:

- Gutanga ibitekerezo no gutanga no gutanga inama, mu kanama gashinzwe gukemura amakimbirane.
- Gukurikirana amakuru avugwa mubafitanye amakimbirane, no kuyageza mu nteko ya kanama gashinzwe gukemura amakimbirane

UMUTWE WA VI: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 32:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

parts that have misunderstanding;

- Information to report to other organs of the organization that are concerned;
- In case of failure, he gives order to file the case to the competent court of Rwanda.

Secretary

- To take records and keep documents of the organ;
- To avoid to give information or put in public decisions taken by conflict resolution organ because it is not in his /her concern'
- He makes report regarding decisions taken by the organ by order from president of this organ;

- Advisor

- To provide advises and put forward views to the conflict resolution organ;
- To follow up information among the parts that misunderstand and report to conflict resolution organ.

CHAPTER VI: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 32:

The present statutes may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Executive Board or upon request from the third of (1/3) of the effective membership.

partis ayant les conflits entre eux ;

- Rapporter l'information aux autres organes de l'organisation concernées ;
- Accorder la partie non satisfaite à soumettre le litige à la juridiction Rwandaise compétente ;

-Secrétaire

- Prendre notes et garder les dossiers relatifs à l'organe de résolution des conflits ;
- Eviter à propager les informations concernant l'organe en publique ce la ne lui concerne pas ;
- Faires des rapports sur les décisions de l'organe sur ordre du président de l'organe de résolution des conflits.

-Conseiller

- Donner les conseils et avis à l'organe de résolution des conflits'
- Poursuivre les informations entre les parties ayant les mécontentements(Conflits) et rapporter à l'organe de résolution des conflits.

CHAPITRE VI: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 32:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande d'un tiers (1/3) des membres effectifs.

Ingingo ya 33:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 34:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 35:

Aya mategeko yemejwe n'abanyamuryango nyakuri bayashyizeho umukono mu Nteko Rusange Shingiro.

Bikorewe i Kigali, kuwa 23/04/2012

BISHOP:NDIBYARIYE Célestin (sé)
Umuvugizi w'Umuryango

MUKAMWIZA Laurance (sé)
Umuvugizi wungirije

Article 33:

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

In case of dissolution, after inventory of movable properties and real estates as well as after payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan institution pursuing similar objectives.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 34:

The modalities of implementing the present statutes and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly

Article 35:

The present constitution is hereby approved and adopted by the effective members meeting in the Constitutive General Assembly.

Done in Kigali, on 23/04/2012

BISHOP NDIBYARIYE Célestin (sé)
Le Représentant Légal de l'Organisation

MUKAMWIZA Laurance (sé)
Deputy Legal Representative

Article 33:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une institution rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE VII: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 34:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale

Article 35:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs réunis en Assemblée Générale Constitutive.

Fait à Kigali, le 23/04/2012

BISHOP NDIBYARIYE Célestin (sé)
Le Représentant Légal de l'Organisation

MUKAMWIZA Laurance (sé)
Le Représentant Légal Suppléant

LISTE DE MEMBRES FONDATEURS

N0	NOMS	SIGNATURES
1	NDIBYARIYE CELESTIN	(sé)
2	MUKANZIZA CLEMENTINE	(sé)
3	UWAMAHORO RESTUTA	(sé)
4	HAKORIMANA ERIC	(sé)
5	NYIRANSABIMANA CLAIRE	(sé)
6	AYINKAMIYE CHANTAL	(sé)
7	MUKAMWIZA LAURANCE	(sé)
8	NSENGIYUMVA ROBERT	(sé)
9	MUKAMUSONI JEANNETTE	(sé)
10	KANYANGE CLAUDINE	(sé)
11	UWIMANA CLEMENTINE	(sé)

**INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE ISHINGA UMURYANGO
SILOAM PENTECOSTALMINISTRISIES''SPM''**

Umwaka w'ibihumbi bibiri na cumi n'ibili, umunsi wa makumyabiri an gatatu Mata, i Kigali,
hateraniye inama y'Inteko Rusange ishingako umuryango " SILOAM
PENTECOSTALMINISTRISIES''SPM'' mu magambo ahinnye, iyobowe na Bwana
NDIBYARIYE CELESTIN

Ku murongo w'ibyigwa hari ingingo eshatu:

-Gushinga umuryango.

-Kwemeza amategako shingiro.

-Gushyiraho abagize inzego z'ubuyobozi, nu rwego rwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya mbere:

Abari mu nama biyemeje gushinga umuryango witwaga: SILOAM
PENTECOSTALMINISTRISIES''SPM''
mu magambo ahinnye.

Ingingo ya 2:

Abashinze umuryango basuzumye amategako shingiro, ingingo ku yindi, hanyuma barayemeza bamaze kuyakoraho ubugororangingo.

Ingingo ya 3:

Abashinze umuryango bashyizeho abagize inzego z'ubuyobozi ku buryo bukurikira:

a) Abagize Inama y'Ubutegetsi

1. Bishop NDIBYARIYE CELESTIN	: Perezida.
2. Pasteur: MUKAMWIZA LAURANCE	: Visi-Perezida.
3. Madame UWAMAHORO RESTUTA	: Secrétaire
4. <i>Bwana</i> : HAKORIMANA ERIC	: Cashier
5. Madame MUKANZIZA CLEMENTINE	: Advisor
6. MADAME AYINKAMIYE CHANTAL:	: Advisor

b) Urwego Rushizwe gukemura amakimbirane:

1. MUKAMUSONI JEANNETTE: Peresida
2. NSENGIYUMVA ROBERT Umunyamabanga
3. NYIRANSABIMANA CLAIRE: Umujyanama

Bikorewe i Kigali, kuwa 23/04/2012.

Perezida w'Inama y'Ubutegetsi
NDIBYARIYE CELESTIN (sé)

Umunyamabanga
UWAMAHORO RESTUTA(sé)

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
SILOAM PENTECOSTALMINISTRISIES''SPM''**

Nous, soussignés, NDIBYARIYE Celestin et, MUKAMWIZA Laurance, membres fondateurs de l'organisation " SILOAM PENTECOSTALMINISTRISIES''SPM''" déclarons avoir été élus respectivement comme Président et Vice-Président du Conseil d'Administration par l'Assemblée Générale de notre organisation et acceptons volontiers d'assumer ces responsabilités.

Fait à Kigali, le 23/04/2012.

NDIBYARIYE Celestin (sé)
Président

MUKAMWIZA Laurance (sé)
Vice-Président

Umuryango Ushingiye ku Idini

**NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF
THE
BAHA'IS OF RWANDA (N.S.A.B.R.)**

IRIRBURIRO

TWEBWE, abatowe n'intumwa z'aba Baha'i bo mu Rwanda mu nama iba rimwe mu mwaka, yabereye i Kigali, kuya 21 mata 2012, kugirango hashyirweho « **National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda** » (N.S.A.B.R.), ifite ububasha bwose bwo gushinga Umuryango Ushingiye ku Idini nkuko bisobanuye hepfo aha, dutangaje ko kuva kuri iyi tariki, ububasha bwose, inshingano zose, uburenganzira bwose, amahirwe yose n'ibisabwa byose biri mu maboko ya « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » ku bubasha ihabwa na Baha'u'llah Uwatangije ukwemera kwa ki Baha'I, na Abdu'l-Baha, Umusemuzi we n'Urugero rwe, na Shoghi Effendi, Umurinzi we, n'Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera, yategetswe na Baha'u'llah mu Nyandiko Ze ntagatifu nk'urwego rw'ikirenga rw'idini baha'i, zizakoreshwa, zirindwe kandi zishyirwe mu bikorwa n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu yavuzwe haruguru hamwe n'abasimbura bayo bafite ubushobozi mu rwego rwo gutangaza rw'uyu Muryango Ushingiye ku Idini.

Mu gukoresha ubu buryo bwo gushyirahamwe, bwo kwunga n'ubw'ubushuti, no kwitoranyiriza

Religious-Based Organisation

**NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF
THE
BAHA'IS OF RWANDA (N.S.A.B.R.)**

PREAMBLE

WE, duly chosen by the representatives of the Baha'is of Rwanda at the Annual Meeting held at Kigali, on the 21st of April 2012, to be the “**National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda**” (N.S.A.B.R.), with full power to establish a Religious-based Organisation as hereinafter set forth, hereby declare that from this date the powers, responsibilities, rights, privileges and obligations reposed in said “National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda” by Baha'u'llah, Founder of the Baha'i Faith, by 'Abdu'l-Baha, its Interpreter and Exemplar, by Shoghi Effendi, its Guardian, and by the Universal House of Justice, ordained by Baha'u'llah in His Sacred Writings as the supreme body of the Baha'i religion, shall be exercised, administered and carried on by the above-named National Spiritual Assembly and their duly qualified successors under this Declaration of Religious-based Organisation.

The “National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda” in adopting this form of association,

Organisation fondée sur la religion

**NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF
THE
BAHA'IS OF RWANDA (N.S.A.B.R.)**

PRÉAMBULE

NOUS, dûment choisis par les représentants des Baha'is du Rwanda à la réunion annuelle tenue à Kigali, le 21 avril 2012, en vue de former la « **National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda** » (N.S.A.B.R.), ayant les pleins pouvoirs d'établir une Organisation fondée sur la Religion telle qu'elle est stipulée ci-dessous, déclarons par la présente que dès cette date, les pouvoirs, les responsabilités, les droits, les privilèges et les obligations desquels ladite « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » a été investie par Baha'u'llah, le Fondateur de la foi baha'ie, par 'Abdu'l-Baha, son Interprète et son Exemple, par Shoghi Effendi, son Gardien, et par la Maison Universelle de Justice, ordonnée par Baha'u'llah dans Ses Ecrits sacrés comme le corps suprême de la religion baha'ie, seront exercés, gérés et exécutés par l'Assemblée Spirituelle Nationale susmentionnée et par ses successeurs dûment qualifiés dans le cadre de cette déclaration d'Organisation fondée sur la Religion.

En adoptant cette forme d'association, d'union et de confraternité, et en se choisissant pour elle-même

ubwayo izina ry'intumwa z'aba baha'i mu Rwanda, « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » ikora nk'urugaga rw'imitegekere ry'umuryango ushingiyeye ku idini yabayeho kandi ifite inshingano zikomeza hashize imyaka mirongo ine n'umwe. Kubera ibyo bikorwa, Inteko y'Ubutungane y'Igihugu irahamagarirwa gucungira aba baha'i bo mu Rwanda ibintu binyunuranye byinshi n'imitungo ikomeza kwiyongera kubera ibyo twebwe, abanyamuryango bayo, dusanga ubu ko ari ngombwa cyane kandi bikenewe guha imirimo yacu ya rusange uburyo bwemewe n'amategeko busesuye.

Ishingiyeye kw'itegeko n° 06/2012 ryo kw'itariki 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini yemeje amategeko shingiro akurikira. Iki gikorwa gitangiye mu myumvire imwe yuzuye hemerwa byuzuye amasano matagatifu ashyizweho. Turemera ku bwacu no ku bazadusimbura muri uru rugaga rw'abahagarariye abandi, inyigisho y'ikuzo ry'idini, ryashyizweho na Baha'u'llah ku nzego z'imitegekere za ki baha'i, inyigisho ikubiye mu magambo akurikira: « *Ni mube abizerwa ba Nyirimpuhwe mu bantu* », kandi turasaba ubufasha bw'Imana no kuyoborwa Kwayo kugirango iryo tegeko rigerweho.

union and fellowship, and in selecting for itself the designation of Trustees of the Baha'is of Rwanda, does so as the administrative body of a religious community which has had continuous existence and responsibility for forty years. In consequence of these activities, the National Spiritual Assembly is called upon to administer ever-increasing diversity and volume of affairs and properties for the Baha'is of Rwanda, that we, its members, now feel it both desirable and necessary to give our collective functions more definite legal form.

Considering law number n°06/2012 of 17/02/2012 regarding the organisation and functioning of religious-based organisations, we now adopt the following statutes. This action is taken in complete unanimity and with full recognition of the sacred relationship thereby created. We acknowledge in behalf of ourselves and our successors in this Religious-based Organisation the exalted religious standard established by Baha'u'llah for Baha'i administrative bodies in the Utterance: "*Be ye Trustees of the Merciful One among men*"; and seek the help of God and His guidance in order to fulfill that exhortation.

l'appellation de mandataires des Baha'is du Rwanda, la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » agit en tant que corps administratif d'une communauté religieuse qui a eu une existence et une responsabilité continues depuis quarante ans. Par suite de ces activités, l'Assemblée Spirituelle Nationale est appelée à gérer pour les Baha'is du Rwanda une telle diversité et un tel volume d'affaires et de propriétés sans cesse croissants que nous, ses membres, estimons à présent qu'il est autant désirable que nécessaire de donner à nos fonctions collectives une forme légale plus définie.

Vu la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, nous adoptons les statuts suivants. Cette action est entreprise en complète unanimité et en reconnaissant pleinement les rapports sacrés ainsi créés. Nous reconnaissons quant à nous-mêmes et à nos successeurs dans ce corps de mandataires, la norme religieuse exaltée, établie par Baha'u'llah pour les corps administratifs baha'is, norme contenue dans les paroles suivantes: "*Soyez les mandataires du Miséricordieux parmi les hommes*", et nous demandons l'aide de Dieu et Sa direction afin d'accomplir cette exhortation.

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE I

**IZINA, RY'UMURYANGO, ICYICARO
GIKURU, NA KASHE**

Ingingo ya 1: Uko witwa

Izina ry'uwo Muryango ushingiyeye ku Idini rizaba « **National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda** » (N.S.A.B.R.).

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro gikuru cy'uwo Muryango ushingiyeye ku Idini kizaba i Kigali.

Ingingo ya 3: Ikirango

Ikirango cy'uwo Muryango ushingiyeye ku Idini izaba ari uruziga izaba yanditseho ngo: « **National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda** ».

UMUTWE II

**UBUTUMWA, AHO UMURIMO
UKORERWA N'ABABIGENEWE**

Ingingo ya 4: Intego n'imigambi

Mu gusangira ibigamijwe n'inshuti z'aba baha'I no gufasha mu mihate yabo yo gushyiraho, gushyigikira no guteza imbere inyigisho mubya roho, mu burere no mu buzima bw'umuntu, mu bucuti mu bantu, mu kwemera kurasira muri kamere y'ikuzo no mu rukundo rutari urw'inyungu, inyigisho zahishuwe n'imibereho

STATUTES

CHAPTER I

**NAME OF THE ORGANISATION,
CENTRAL OFFICE, AND SEAL**

Article 1: Name

The name of said religious-based organisation shall be the “**National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda**” (N.S.A.B.R.).

Article 2: Location

The central office of this Religious-based Organisation shall be located in Kigali.

Article 3: Seal

The seal of this Religious-based Organisation shall be circular in form, bearing the following description: “**National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda**”.

CHAPTER II

**MISSION, AREA OF ACTIVITIES, AND THE
BENEFICIARIES**

Article 4: Purposes and goals

Sharing the ideals and assisting the efforts of our fellow Baha'is to establish, uphold and promote the spiritual, educational and humanitarian teachings of human brotherhood, radiant faith, exalted character and selfless love revealed in the lives and utterances of all the Prophets and Messengers of God, Founders of the world's

STATUTS

CHAPITRE I

**DENOMINATION DE L'ORGANISATION,
BUREAU CENTRAL, ET CACHET**

Article 1 : Dénomination

Le nom de cette Organisation fondée sur la Religion sera « **National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda** » (N.S.A.B.R.).

Article 2 : Siège

Le bureau central de cette Organisation fondée sur la Religion sera situé à Kigali.

Article 3: Cachet

Le cachet de cette Organisation fondée sur la Religion sera de forme circulaire et portera l'inscription suivante: « **National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda** ».

CHAPITRE II

**LA MISSION, LA ZONE D'INTERVENTION
ET LES BENEFICIAIRES**

Article 4 : Buts et objectifs

Partageant les idéaux de nos camarades baha'is et les aidant dans leurs efforts en vue d'établir, de soutenir et de promouvoir les enseignements spirituels, éducatifs et humanitaires, de fraternité humaine, de foi rayonnante, de caractère exalté et d'amour désintéressé, enseignements révélés par la vie et les paroles de tous les Prophètes et

n'amagambo y'Abahanuzi n'Intumwa zose z'Imana, zashinze amadini yahishuwe kw'isi – kandi kubera imibereho n'amagambo ya Baha'u'llah byatanze ingufu nshya zirema n'ibijyanye muri rusange n'imibereho y'umuryango ushingiyeye ku Idini ari iyo kuyobora mu gihe turimo – turatangaza ko intego n'imigambi by'uyu muryango ari gucunga ibikorwa by'Ukwemera kwa Baha'u'llah, mu Rwanda hose, ku nyungu z'aba baha'i bo mu Rwanda, bijyanye n'amahame yo kwinjiramo, nay'imitegekere ya ki baha'i yakozwe kandi agashyirwaho na Baha'u'llah, anozwa kandi asobanurwa na Abdu'l-Baha, gusemurwa no gushimangirwa na Shoghi Effendi, kongerwaho no gushyirwa mu bikorwa n'Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera.

Ingingo ya 5: Kugera ku ntego

Izo ntego zigomba kuzagerwaho binyujijwe mu nama z'amasengesho, inama zisanze n'ibiterane bijyanye n'inyigisho z'uburere bwa muntu n'ubwa roho; mu gusohora ibitabo, amagazeti n'ibinyamakuru; mu kubaka inzu zo kuramya Imana n'izindi nzego z'imitegekere n'inyubako zo gufasha abantu; mu kuyobora, kunga, guteza imbere n'imitegekere muri rusange ibikorwa by'aba baha'i bo mu Rwanda mu kurangiza imirimo yabo, inshingano zabo n'amahame y'idini, nyuma no mu bundi buryo ubwaribwo bwose byagerwaho .

Ingingo ya 6: Izindi ntego n'imigambi

Izindi ntego n'imigambi by'uwo muryango

revealed religions--and given renewed creative energy and universal application to the conditions of this age in the life and utterances of Baha'u'llah--we declare the purposes and objects of this Religious-based Organisation to be to administer the affairs of the Cause of Baha'u'llah, throughout the territory of Rwanda, for the benefit of the Baha'is of Rwanda according to the principles of Baha'i affiliation and administration created and established by Baha'u'llah, defined and explained by 'Abdu'l-Baha, interpreted and amplified by Shoghi Effendi, and supplemented and applied by the Universal House of Justice.

Article 5: Achieving goals

These purposes are to be realized by means of devotional meetings; by public meetings and conferences of an educational, humanitarian and spiritual character; by the publication of books, magazines and newspapers; by the construction of temples of universal worship and of other institutions and edifices for humanitarian service; by supervising, unifying, promoting and generally administering the activities of the Baha'is of Rwanda in the fulfillment of their religious offices, duties and ideals; and by any other means appropriate to these ends, or any of these ends, or any of them.

Article 6: Other purposes and goals

Other purposes and objects of this Religious-based

Messagers de Dieu, fondateurs des religions révélées du monde--et auxquels la vie et la parole de Baha'u'llah ont donné une nouvelle énergie créatrice et une application universelle aux conditions de cet âge--nous déclarons que les buts et objectifs de cette Organisation fondée sur la Religion sont de gérer les affaires de la Cause de Baha'u'llah, partout dans le territoire du Rwanda, au bénéfice des Baha'is du Rwanda, conformément aux principes d'affiliation et d'administration baha'is créés et établis par Baha'u'llah, définis et expliqués par 'Abdu'l-Baha, interprétés et amplifiés par Shoghi Effendi et augmentés et appliqués par la Maison Universelle de Justice.

Article 5: Réalisation des buts

Ces buts devront être réalisés à l'aide de séances de dévotion, de réunions et de conférences publiques d'un caractère éducatif, humanitaire et spirituel; par la publication de livres, de magazines et de journaux; par la construction de temples d'adoration universelle et d'autres institutions et édifices à but humanitaire; par la supervision, l'unification, la promotion et l'administration en général des activités des Baha'is du Rwanda dans l'accomplissement de leurs fonctions, de leurs devoirs et de leurs idéaux religieux, et enfin par tout autre moyen approprié à ces fins ou à l'une d'elles.

Article 6: D'autres buts et objectifs

D'autres buts et objectifs de cette Organisation

ushingiye ku Idini ni:

- a. Intego n'imigambi uko yaba ingana kose uko byashyizwe ahagaragara mu nyandiko za Baha'u'llah, Abdu'l-Baha na Shoghi Effendi no mu mabwiriza y'Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera, biha urwego rw'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu ingufu n'ububasha bumwe na bumwe.
- b. Muri rusange, gukora ibintu byose no gukora ibyemejwe n'abo bizerwa, nukuvuga « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda », ibyo bazasanga ari ibikwiriye kandi by'ingira-kamaro mu kurangiza inshingano z'imitegekere y'uwo Muryango ushingiyemo ku Idini.

UMUTWE WA III

IMITERERE, UBUBASHA N'INSHINGANO Z'INZEGO

Inzego z'umuryango ni: « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda », Inteko z'Ubutungane z'Imirenge, n'Iyemeza ry'Igihugu.

Ingingo ya 7: « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda »

« National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda », mu kuzura inshingano zayo ntatifu ibabwira n'iyi manda y'imitegekere, izisanzura mu bubasha n'ubutegetsi bwihariye ku bikorwa byose

Organisation are:

- a. All and whatsoever the several purposes and objects set forth in the written utterances of Baha'u'llah, 'Abdu'l-Baha and Shoghi Effendi, and enactments of the Universal House of Justice, under which certain jurisdiction, powers and rights are granted to National Spiritual Assemblies.
- b. Generally to do all things and acts which in the judgement of said Trustees, i.e. the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda", are necessary, proper and advantageous to promote the complete and successful administration of this Religious-based Organisation.

CHAPTER III

ORGANISATIONAL STRUCTURE, COMPETENCE AND DUTIES OF THE ORGANS

The organs of the Organisation are: the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda", the Local Spiritual Assemblies, and the National Convention.

Article 7: "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda"

The "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda", in the fulfilment of its sacred duties under this Religious-based Organisation, shall have exclusive jurisdiction and authority over all

fondée sur la Religion sont:

- a. Tous et quels que soient les nombreux buts et objectifs exposés dans les écrits de Baha'u'llah, d'Abdu'l-Baha et de Shoghi Effendi et dans les décrets de la Maison Universelle de Justice, qui accordent une juridiction déterminée, certains pouvoirs et certains droits aux Assemblées Spirituelles Nationales.
- b. En général, de faire toutes les choses et d'établir tous les actes qui, de l'avis desdits mandataires, c'est-à-dire de la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda », seront nécessaires, adéquats et avantageux à la réussite complète de l'administration de cette Organisation fondée sur la Religion.

CHAPITRE III

LA STRUCTURE, LA COMPETENCE ET LES ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Les organes de l'Organisation sont : la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda », les Assemblées Spirituelles Locales, et la Convention Nationale.

Article 7: « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda »

La « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda », dans l'accomplissement de ses devoirs sacrés que lui confère cette Organisation fondée sur la Religion, jouira de la juridiction et de

by'Ukwemera kwa ki baha'i hose mu Rwanda, harimo n'ubuyobozi bw'ikirenga mu micungire y'uwo Muryango ushingiyeye ku Idini. Izihatira gushishikariza, kunga no guhuza ibikorwa byinshi by'Inteko z'Ubutungane z'Imirenge (zisobanurwa hepfo aha) n'aba baha'i bo mu Rwanda ku giti cyabo, kandi izabafasha mu buryo ubwo aribwo bwose bushoboka ngo bateze imbere ubumwe muri bene muntu. Izagira inshingano zo kwemeza Inteko z'Imirenge, gusuzuma urutonde rw'abanyamuryango, gutumiza inama iba rimwe mu mwaka cyangwa inama zidasanzwe, kwemeza intumwa zo muri iyo nama ya rimwe mu mwaka no kugenera umubare wabo mu ntara zitandukanye zo gutorera. Izashyiraho ama komite y'aba baha'i mu rwego rw'igihugu, izayobora amakuru yanditse n'isakaza ry'inyandiko za ki baha'i, izita mu gusubiramo inyandiko zose z'Ukwemera baha'i, kubaka no gutegeka Mashriq'u'l-Adhkar n'ibikorwa byaho byose bijyana nayo, hamwe n'ibyinjira n'ibisohoka mu bigega byose bicungwa nuwo Muryango ushingiyeye kw'idini. Izemeza niba ikibazo runaka ariyo igomba kucyigaho cyangwa se kigomba kwigwa n'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge. Izabona kandi iziga, mugihe ibona ko bikwiye kandi bikenewe, ibivuye mu byemezo by'Inteko z'Ubutungane z'Imirenge kandi izagire uburenganzira bw'icyemezo cya nyuma mu bibazo byose bijyanye n'igihano cyo kudatorwa no gutora ku muntu ku giti cye cyangwa itsinda cyangwa se kuba no kutaba umwe mu muryango w'aba baha'i. Hejuru y'ibyo, ihagararira aba baha'i bo mu Rwanda mu bikorwa byabo byose byo gushyirahamwe n'iby'umwuka hamwe n'aba

the activities and affairs of the Baha'i Cause throughout Rwanda, including paramount authority in the administration of this Religious-based Organisation. It shall endeavor to stimulate, unify and coordinate the manifold activities of the Local Spiritual Assemblies (hereinafter defined) and of individual Baha'is in Rwanda and by all possible means assist them to promote the oneness of mankind. It shall be charged with the recognition of such Local Assemblies, the scrutiny of all membership rolls, the calling of the Annual Meeting or special meetings and the seating of delegates to the Annual Meeting and their apportionment among the various electoral districts. It shall appoint all national Baha'i committees and shall supervise the publication and distribution of Baha'i literature, the reviewing of all writings pertaining to the Baha'i Cause, the construction and administration of the Mashriq'u'l-Adhkar and its accessory activities, and the collection and disbursement of all funds for the carrying on of this Religious-based Organisation. It shall decide whether any matter lies within its own jurisdiction or within the jurisdiction of any Local Spiritual Assembly. It shall, in such cases as it considers suitable and necessary, entertain appeals from the decisions of Local Spiritual Assemblies and shall have the right of final decision in all cases where the qualification of an individual or group for continued voting rights and membership in the Baha'i body is in question. It shall furthermore represent the Baha'is of Rwanda in all their cooperative and spiritual activities with the Baha'is of other lands, and shall constitute the sole electoral body of Rwanda in the election of

l'autorité exclusives sur toutes les activités et affaires de la Cause baha'ie à travers le Rwanda, y compris l'autorité suprême dans la gestion de cette Organisation fondée sur la Religion. Elle s'efforcera de stimuler, d'unifier et de coordonner les activités multiples des Assemblées Spirituelles Locales (définies ci-après) et des Baha'is individuels de Rwanda, et les aidera par tous les moyens possibles à promouvoir l'unité de l'humanité. Elle sera chargée de reconnaître les Assemblées Locales, d'examiner la liste des membres, de convoquer la réunion annuelle ou des réunions extraordinaires et de reconnaître les délégués à cette réunion annuelle et de répartir leur nombre entre les différents districts électoraux. Elle nommera tous les comités baha'is nationaux, supervisera la publication et la distribution de la littérature baha'ie, se chargera de la révision de tous les écrits appartenant à la Cause baha'ie, de la construction et de l'administration du Mashriq'u'l-Adhkar et de ses activités accessoires, ainsi que des recettes et dépenses de tous les fonds destinés à la gestion de cette Organisation fondée sur la Religion. Elle décidera si une affaire quelconque entre dans le domaine de sa propre juridiction ou de celle d'une Assemblée Spirituelle Locale. Elle recevra et étudiera, dans les cas où elle le considère adéquat et nécessaire, les appels provenant des décisions d'Assemblées Spirituelles Locales et aura le droit de décision finale dans tous les cas impliquant la qualification d'un membre ou d'un groupe quant à son droit de vote et à sa qualité de membre de la communauté baha'ie. De plus, elle représentera les Baha'is du Rwanda dans toutes leurs activités coopératives et spirituelles

baha'i b'ibindi bihugu kandi n'iyoyonyine igira urugaga rw'abatora bo mu Rwanda mu matora y'Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera nkuko biteganywa n'Inyandiko ntagatifu z'Ukwemera baha'i. Hejuru ya byose, Inteko y'Ubutungane y'Igihugu izashakisha igihe cyose kugera kuri urwo rwego rw'ubumwe mu kwitanga ku Ihishura rya Baha'u'llah, kuzakurura gukomezwa n'Umwuka Wera kandi bizatuma Inteko yishora mwa cy'ishyirwaho ry'Amahoro Makuru Cyane. Mu nama n'ibikorwa byayo byose, Inteko y'Ubutungane y'Igihugu, izazirikana buri kanya kuyoborwa hamwe n'urugero rwemerwa byimana bigizwe n'amagambo akurikira ya Baha'u'llah:

“Ni inshingano zabo (nukuvuga, abagize Inteko z'Ubutungane z'Ibihugu) kuba” “abizerwa ba Nyirimpuhwe mu bantu, kwifata nk'abarinzi b'ibiri kwisi byose bagenwe n'Imana. Ni inshingano yabo, yo kujya inama hagati yabo, yo gucunga Inyungu z'abagaragu Bayo nkaho ari inyungu zabo bwite, kubera urukondo bafitiye Imana no kwemeza igikwiriye hamwe n'igitunganyeye.”

Ingingo ya 8: Inteko y'Ubutungane y'Umurenge

Igihe cyose iyo mu murenge uwo ariwo wose mu Rwanda, habonetse umubare w'aba baha'i bahatuye kandi bemewe n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu, barenze icyenda, Inteko y'Ubutungane y'Umurenge izashingwa.

Ububasha n'inshingano rusange z'Inteko z'Ubutungane z'Imirenge zizaba ziriya ziri mu Nyandiko za Baha'u'llah, za Abdu'l-Baha niza

the Universal House of Justice provided for in the sacred Writings of the Baha'i Cause. Above all, the National Spiritual Assembly shall ever seek to attain that station of unity in devotion to the Revelation of Baha'u'llah which will attract the confirmations of the Holy Spirit and enable the Assembly to serve the founding of the Most Great Peace. In all its deliberation and action the National Assembly shall have constantly before it as Divine guide and standard the utterance of Baha'u'llah:

"It behoveth them (i.e., members of Spiritual Assemblies) to be the trusted ones of the Merciful among men and to regard themselves as the guardians appointed of God for all that dwell on earth. It is incumbent upon them to take counsel together and to have regard for the interests of the servants of God, for His sake, even as they regard their own interests, and to choose that which is meet and seemly."

Article 8: Local Spiritual Assembly

Whenever in any locality of Rwanda, the number of Baha'is resident therein recognized by the National Spiritual Assembly exceeds nine, a Local Spiritual Assembly shall be formed.

The general powers and duties of a Local Spiritual Assembly shall be as set forth in the writings of Baha'u'llah, 'Abdu'l-Baha and Shoghi Effendi, and as laid down by the Universal House of Justice. Among its more specific duties, a Local Spiritual

avec les Baha'is d'autres pays et constituera l'unique corps électoral de Rwanda dans l'élection de la Maison Universelle de Justice prévue par les Ecrits sacrés de la Cause baha'ie. Par-dessus tout, l'Assemblée Spirituelle Nationale cherchera toujours à atteindre à cet état d'unité dans le dévouement à la Révélation de Baha'u'llah, qui attirera les confirmations de l'Esprit Saint et permettra à l'Assemblée Nationale de promouvoir l'établissement de la Plus Grande Paix. Dans toutes ses délibérations et actions, l'Assemblée Nationale aura constamment présent à l'esprit la direction et la norme divines que constituent les paroles suivantes de Baha'u'llah:

"Il leur incombe (c'est à dire, aux membres des Assemblées Spirituelles) d'être" "les mandataires du Miséricordieux parmi les hommes, de se considérer comme les gardiens désignés par Dieu pour tout ce qui existe sur terre. Il est de leur devoir, de se consulter mutuellement, de prendre soin, par amour pour Dieu, des intérêts de Ses serviteurs comme s'il s'agissait de leurs propres intérêts, et de décider ce qui convient et ce qui est bienséant."

Article 8 : Assemblée Spirituelle Locale

Chaque fois que dans une localité quelconque de Rwanda, le nombre des Baha'is qui y résident et qui ont été reconnus par l'Assemblée Spirituelle Nationale, excède neuf, une Assemblée Spirituelle Locale sera formée.

Les pouvoirs et les devoirs généraux d'une Assemblée Spirituelle Locale seront ceux énoncés dans les Ecrits de Baha'u'llah, d'Abdu'l-Baha et de Shoghi Effendi et formulés par la Maison

Shoghi Effendi kandi zatunganijwe n'Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera. Mu nshingano zayo by'umwihariko, Inteko y'Ubutungane y'Umurenge izagira ububasha busesuye mu bikorwa byose n'ibibazo bya ki baha'i mu murenge, nabwo igendera ku buyobozi bwihariye kandi bw'ikirenga bw'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu nkuko bisobanuye muri aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 9: Ububasha

Ibibazo byose bivutse mu muryango baha'i mu rwego rw'umurenge bikaba bigarukira gusa ku nyungu zo mu murenge ariko bidakora ku nyungu zo ku rwego rw'igihugu rw'Ukwemera, bizaba birebwa n'Inteko y'Ubutungane yuwo murenge; ariko icyemezo cyo kumenya ko ikibazo cy'umwihariko kiri ku rwego rw'inyungu n'imibereho myiza y'urugaga rwa ki baha'i ku rwego rw'igihugu bizava ku Nteko y'Ubutungane y'Igihugu.

Ingingo ya 10: Aho ububasha bugarukira

Ububasha bw'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge ku bijyanye nuko umwemezi ahagaze nkaho atuye no gutora cyangwa gutorwa kwe n'uburenganzira bwe bwo gutora mu muryango, buzagarukira gusa mu murenge uri mu mbizi z'imiturire y'ubutegetsi bw'igihugu buzwi.

Ingingo ya 11: Ibindi bikorwa

Umurimo wose n'ububasha bwose bitahawe by'umwihariko Inteko z'Ubutungane z'Imirenge muri iri tegeko ngenderwaho, bizafatwa nk'ibireba Inteko y'Ubutungane y'Igihugu, yo yemerewe

Assembly shall have full jurisdiction of all Baha'i activities and affairs within the local community, subject, however, to the exclusive and paramount authority of the National Spiritual Assembly as defined herein.

Article 9: Jurisdiction

All matters arising within a local Baha'i community which are of purely local interest and do not affect the national interests of the Cause shall be under the primary jurisdiction of the Spiritual Assembly of that locality; but decision whether a particular matter involves the interest and welfare of the national Baha'i body shall rest with the National Spiritual Assembly.

Article 10: Sphere of jurisdiction

The sphere of jurisdiction of a Local Spiritual Assembly, with respect to residential qualification of membership, and voting rights of a believer in any Baha'i community, shall be the locality included within the recognized civil limits.

Article 11: Unspecified functions

Whatever functions and powers are not specifically attributable to Local Spiritual Assemblies in these By-Laws shall be considered vested in the National Spiritual Assembly, which

Universelle de Justice. Parmi ses devoirs plus spécifiques, une Assemblée Spirituelle Locale aura la juridiction complète de toutes les activités et affaires baha'ies au sein de la communauté locale, sujette, cependant, à l'autorité exclusive et suprême de l'Assemblée Spirituelle Nationale telle qu'elle est définie dans les présents statuts.

Article 9 : Compétence

Toutes les questions se présentant au sein d'une communauté locale baha'ie étant d'un intérêt purement local n'affectant pas les intérêts nationaux de la Cause, seront du ressort primaire de l'Assemblée Spirituelle de cette localité; mais la décision de savoir si une question particulière engage l'intérêt et le bien-être du corps national baha'i dépendra de l'Assemblée Spirituelle Nationale.

Article 10 : Champ de juridiction

Le champ de juridiction d'une Assemblée Spirituelle Locale en ce qui concerne les qualifications de résidence et d'éligibilité et les droits de vote d'un croyant dans une communauté, s'étendra sur la localité comprise dans les limites civiles reconnues.

Article 11 : Fonctions non spécifiques

Toute fonction et tout pouvoir non spécifiquement attribués aux Assemblées Spirituelles Locales dans ce règlement intérieur, seront considérés comme étant

guha Inteko z'Ubutungane z'Imirenge iyobora, imirimo n'ububasha ibona ari ngombwa cyangwa ikwiriye gukorwa nazo.

Ingingo ya 12: Iyemeza ry'Igihugu

Inama rusange imwe izatumizwa buri mwaka, yitwa Iyemeza ry'Igihugu ry'aba Baha'i bo mu Rwanda. Umurimo nyamukuru w'inama y'umwaka uzaba ari uwo kujya inama ku bikorwa bya ki baha'i, ku mishinga n'imirongo ngenderwaho, n'iyi gutora abanyamuryango icyenda bagize « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda ». Igikorwa kindi cyose cy'intumwa kitari gutegura iyemeza, kohereza ubutumwa kw'Ihuriro ry'Ukwemera baha'i kw'isi, no gutora Inteko y'Igihugu, kigomba kwigwaho no kwemezwa niyo Nteko, icyemezo cya nyuma ku bibazo byose bijyanye n'ibikorwa by'Ukwemera baha'i mu Rwanda bireba urwo rugaga gusa.

IGICE CYA 1: Urutonde rw'ibwigwa mu Iyemeza ry'igihugu ruzategurwa n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu; ariko ikibazo cyose kireba Ukwemera baha'i kibajijwe n'intumwa gishobora kuba kimwe mubyo kwigwa mu Iyemeza iyo gitanzwe kandi kigatorwa.

IGICE CYA 2 : Ibibazo byose byigiwe mu Iyemeza ry'Igihugu bizandikwa maze bibikwe mu bubiko bw'inyandiko bw'Inteko y'Ubutungane

body is authorized to delegate such discretionary functions and powers as it deems necessary and advisable to the Local Spiritual Assemblies within its jurisdiction.

Article 12: National Convention

A general assembly will be convened annually in a meeting to be called the National Convention of the Baha'is of Rwanda. The principal business of the annual meeting shall be consultation on Baha'i activities, plans and policies, and the election of the nine members of the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda". All action by the delegates, other than the organization of the Convention, the transmission of messages to the World Centre of the Baha'i Faith, and the election of the National Assembly, shall constitute advice and recommendation for consideration by the said Assembly, final decision in all matters concerning the affairs of the Baha'i Faith in Rwanda being vested solely in that body.

SECTION 1: The general order of business to be taken up at the Annual Convention shall be prepared by the National Spiritual Assembly in the form of an agenda, but any matter pertaining to the Baha'i Faith introduced by any of the delegates may upon motion and vote be taken up as part of the Convention deliberations.

SECTION 2: All official business transacted at the National Convention shall be recorded and preserved in the records of the National Assembly.

du ressort de l'Assemblée Spirituelle Nationale, lequel corps sera autorisé à déléguer aux Assemblées Spirituelles Locales sous sa juridiction, toutes les fonctions et tous les pouvoirs discrétionnaires jugés nécessaires ou indiqués.

Article 12 : Convention nationale

Une assemblée générale sera convoquée chaque année, appelée la Convention Nationale des Baha'is du Rwanda. La principale tâche de la réunion annuelle sera de se consulter sur les activités baha'ies, sur les plans et sur les lignes de conduite à suivre, ainsi que d'élire les neuf membres de la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda ». Toute action des délégués autre que l'organisation de la Convention, la transmission des messages au Centre mondial de la Foi baha'ie, et l'élection de l'Assemblée Nationale, constituera avis et recommandation à considérer par ladite Assemblée, la décision finale sur tous les sujets concernant les affaires de la Foi baha'ie au Rwanda étant du ressort unique de ce corps.

SECTION 1 : L'ordre général des affaires à aborder par la Convention nationale sera préparé par l'Assemblée Spirituelle Nationale sous forme d'un ordre du jour, mais tout sujet touchant à la Foi baha'ie introduit par un délégué pourra, après motion présentée et vote effectué, faire l'objet des délibérations de la Convention.

SECTION 2 : Toutes les affaires officielles traitées à la Convention nationale seront notées et conservées dans les archives de l'Assemblée

y'Igihugu

UMUTWE WA IV

IBISABWA KUGIRANGO UBE CYANGWA WAMBURWE KUBA UMUYOBOZI

Ingingo ya 13: Ibisabwa ngo ube umuyobozi

Iyo akwiye imyaka 21, umu Bahai afite uburenganzira bwo gutora no gutorerwa ku mirimo y'imitegekere y'aho atuye.

Mu nshingano nkuru kandi ntagatifu cyane zisabwa abahamagariwe kumenyereza, kuyobora no guhuza ibikorwa by'Ukwemera nk'abanyamuryango b'Inteko z'Ubutungane z'Umurenge cyangwa z'Igihugu, dushobora kuvuga : kugirirwa, mu nzira zose mu bubasha bwabo, icyizere n'urukundo by'abo baherewe amahirwe yo gukorera, gusuzuma no kumenyera ibitekerezo bihamye, kutirengangiza imico n'imitekerereze y'abo bafitiye inshingano zikomeye zo guteza imbere imibereho myiza, kweza ibyemezo bifashwe n'ibikorwa byabo muri rusange mu myifatire y'ubwiru, yo gukeka ko hari ibanga, y'umwuka mubi wose watera kugira igitugu, n'ijambo ryose n'igikorwa cyose kigaragaraho kubogama, k'ubwikunde no ku rwiwekwe; nabwo hakomezwa uburenganzira butagatifu bwo gufata icyemezo bwa nyuma, guhamagarira kujya inama, kugaragaza ibibazo, kwakira inama, gukangurira umutima wo kwishyira hamwe no gufatanya, wo kumva no kugirirana icyizere hagati yabo no mu bandi ba baha'i.

CHAPTER IV

CRITERIA FOR BEING A LEADER AND FOR LOSS OF LEADERSHIP

Article 13: Criteria for being a leader

Upon attaining the age of 21 years, a Baha'i is eligible to vote and to hold elective office in the locality where he or she resides.

Among the most outstanding and sacred duties incumbent upon those who have been called upon to initiate, direct and coordinate the affairs of the Cause as members of Local or National Spiritual Assemblies are: To win by every means in their power the confidence and affection of those whom it is their privilege to serve; to investigate and acquaint themselves with the considered views, the prevailing sentiments and the personal convictions of those whose welfare it is their solemn obligation to promote; to purge their deliberations and the general conduct of their affairs of self-contained aloofness, the suspicion of secrecy, the stifling atmosphere of dictatorial assertiveness and of every word and deed that may savor of partiality, self-centeredness and prejudice; and while retaining the sacred right of final decision in their hands, to invite discussion, ventilate grievances, welcome advice and foster the sense of interdependence and co-partnership, of understanding and mutual confidence between themselves and all other Baha'is.

Nationale.

CHAPTER IV

LES CRITERES POUR ETRE ET POUR PERDRE LA QUALITE DE DIRIGEANT

Article 13 : Critères pour être dirigeant

Dès qu'il a atteint l'âge de 21 ans, un Baha'i a le droit de voter et d'être élu à une charge administrative dans le lieu où il ou elle réside.

Parmi les devoirs les plus saillants et les plus sacrés incombant à ceux qui ont été appelés à initier, diriger et coordonner les affaires de la Cause en

qualité de membres d'Assemblées Spirituelles Locales ou Nationales, on peut citer: Gagner, par tous les moyens en leur pouvoir, la confiance et l'affection de ceux qu'ils ont le privilège de servir; sonder et se familiariser avec les opinions réfléchies, les sentiments prédominants et les convictions personnelles de ceux dont ils ont l'obligation solennelle de promouvoir le bien-être; épurer leurs délibérations et la conduite générale de leurs affaires de toute attitude réservée, de tout soupçon de secret, de toute ambiance étouffante que créerait une manière dictatoriale, et de toute parole et de tout acte teintés de partialité, d'égoïsme et de préjugés; et, tout en conservant le droit sacré de décider en dernier ressort, d'inviter à la discussion, d'exposer des griefs, d'accueillir des conseils, d'encourager l'esprit de solidarité et de coparticipation, de compréhension et de confiance mutuelle entre eux-mêmes et tous les autres baha'is.

Ingingo ya 14: Amatora mu buryo bw'umwuka

Kugirango harindwe isura n'intego y'umwuka by'amatora ya ki baha'i, umuco wo gushyiraho cyangwa uburyo ubwo aribwo bwose bw'amatora yica umwuka wa bucece nuw'isengesho by'itora, ntuzemerwa, kugirango utora wese ashobore gutora gusa uwo isengesho no kuzirikana byamweretse.

Ingingo ya 15: Ibisabwa ku bemezi

Aba baha'i bo mu Rwanda kubo uyu Muryango Ushingiye ku Idini ubashyiriweho, uzagirwa n'abantu bose barengeje imyaka 15, batuye mu Rwanda, abo « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » izaba yemeye ko bafite ibisabwa n'ukwemera n'ibikorwa bya ki baha'i, bisabwa n'igipimo gikurikira cyatangajwe n'Umurinzi w'Ukwemera :

Kwemera byuzuye urwego rwa Bab, Integuza ya Baha'u'llah, Uwatangije idini, na Abdu'l-Baha, Urugero Nyakuri rw'idini baha'i; kwemera bidasubirwaho no kumvira ibyo Ikaramu yabo yahishuye byose; kumvira nta shiti no gukomera ku ngingo zose z'umurage wa Abdu'l-Baha no kumva neza no kwemera byuzuye n'imiterere y'imitegekere ya ki baha'i kw'isi hose.

Abantu batuye mu gice cy'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge yemejwe n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu, bashobora kugaragaza ukwemera kwabo ku Nteko y'Ubutungane y'Umurenge izabandika; abatuye hanze y'uduce nkutwo, bazandikwa hakurikijwe uburyo buzashirwaho n'Inteko y'Igihugu.

Article 14: Spiritual character of elections

In order to preserve the spiritual character and purpose of Baha'i elections, the practice of nominations or any other electoral method detrimental to a silent and prayerful election shall not prevail, so that each elector may vote for none but those whom prayer and reflection have inspired him or her to uphold.

Article 15: Qualifications of believers

The Baha'is of Rwanda, for whose benefit this Religious-based Organisation is established, shall consist of all persons of the age of 15 years or over resident in Rwanda who are accepted by the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda" as possessing the qualifications of Baha'i faith and practice required under the following standard set forth by the Guardian of the Faith:

Full recognition of the station of the Bab, the Forerunner; of Baha'u'llah, the Author; and of 'Abdu'l-Baha, the True Exemplar of the Baha'i religion; unreserved acceptance of, and submission to, whatsoever has been revealed by their Pen; loyal and steadfast adherence to every clause of 'Abdu'l-Baha's sacred Will; and close association with the spirit as well as the form of Baha'i Administration throughout the world.

Those residing in the area of jurisdiction of any Local Spiritual Assembly recognized by the National Assembly may declare their faith to, and be enrolled by, the Local Spiritual Assembly; those living outside any such area of local Baha'i jurisdiction shall be enrolled in such manner as shall be prescribed by the National Assembly.

Article 14 : Caractère spirituel des élections

Afin de préserver le caractère et l'objectif spirituels des élections baha'ies, la pratique des nominations ou de toute autre méthode électorale nuisible à l'atmosphère de silence et de prière d'une élection, ne seront pas permises, de sorte que chaque électeur puisse voter uniquement pour ceux que la prière et la méditation l'auront inspiré à soutenir.

Article 15 : Qualifications des croyants

Les Baha'is du Rwanda, au bénéfice desquels cette Organisation fondée sur la Religion a été établie, se composeront de toutes les personnes âgées de 15 ans ou plus, résident au Rwanda, que la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » aura acceptées comme possédant les qualifications de croyance et de pratique baha'ies, requises par la norme suivante énoncée par le Gardien de la Foi:

Pleine reconnaissance de la position du Bab, le Précurseur, de Baha'u'llah, l'Auteur, et d'Abdu'l-Baha, le Vrai Exemple de la religion baha'ie; acceptation sans réserve et soumission à tout ce que leur Plume a révélé; attachement loyal et ferme à toutes les clauses du Testament sacré d'Abdu'l-Baha et association étroite avec l'esprit aussi bien qu'avec la forme de l'administration baha'ie à travers le monde.

Les personnes résidant dans l'aire de juridiction de toute Assemblée Spirituelle Locale reconnue par l'Assemblée Nationale, peuvent déclarer leur foi à l'Assemblée Spirituelle Locale qui les enregistrera; celles qui vivent en dehors d'une telle aire de juridiction baha'ie locale, seront enregistrées selon

Ingingo ya 16: Amatora y'abagize Inteko y'Ubutungane y'Igihugu

« National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » igizwe n'abanyamuryango icyenda batowe mu ba baha'i bo mu Rwanda, batorwa n'aba baha'i mu buryo busobanurwa hepfo aha, bagumane uwo murimo ikiringo cy'umwaka cyangwa kugeza kw'itora ry'abazabasimbura.

Ingingo ya 17: Gutegura Iyemeza ry'Igihugu

Abagize « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » batorwa, mu Iyemeza ry'Igihugu ry'aba baha'i bo mu Rwanda, riba rimwe mu mwaka. Iryo Yemeza riba kw'itariki n'ahantu byagenwe n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu. Iyemeza ry'Igihugu rigirwa n'intumwa zatowe n'aba baha'i bo muri tsinda ry'amatora, hakurikijwe uburyo bwo guhararira bijyanye n'umubare, hamwe n'abagize Inteko y'Ubutungane y'Igihugu.

Inteko y'Ubutungane y'Igihugu imenyeshya inama yo mu mwaka iminsi mirongo itandantunze mbere mu gutumira mu Iyemeza igena umubare w'intumwa wahawe amatsinda y'amatora atandukanye habaye ijanyisha hakurikijwe umubare w'aba baha'i bahatuye, kugeza ku mubare w'intumwa 19 ku ba baha'i bo mu Rwanda.

IGICE CYA 1. Intumwa zose zo mu mw'iyemeza zitorwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi. Aba baha'i, kubera impamvu y'uburwayi cyangwa indi ikomeye batazashobora kuza mu matora ubwabo,

Article 16: Election of the members of the National Spiritual Assembly

The "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda" shall consist of nine members chosen from among the Baha'is of Rwanda, who shall be elected by the said Baha'is in manner hereinafter provided, and who shall continue for the period of one year, or until their successors shall be elected.

Article 17: Organisation of the National Convention

The members of the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda" shall be elected at the annual National Convention of the Baha'is of Rwanda. This Convention shall be held at a time and place to be fixed by the National Spiritual Assembly. The National Convention shall be composed jointly of representatives chosen by the Baha'is of each electoral unit under the principle of proportionate representation, and the members of the National Spiritual Assembly.

Notice of the annual meeting shall be given by the National Assembly sixty days in advance in the Convention Call which sets forth the number of delegates assigned to the various electoral units in proportion to the number of Baha'is resident in each such unit, to a total number of 19 delegates for the Baha'is of Rwanda.

SECTION 1. All delegates to the Convention shall be elected by plurality vote. Baha'is who for illness or other unavoidable reasons are unable to be present at the election in person shall have the

la façon que prescrira l'Assemblée Nationale.

Article 16 : Election des membres de l'Assemblée Spirituelle Nationale

La « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » comprendra neuf membres choisis parmi les Baha'is de Rwanda qui seront élus par lesdits Baha'is de la manière décrite ci-après, et qui resteront en charge pendant la période d'une année ou jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

Article 17: Organisation de la Convention Nationale

Les membres de la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » seront élus, lors de la Convention nationale des Baha'is du Rwanda, tenue annuellement. Cette Convention sera tenue à une date et en un lieu fixés par l'Assemblée Spirituelle Nationale. La Convention nationale sera composée conjointement des représentants élus par les Baha'is de chaque unité électorale, selon le principe de la représentation proportionnelle, et des membres de l'Assemblée Spirituelle Nationale.

L'Assemblée Nationale annoncera la réunion annuelle soixante jours à l'avance par la convocation à la Convention qui précisera le nombre des délégués assignés aux différentes unités électorales proportionnellement au nombre des Baha'is y résidant, atteignant le nombre total de 19 délégués pour les Baha'is du Rwanda.

SECTION 1. Tous les délégués à la Convention seront élus par pluralité des suffrages. Les Baha'is qui, à cause d'une maladie ou pour des raisons de force majeure ne pourront se présenter en personne

bagira uburenganzira bwo kohereza impapuro z'amatora yabo mu nama yo gutora. Inama ibera muri buri tsinda ry'amatora kugirango hatorwe intumwa, izatumizwa n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu ariko iyoborwe n'aba baha'i bari aho hakurikijwe uburyo busanzwe bwashyizweho n'urwo rugaga. Muri ako kanya nyuma y'inama, raporo y'amatora yemejwe, irimo amazina n'aho batuye bya buri ntumwa yoherezwa ku Nteko y'Ubutungane y'Igihugu.

IGICE CYA 2. Intumwa zose zatowe mw'Iyemeza, zigomba kuba ari aba baha'i bizwi uko kandi batuye mw'itsinda ry'amatora ryo mu Rwanda bahagarariye.

IGICE CYA 3. Uburenganzira n'amahirwe by'intumwa ntibishobora guhabwa cyangwa gukoreshwa n'undi.

IGICE CYA 4. Kwemerwa kw'intumwa mu Iyemeza ry'Igihugu bikorwa n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu.

IGICE CYA 5. Intumwa zitashoboye kuza mu Iyemeza ubwazo zigira uburenganzira bwo kohereza impapuro zabo z'amatora mw'itora ry'abagize Inteko y'Ubutungane y'Igihugu hakurikijwe uburyo Inteko y'igihugu iba yashyizeho.

IGICE CYA 6. Niba, hagati y'umwaka, Inteko y'Ubutungane y'Igihugu isanze bidashoboka cyangwa bidakwiye guhuriza hamwe intumwa mu Iyemeza ry'igihugu, iyo Nteko yagombye gutanga

right to transmit their ballots to the meeting by mail. The meeting held in each electoral unit for the election

of delegates shall be called by the National Spiritual Assembly and conducted by the Baha'is present under whatever procedure may be uniformly laid down by said body. Immediately after the meeting a certified report of the election containing the name and address of each delegate shall be transmitted to the National Spiritual Assembly.

SECTION 2. All delegates to be seated at the Convention must be recognized Baha'is and residents of the electoral unit represented by them.

SECTION 3. The rights and privileges of a delegate may not be assigned nor may they be exercised by proxy.

SECTION 4. The recognition and seating of delegates to the National Convention shall be vested in the National Spiritual Assembly.

SECTION 5. Delegates unable to be present in person at the Convention shall have the right to transmit their ballots for election of the members of the National Assembly under whatever procedure is adopted by the National Assembly.

SECTION 6. If in any year the National Spiritual Assembly shall consider that it is impracticable or unwise to assemble together the delegates to the National Convention, the said Assembly shall

à l'élection, auront le droit de transmettre leur bulletin de vote à la réunion par courrier. La réunion tenue dans chaque unité électorale aux fins d'élire les délégués, sera convoquée par l'Assemblée Spirituelle Nationale et dirigée par les Baha'is présents suivant la procédure uniformément établie par ledit corps. Immédiatement après la réunion, un rapport de l'élection certifiée, contenant le nom et l'adresse de chaque délégué, sera transmis à l'Assemblée Spirituelle Nationale.

SECTION 2. Tous les délégués élus à la Convention doivent être des Baha'is reconnus comme tels et résider dans l'unité électorale du Rwanda qu'ils représentent.

SECTION 3. Les droits et les privilèges d'un délégué ne peuvent être ni cédés ni exercés par procuration.

SECTION 4. La reconnaissance d'un délégué à la Convention nationale sera du ressort de l'Assemblée Spirituelle Nationale.

SECTION 5. Les délégués empêchés d'assister en personne à la Convention auront le droit de transmettre leur bulletin de vote pour l'élection des membres de l'Assemblée Nationale suivant la procédure qu'aura adoptée l'Assemblée Nationale.

SECTION 6. Si, au cours d'une année, l'Assemblée Spirituelle Nationale considérait irréalisable ou peu indiqué de réunir les délégués à la Convention Nationale, ladite Assemblée pourvoirait aux voies

inzira n'uburyo byakoreshwa ngo amatora yo mu mwaka n'ibindi bikorwa nkenerwa by'Iyemeza byakorwa hakoreshejwe itumanaho.

IGICE CYA 7. Uyobora Inteko y'Ubutungane y'Igihugu, uri mw'Iyemeza, ahuriza hamwe intumwa, nyuma hahamagarwe buri wese mw'izina rye, hategurwe uburyo inama izagenda, hatorwa umuyobozi, umunyamabanga, n'abandi bakenewe bo gukora umurimo niba basanzwe biri ngombwa kugirango ibikorwa by'Iyemeza bigende neza.

Abanyamuryango b'Inteko y'Igihugu, batowe bari intumwa cyangwa atarizo, bashobora kujya inama no kujya impaka hamwe n'abandi, ariko intumwa zonyine nizo zishobora gutora abazayobora mw'Iyemeza cyangwa mw'itora ryo mu mwaka ry'abagize Inteko y'Igihugu.

IGICE CYA 8. Itora ry'abagize Inteko y'Ubutungane y'Igihugu rikorwa hakurikije kubona amajwi menshi y'intumwa zemewe n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu icyuye igihe, nukuvugako abatowe baba ba bantu icyenda babonye umubare munini w'amajwi igihe cy'itora ryambere ryakozwe n'intumwa zaje mu Iyemeza hamwe nabo impapuro z'amatora zizaba zoherejwe mu buryo bw'itumanaho ku munyamabanga w'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu. Niba kubera kungana kw'amajwi y'umwe cyangwa ya benshi bitumye umubare ukwiye w'abanyamuryango utaboneka mw'itora ribanza, hazakorwa itora cyangwa amatora y'inyongera ku banganya amajwi; kugezubwo abanyamuryango bose icyenda batowe.

provide ways and means by which the annual election and the other essential business of the Convention may be conducted by mail.

SECTION 7. The presiding officer of the National Spiritual Assembly present at the Convention shall call together the delegates, who after roll call shall proceed to the permanent organization of the meeting, electing by ballot a Chairman, a Secretary and such other officers as are necessary for the proper conduct of the business of the Convention.

Members of the National Assembly, whether or not elected delegates, may take a full part in the consultation and discussion but only delegates may participate in the election of Convention officers or in the annual election of the members of the National Assembly.

SECTION 8. The election of the members of the National Spiritual Assembly shall be by plurality vote of the delegates recognized by the outgoing National Spiritual Assembly, i.e., the members elected shall be the nine persons receiving the greatest number of votes on the first ballot cast by delegates present at the Convention and delegates whose ballot has been transmitted to the Secretary of the National Spiritual Assembly by mail. In case, by reason of a tie vote or votes, the full membership is not determined on the first ballot, then one or more additional ballots shall be taken on the persons tied until all nine members are elected.

et moyens par lesquels mener par correspondance l'élection annuelle et les autres affaires essentielles de la Convention.

SECTION 7. Le membre présidant l'Assemblée Spirituelle Nationale, présent à la Convention, réunira les délégués qui, après appel nominal, procéderont à l'organisation permanente de la réunion, élisant par voie de scrutin un président, un secrétaire, et autant d'autres officiers si jugés nécessaires à la bonne marche des affaires de la Convention.

Les membres de l'Assemblée Nationale, élus délégués ou non, pourront entièrement prendre part à la consultation et à la discussion mais seuls les délégués pourront participer à l'élection des officiers de la Convention ou à l'élection annuelle des membres de l'Assemblée Nationale.

SECTION 8. L'élection des membres de l'Assemblée Spirituelle Nationale se fera par vote à la pluralité des suffrages des délégués reconnus par l'Assemblée Spirituelle Nationale sortante, c'est-à-dire que les membres élus seront les neuf personnes ayant reçu le plus grand nombre de voix lors du premier vote effectué par les délégués présents à la Convention et ceux dont le bulletin de vote aura été transmis par courrier au secrétaire de l'Assemblée Spirituelle Nationale. Si, dû au nombre égal de suffrages d'une ou de plusieurs personnes, la totalité des membres n'avait pu être déterminée au premier tour de scrutin, il sera procédé à un vote ou des votes supplémentaires pour les personnes en ballottage, jusqu'à ce que tous les neuf membres soient élus.

IGICE CYA 9. Imyanya iburamo abanyamuryango b'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu yuzuzwa biciye mu matora y'ubwiganze bw'amajwi y'intumwa zari zigize Iyemeza kandi zatoye Inteko; itora rikorwa mu buryo bw'itumanaho cyangwa ubundi bwemejwe n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu

Ingingo ya 18: Abashinzwe imirimo

Abayobozi b'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu bazabamo umuyobozi, uwungirije umuyobozi, umunyamabanga, umubitsi hamwe n'abandi bayobozi mu gihe bizaba ari nkenerwa ku mikorere myiza y'Inteko. Abayobozi bazatorwa biciye mu bwiganze bw'amajwi y'abagize Inteko bose, bikorwa mw'itora ry'ibanga.

Ingingo ya 19: Guhamagaza inama

Inama ya mbere y'Inteko y'Igihugu nshya itumizwa n'umunyamuryango wabonye umubare w'amajwi munini kuruta abandi, cyangwa mu gihe abanyamuryango babiri cyangwa benshi baba babonye umubare ungana w'amajwi uri hejuru y'ayandi, uzagira amahirwe ni uza tomborwa n'abo banganyije; uwo munyamuryango azafata umwanya w'ubuyobozi kugezaho hatorewe umuyobozi uhohotse. Inama zose zizakurikira zizahamagazwa n'umunyamabanga w'Inteko bisabwe n'umuyobozi cyangwa mu gihe adahari cyangwa adashoboye, ku wungirije umuyobozi cyangwa kubo aribo bose batatu bagize Inteko; ariko icyo gihe inama yo mu mwaka y'Inteko ikorwa kw'itariki n'ahantu bidahinduka binyuze mw'itora ry'amajwi menshi y'Inteko nkuko biteganyijwe hefu aha.

SECTION 9. Vacancies in the membership of the National Spiritual Assembly shall be filled by a plurality vote of the delegates composing the Convention which elected the Assembly, the ballot to be taken by correspondence or in any other manner decided upon by the National Spiritual Assembly.

Article 18: Officers

The officers of the National Spiritual Assembly shall consist of a Chairman, Vice-Chairman, Secretary and Treasurer, and such other officers as may be found necessary for the proper conduct of its affairs. The officers shall be elected by a majority vote of the entire membership of the Assembly taken by secret ballot.

Article 19: Calling meetings

The first meeting of a newly elected National Assembly shall be called by the member elected to membership by the highest number of votes or, in case two or more members have received the same said highest number of votes, then by the member selected by lot from among those members; and this member shall preside until the permanent Chairman shall be chosen. All subsequent meetings shall be called by the Secretary of the Assembly at the request of the Chairman or, in his absence or incapacity, of the Vice-Chairman, or of any three members of the Assembly; provided, however, that the Annual Meeting of the Assembly shall be held at a time and place to be fixed by a majority vote of the Assembly, as hereinafter provided.

SECTION 9. Les places vacantes parmi les membres de l'Assemblée Spirituelle Nationale seront suppléées par vote à la pluralité des suffrages des délégués ayant constitué la Convention et élu l'Assemblée; l'élection se fera par correspondance ou par tout autre moyen décidé par l'Assemblée Spirituelle Nationale.

Article 18 : Officiers

Les officiers de l'Assemblée Spirituelle Nationale comprendront un président, un vice-président, un secrétaire, un trésorier et autant d'autres officiers si jugées nécessaires à la bonne marche des affaires de l'Assemblée. Les officiers seront élus par un vote majoritaire de tous les membres de l'Assemblée, effectuée au bulletin secret.

Article 19 : Convocation des réunions

La première réunion d'une Assemblée Nationale nouvellement élue sera convoquée par le membre ayant obtenu le nombre de voix le plus élevé ou, dans le cas où deux ou plusieurs membres auraient reçu le même nombre de voix le plus élevé, par celui choisi par le tirage au sort parmi ces derniers; ce membre occupera la présidence jusqu'à l'élection du président permanent. Toutes les réunions ultérieures seront convoquées par le secrétaire de l'Assemblée à la demande du président ou, en cas d'absence ou de son incapacité, à celle du vice-président ou à celle de n'importe quels trois membres de l'Assemblée; il faut cependant que la réunion annuelle de l'Assemblée soit tenue à une date et en un lieu fixé par un vote majoritaire de l'Assemblée tel qu'il est prévu ci-après.

Ingingo ya 20: Umubare wemewe

Iyo abagize Inteko y'Igihugu batanu baje mu nama baba umubare ukwiye kugirango inama ibe, kandi mu gufata ibyemezo, ubwiganze bw'amajwi burahagije, keretse iyo andi mabwiriza mu mategeko yihariye ariko nabwo hubahirizwa nyabyo ihame ry'ubumwe n'ubucuti nyakuri biranga imitegekere y'Inteko y'Igihugu. Ibikorwa n'ibyemezo by'Inteko y'Igihugu byandikwa muri buri nama n'umunyamabanga uha buri munyamuryango w'inteko kopi y'inyandiko mvugako nyuma ya buri nama kandi akabika andi ma kopi mu ma dosiye yemewe z'Inteko.

Ingingo ya 21: Amatora y'Inteko z'Ubutungane z'Imirenge

Iyo igihe cyose mu gace akariko kose ko mu Rwanda, umubare w'aba baha'i bahatuye bemewe n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu, urenze icyenda, abo bateranira hamwe kuri 21 mata w'umwaka uwo ariwo wose hanyuma bagatora hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi, urugaga rw'imategekere rw'umurenge rugizwe n'abanyamuryango icyenda ruzamenyekana kw'izina ry'Inteko y'Ubutungane y'aba baha'i bo muri uwo murenge. Buri Nteko y'Ubutungane izajya itorwa buri mwaka nyuma yaho, buri 21 mata. Abanyamuryango bazakora imirimo yabo mu gihe cy'umwaka umwe kugeza ku yandi matora no kwemerwa kw'abazabasimbura.

Nabwo, niba umubare w'aba baha'i mu karere k'imategekere y'igihugu kazwi ugeze kw'icyenda, bazaba kuri 21 mata y'umwaka uwo ariwo wose

Article 20: Quorum

Five members of the National Assembly present at a meeting shall constitute a quorum, and a majority vote of those present and constituting a quorum shall be sufficient for the conduct of business, except as otherwise provided in these By-Laws, and with due regard to the principle of unity and cordial fellowship involved in the institution of a Spiritual Assembly. The transactions and decisions of the National Assembly shall be recorded at each meeting by the Secretary, who shall supply copies of the minutes to the Assembly members after each meeting, and preserve the minutes in the official records of the Assembly.

Article 21: Election of Local Spiritual Assemblies

Whenever in any locality of Rwanda, the number of Baha'is resident therein recognized by the National Spiritual Assembly exceeds nine, these shall on April 21st of any year convene and elect by plurality vote a local administrative body of nine members, to be known as the Spiritual Assembly of the Baha'is of that community. Every such Spiritual Assembly shall be elected annually thereafter upon each successive 21st day of April. The members shall hold office for the term of one year or until their successors are elected and qualified.

When, however, the number of Baha'is in any authorized civil area is exactly nine, these shall on April 21st of any year, or in successive years, constitute themselves the Local Spiritual Assembly by joint declaration. Upon the

Article 20 : Quorum

Cinq membres de l'Assemblée Nationale présents à une réunion constitueront un quorum, et un vote majoritaire des présents constituant un quorum sera suffisant pour la conduite des affaires, excepté lorsqu'il est prévu autrement dans ce règlement intérieur et ce en respectant dûment le principe d'unité et de confraternité cordiale qu'implique l'institution d'une Assemblée Spirituelle. Les transactions et les décisions de l'Assemblée Nationale seront notées à chaque réunion par le secrétaire qui fournira une copie des procès-verbaux aux membres de l'Assemblée après chaque réunion et qui conservera des exemplaires dans les dossiers officiels de l'Assemblée.

Article 21 : Election des Assemblées Spirituelles Locales

Chaque fois que dans une localité quelconque de Rwanda, le nombre des Baha'is qui y résident et qui ont été reconnus par l'Assemblée Spirituelle Nationale, excède neuf, ceux-ci se réuniront le 21 avril de n'importe quelle année et éliront à la pluralité des suffrages, un corps administratif local formé de neuf membres qui sera connu sous le nom de l'Assemblée Spirituelle des Baha'is de cette communauté. Chaque Assemblée Spirituelle sera élue annuellement par la suite, chaque 21 avril. Les membres rempliront leurs fonctions pendant une année et jusqu'à l'élection et la qualification de leurs successeurs.

Si, toutefois, le nombre des Baha'is dans un district civil reconnu est exactement de neuf, ceux-ci se constitueront le 21 avril de n'importe quelle année ou des années suivantes, en Assemblée Spirituelle

cyangwa y'imyaka izakurikira, Inteko y'Ubutungane y'Umurenge babyemeje bose hamwe. Igihe iryo tangazo rizandikwa n'umunyamabanga w'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu, urwo rugaga rw'abanyamuryango icyenda ruzashyirwaho kandi rugire uburenganzira, amahirwe n'inshingano z'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge nkuko byamuritswe muri iki cyemezo.

IGICE CYA 1. Buri Nteko y'Ubutungane y'Umurenge nshya izahita ubwo itora abayobozi bayo, hakurikijwe uburyo bwerekanywe mu ngingo za 18 na 19 z'aya mategeko ; abo bayobozi bazaba barimo umuyobozi, umuyobozi wungirije, umunyamabanga, n'umubitsi, n'abandi bayobozi uko baba bangana kose mu gihe Inteko y'Ubutungane yasanga bikenewe mu kuyobora ibikorwa no kuzuza inshingano zayo z'umwuka. Ubwo nyuma yaho, umunyamabanga yatowe azoherereza umunyamabanga w'Inteko y'Igihugu amazina y'abanyamuryango b'Inteko bamaze gutorwa, hamwe na lisiti y'abayobozi bayo.

IGICE CYA 2. Imyanya itarimo abanyamuryango b'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge izasimburwa biciye mw'itora rikorwa mu nama idasanzwe y'umuryango baha'i wo muri uwo murenge, itumijwe n'Inteko kubera iyo mpamvu. Mu gihe umubare w'imyanya iburamo abantu urenga bane, ubwo bigatuma bidashoboka kubona umubare ukwiye kugirango inama y'Inteko ibe, itora rizaba rihagarariwe n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu.

recording of such declaration by the Secretary of the National Spiritual Assembly, said body of nine shall become established with the rights, privileges and duties of a Local Spiritual Assembly as set forth in this instrument.

SECTION 1. Each newly elected Local Spiritual Assembly shall at once proceed in the manner indicated in Articles 18 and 19 of these By-Laws to the election of its officers, who shall consist of a Chairman, Vice-Chairman, Secretary and Treasurer, and such other officers as the Assembly finds necessary for the conduct of its business and the fulfilment of its spiritual duties. Immediately thereafter the Secretary chosen shall transmit to the Secretary of the National Assembly the names of the members of the newly elected Assembly and a list of its officers.

SECTION 2. Vacancies in the membership of a Local Spiritual Assembly shall be filled by election at a special meeting of the local Baha'i community duly called for that purpose by the Assembly. In the event that the number of vacancies exceeds four, making a quorum of the Local Assembly impossible, the election shall be held under the supervision of the National Spiritual Assembly.

Locale par déclaration conjointe. Dès que cette déclaration sera enregistrée par le secrétaire de l'Assemblée Spirituelle Nationale, ce dit corps de neuf membres sera établi et pourvu des droits, privilèges et devoirs d'une Assemblée Spirituelle Locale tels qu'ils sont exposés dans cet acte.

SECTION 1. Chaque Assemblée Spirituelle Locale nouvellement élue procédera aussitôt à l'élection de ses officiers, suivant la procédure indiquée dans les articles 18 et 19 du présent règlement intérieur; ces officiers comprendront un président, un vice-président, un secrétaire et un trésorier, et autant d'autres officiers si l'Assemblée le jugeait nécessaire à la conduite de ses affaires et à l'accomplissement de ses devoirs spirituels. Immédiatement après, le secrétaire choisi transmettra au secrétaire de l'Assemblée Nationale les noms des membres de l'Assemblée qui vient d'être élue, et la liste de ses officiers.

SECTION 2. Les places vacantes parmi les membres d'une Assemblée Spirituelle Locale seront supplées par une élection effectuée lors d'une réunion extraordinaire de la communauté locale baha'ie, dûment convoquée dans ce but par l'Assemblée. Dans le cas où le nombre de vacances excédait quatre, rendant de ce fait impossible un quorum de l'Assemblée Locale, l'élection aurait lieu sous la surveillance de l'Assemblée Spirituelle Nationale.

IGICE CYA 3. Ibikorwa by'Inteko y'Umurenge bikorwa mu buryo bumwe nk'ubuteganyijwe mu kujya inama kw'Inteko y'Igihugu mu ngingo ya 20 iri haruguru.

IGICE CYA 4. Inteko y'Umurenge isuzuma kandi yemera ibigomba kuzuzwa kuri buri munyamuryango wo mu muryango baha'i imbere yuko abo banyamuryango bemererwa gutora; ariko mu gihe umuntu umwe atishimiye icyemezo cy'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge ku bijyanye no kuba umunyamuryango kwe, uwo muntu ashobora kujurira ku Nteko y'Igihugu yo ifite uburegabzira bwo gusuzuma icyo kibazo no gufata icyemezo cya nyuma.

IGICE CYA 5. Umunsi wa mbere wa buri kwezi k'ugushyiraho wa buri mwaka cyangwa imbere y'iyi tariki, umunyamabanga wa buri Nteko y'Umurenge yohereza umunyamabanga w'Inteko y'Igihugu urutonde rwemewe rw'abanyamuryango bashobora gutora mu muryango baha'i wo mu murenge kugirango Inteko y'Igihugu ibimenye kandi ibyemere.

Ingingo ya 22: Ibisabwa kugirango utakaze kuba umuyobozi

Abayobozi bashobora gutakaza urwego rwabo rw'ubuyobozi igihe batakaje uburenganzira bwabo bw'imitegekere ya kibaha'i butewe no kutubahiriza amategeko ya kibaha'i, cyangwa bahagaritse kuba abanyamuryango b'Ukwemera Baha'i.

SECTION 3. The business of the Local Assembly shall be conducted in like manner as provided for the deliberations of the National Assembly in Article 20 above.

SECTION 4. The Local Assembly shall pass upon and approve the qualifications of each member of the Baha'i community before such members shall be admitted to voting membership; but where an individual is dissatisfied with the ruling of the Local Spiritual Assembly upon his Baha'i qualifications, such individual may appeal from the ruling to the National Assembly, which shall thereupon take jurisdiction of and finally decide the case.

SECTION 5. On or before the 1st day of November of each year the Secretary of each Local Assembly shall send to the Secretary of the National Assembly a duly certified list of the members of the local Baha'i community for the information and approval of the National Assembly.

Article 22: Criteria for loss of leadership

Leaders can lose their position of leadership if they lose their Bahá'í administrative privileges as a result of failing to obey Bahá'í law, or if they cease to be members of the Bahá'í Faith.

SECTION 3. Les affaires de l'Assemblée Locale seront traitées de la même manière que sont prévues les délibérations de l'Assemblée Nationale dans l'article 20 susmentionné.

SECTION 4. L'Assemblée Locale examinera et approuvera les qualifications de chaque membre de la communauté baha'ie avant que ces membres ne soient admis à voter; mais lorsqu'une personne est mécontente de la décision de l'Assemblée Spirituelle Locale quant à sa qualité de membre, cette personne pourra interjeter appel auprès de l'Assemblée Nationale qui alors statuera sur le cas et prendra la décision finale.

SECTION 5. Le premier jour de novembre de chaque année ou avant cette date, le secrétaire de chaque Assemblée Locale enverra au secrétaire de l'Assemblée Nationale une liste dûment certifiée des membres votants de la communauté baha'ie locale pour information et approbation de l'Assemblée Nationale.

Article 22: Critères pour perdre la qualité de dirigeant

Les dirigeants pourront perdre leur qualité de dirigeant s'ils perdent leurs privilèges administratifs baha'is par suite de manque d'obéissance à la loi baha'ie, ou s'ils cessent d'être membres de la Foi baha'ie.

UMUTWE WA V

INZEGO Z'IMITEGEKERE N'IGENZURAMARI

Ingingo ya 23: Imiterere y'inzego z'imitegekere za ki bahai

Inzego z'imitegekere zose za ki baha'i nkuko byasobanuwe kugezube, zirangwa n'ibikorwa by'umwuka n'imitegekere.

Ingingo ya 24: Igenzuramari

Inteko y'Ubutungane y'Igihugu izashyiraho buri mwaka, abantu babiri bashinzwe kugenzura imari ya "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda". Inshingano z'abagenzuramari ni: kureba ukuri kw'ibazuramari, no kureba inzandiko zihamya uguhana imari. Impapuro z'imari zizagenzurwa mu biro by'Inteko.

UMUTWE WA VI

URWEGO N'IMIKORERE YO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 25: Gukemura amakimbirane

Urwego rw'ikirenga rwo gukemura amakimbirane ku rwego rw'igihugu ni « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda ». Gukemura amakimbirane bikorwa binyuze mu kujiy'inama hagati y'ibice bifatanywe amakimbirane.

Ugize wese umuryango wa ki baha'i mu murenge ashobora, ku kibazo cy'icyemezo cy'Inteko

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE ORGANS AND FINANCIAL AUDIT

Article 23: Character of Baha'i institutions

All Baha'i institutions, as heretofore described, are both spiritual and administrative in character.

Article 24: Financial auditing

The National Spiritual Assembly appoints, each year, two people who are responsible for auditing the finances of the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda". The functions of the auditors are: verifying the accuracy of the accounting, and verifying the documentary evidence of financial transactions. Financial documents will be reviewed at the offices of the Assembly.

CHAPTER VI

ORGAN FOR AND MECHANISMS OF CONFLICT RESOLUTION

Article 25: Conflict resolution

The supreme organ in charge of conflict at national level is the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda". The resolution of conflicts is done through consultation between the conflicting parties.

Any member of a local Baha'i community may

CHAPITRE V

LES ORGANES ADMINISTRATIFS ET L'AUDIT FINANCIER

Article 23: Caractère des institutions baha'ies

Toutes les institutions baha'ies susmentionnées sont de caractère spirituel et administratif.

Article 24: Audit financier

L'Assemblée Spirituelle Nationale nomme chaque année deux personnes chargées de l'audit des finances de la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda ». Les attributions des auditeurs sont : vérification de l'exactitude de la comptabilité et contrôle de la conformité des pièces justificatives. Les documents financiers sont revus dans les locaux de l'Assemblée.

CHAPITRE VI

L'ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

Article 25 : Résolution des conflits

L'organe suprême des résolutions des conflits au niveau national est la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda ». La résolution des conflits se fait à l'amiable entre les parties en conflit. Tout membre d'une communauté baha'ie locale peut, au sujet d'une décision de son Assemblée Spirituelle Locale, interjeter appel

y'Ubutungane y'Umurenge we, kujurira ku Nteko y'Igihugu izamenya niba iziga icyo kibazo cyangwa izakirekera Inteko y'Ubutungane y'Umurenge ngo icyige bushya. Mu gihe inteko y'ubutungane y'Igihugu ariyo yize icyo kibazo, icyemezo cyayo ni ndakuka.

appeal from a decision of his Spiritual Assembly to the National Assembly, which shall determine whether it shall take jurisdiction of the matter or leave it to the Local Spiritual Assembly for reconsideration. In the event that the National Assembly assumes jurisdiction of the matter, its findings shall be final.

auprès de l'Assemblée Nationale qui déterminera si elle s'occupera de l'affaire ou si elle la laissera à l'Assemblée Spirituelle Locale pour réexamen. Dans le cas où l'Assemblée Nationale statuait sur l'affaire, son jugement serait définitif.

Ingingo ya 26: Amakimbirane ku rwego rw'umurenge

Iyo, mu muryango wa ki baha'i mu rwego rw'umurenge, habaye kutumvikana ku buryo imihate y'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge idashobora kubitorera umuti, ibiha Inteko y'Ubutungane y'Igihugu kuko yo icyo yemeje ari ntasubirwaho.

Article 26: Dissentions at local level

Where any dissension exists within a local Baha'i community of such character that it cannot be remedied by the efforts of the Local Spiritual Assembly, this condition shall be referred by the Spiritual Assembly for consideration to the National Spiritual Assembly, whose action in the matter shall be final.

Article 26 : Conflits au niveau local

Si, au sein d'une communauté baha'ie locale, il existait des dissensions telles que les efforts de l'Assemblée Spirituelle Locale n'y pourraient remédier, celle-ci en référerait à l'Assemblée Spirituelle Nationale dont l'action en la matière serait sans appel.

Ingingo ya 27: Amakimbirane hagati y'inzego z'imitegekere

Ibibazo byose bivutse hagati y'Inteko z'Ubutungane z'Imirenge ebyiri cyangwa nyinshi cyangwa hagati y'abanyamuryango b'imiryango baha'i itandukanye, bibanza kugezwa ubwambere ku Nteko y'Igihugu yo ifite uburenganzira bwo guca urubanza rw'ibanze n'urwa nyuma muri byose.

Article 27: Questions arising among institutions

All questions arising between two or more Local Spiritual Assemblies, or between members of different Baha'i communities, shall be submitted in the first instance to the National Assembly, which shall have original and final jurisdiction in all such matters.

Article 27 : Conflits entre institutions

Tous les problèmes surgissant entre deux ou plusieurs Assemblées Spirituelles Locales ou entre membres de différentes communautés baha'ies, seront soumis en premier lieu à l'Assemblée Nationale qui aura droit de jugement initial et final en toutes ces matières.

Ingingo ya 28: Kutabona ibintu kimwe

Kutabona ibintu kimwe kose ku bijyanye n'aho urwego rw'imitegekere rw'Inteko y'Ubutungane y'Umurenge rugarukira cyangwa ku bijyanye no kwemera umu baha'i cyangwa itsinda ry'aba baha'i mu Rwanda, bishyikirizwa Inteko y'Ubutungane y'Igihugu kuko yo icyemezo cyayo

Article 28: Differences of opinion

All differences of opinion concerning the sphere of jurisdiction of any Local Spiritual Assembly or concerning the affiliation of any Baha'i or group of Baha'is in Rwanda shall be referred to the National Spiritual Assembly whose decision in the matter shall be final.

Article 28 : Différences d'opinion

Toutes les différences d'opinion concernant le champ de juridiction d'une Assemblée Spirituelle Locale ou relatives à l'affiliation d'un baha'i ou d'un groupe de baha'is au Rwanda, seront portées devant l'Assemblée Spirituelle Nationale dont la décision en la matière sera sans appel.

muri ibyo ari ndakuka.

Ingingo ya 29: Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera
Aho aya mategeko aha « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » ububasha bwihariye kandi bwo gufata icyemezo akanayihana n'ubuyobozi nshingwabikorwa bw'ikirenga mu bijyanye byose n'ibikorwa n'imirimo y'Ukwemera kwa ki baha'i mu Rwanda, byumvikane ko icyemezo cyose gifashwe, cyangwa igikorwa cyose giteganywa muri izo nzira bizoherezwa uko bimeze kose k'Unzu Nsanganyasi y'Ubutabera ngo ibisubiremo kandi ibyemeze bidasubirwaho.

UMUTWE WA VII

KU MUTUNGO W'UMURYANGO N'UBURYO BWO KUBONEZA UMUTUNGO MU GIHE CY'ISESWA

Ingingo ya 30: Amasezerano hamwe n'abandi
Inteko y'Ubutungane y'Igihugu ifite uburenganzira bwo kuvugana, cyangwa gukora ama kontaro y'uburyo ubwo aribwo bwose bigenewe guteza imbere imishinga y'uwo Muryango Ushingiye ku Idini hamwe n'umuntu wese, uruganda, ishyirahamwe, sosiyete, yaba iyikorera ku giti cyayo, iya leta cyangwa iy'umujyi, cyangwa hamwe n'urwego rwa politike urwo ari rwo rwose, cyangwa leta iyo ariyo yose, teritwari cyangwa ahategekwa nayo, cyangwa n'iyindi guverinoma y'amahanga; kandi, kuri icyo kibazo, no mu buhanahane bwose bukorwa mu

Article 29: Universal House of Justice

Where the “National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda” has been given in these By-Laws exclusive and final jurisdiction, and paramount executive authority, in all matters pertaining to the activities and affairs of the Baha'i Cause in Rwanda, it is understood that any decision made or action taken upon such matters shall be subject in every instance to ultimate review and approval by the Universal House of Justice.

CHAPTER VII

ON THE PROPERTY OF THE ORGANIZATION AND DISPOSAL IN CASE OF DISSOLUTION

Article 30: Contracts with third parties

The National Spiritual Assembly has the right to enter into, make, perform and carry out contracts of every sort and kind for the furtherance of the objects of this Religious-based Organisation with any person, firm, association, corporation, private, public or municipal or body politic, or any state, territory or colony thereof, or any foreign government; and in this connection, and in all transactions under the terms of this Religious-based Organisation, to do any and all things which a co-partnership or natural person could do or exercise, and which now or hereafter may be

Article 29 : Maison Universelle de Justice

Où le présent règlement intérieur accorde à la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » une juridiction exclusive et décisive et une autorité exécutive suprême en toute matière touchant aux activités et aux affaires de la Cause baha'ie au Rwanda, il est entendu que toute décision prise ou toute action entreprise dans ces domaines seront sujettes dans tous les cas à la révision et à l'approbation ultimes de la Maison Universelle de Justice.

CHAPITRE VII

SUR LE PATRIMOINE DE L'ORGANISATION ET LES MODALITES D'AFFECTATION DU PATRIMOINE EN CAS DE DISSOLUTION

Article 30 : Contrats avec des tiers

L'Assemblée Spirituelle Nationale a le droit d'entrer en pourparlers, de passer et d'exécuter des contrats de tout genre et de toute espèce destinés à promouvoir les objectifs de cette Organisation fondée sur la Religion avec toute personne, firme, association, société, qu'elles soient privées, publiques ou municipales, ou avec tout corps politique, ou tout Etat, territoire ou colonie de celui-ci, ou avec tout autre gouvernement étranger; et, à ce sujet, et dans toutes les transactions réalisées dans le cadre de cette Organisation fondée sur la Religion d'entreprendre toute chose

rwego bw'iyiyo manda, byo gutegura ikintu cyose cy'ishyirahamwe n'abandi cyangwa umuntu ku giti cye ashobora gukora, kandi icyo itegeko ryemera ubu cyangwa mu bihe biri imbere.

Ingingo ya 31: Guhabwa umurage

« National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » ishobora guhabwa impano n'izungura by'umwemezi uwo ariwe wese biciye mu mategeko cyangwa mu bundi buryo, cyangwa binyuze mu murage cyangwa mu kindi gikorwa cyose kijyanye n'impano n'umurage, aho umwemezi umwe cyangwa benshi batuye aho ariho hose kw'isi, no mu Rwanda.

Ingingo ya 32: Gusaba kurenganurwa

Abantu abo aribo bose, inganda, amashyamba n'amashyirahamwe aguriza, mu masezerano cyangwa bafite icyo bishyuzwa abizerwa, nukuvugako Inteko y'Ubutungane y'Igihugu n'abanyamuryango bayo, mu nzira iyariyeho yose, y'ukuri nta karengane, biturutse kw'isezerano, cyangwa ikosa, bazishyuzwa gusa umutungo w'Umuryango Ushingiye ku Idini no ku yindi mitungo yawo kugirango babone ubwishyu, cyangwa indishyi cyangwa ubwishyu bw'umwenda, kurangiza urubanza cyangwa andi mafaranga yose bigomba kwishyurwa n'abazirerwa, ku buryo yaba abizerwa cyangwa umwe muribo, yaba abayobozi babo cyangwa abashyizweho nabo, cyangwa yaba bariya bose bavuzwe aha nta n'umwe uzabibazwa ku giti cye.

authorized by law.

Article 31: Beneficiary of bequest

The "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda" may hold and be named as beneficiary under any trust established by law or otherwise or under any will or other testamentary instrument in connection with any gift, devise, or bequest in which a trust or trusts is or are established in any part or the world as well as in Rwanda; to receive gifts, devises or bequests of money or other property.

Article 32: Claims

All persons, firms, corporations and associations extending credit to, contracting with or having any claim against the Trustees, i.e., the National Spiritual Assembly, and the members thereof, of any character whatsoever, whether legal or equitable and whether arising out of contract or tort, shall look solely to the funds of the Religious-based Organisation and to the property of the Religious-based Organisation estate for payment or indemnity, or for the payment of any debt, damage, judgement or decree or any money that may otherwise become due or payable from the Trustees, so that neither the Trustees nor any of them, nor any of their officers or agents appointed by them hereunder, nor any beneficiary or

qu'une coassociation ou une personne physique pourra faire ou exercer, et que la loi autoriserait à présent ou ultérieurement.

Article 31: Titulaire de legs

La « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » peut être titulaire de donations et être nommé bénéficiaire par un quelconque fidéicommis établi légalement ou autrement, ou par testament ou tout autre acte testamentaire en relation avec un don, un legs ou une disposition testamentaire, dans lequel un ou plusieurs fidéicommis seraient établis dans n'importe quelle partie du monde, de même qu'au Rwanda; de recevoir des dons, des dispositions testamentaires ou des legs d'argent ou d'autres biens.

Article 32: Réclamations

Toutes les personnes, firmes, sociétés et associations accordant crédit, passant contrat ou ayant une réclamation contre les mandataires, c'est-à-dire contre l'Assemblée Spirituelle Nationale et ses membres, quel qu'en soit le caractère, légal ou équitable, découlant d'un contrat ou d'un tort, auront recours uniquement au fonds de l'Organisation fondée sur la Religion et aux biens de celle-ci pour obtenir un paiement ou une indemnité ou le règlement d'une dette, d'un dommage, de l'exécution d'un jugement ou d'une ordonnance quelconques, ou de tout argent qui serait autrement dû ou payable par les mandataires, de sorte que ni les mandataires, ni aucun d'entre eux, ni aucun de leurs officiers ou agents désignés par eux, ni aucun bénéficiaire ou groupe de

beneficiaries herein named shall be personally liable therefor.

bénéficiaires nommé ici n'en sera personnellement responsable.

Ingingo ya 33: Gushyira mu bikorwa ibyemezo
Inyandiko yose, igitekerezo cyose, inshingano yose cyangwa isezerano ryose ryanditse cyangwa se ubundi buryo bwose bitangwa mu gihe cy'iyi manda bikorwa n'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu nk'Umuryango Ushingiye ku Idini, cyangwa abayobozi bayo cyangwa ababihereye uruhushya.

Article 33: Implementation of decisions
Every note, bond, proposal, obligation or contract in writing or other agreement or instrument made or given under this Religious-based Organisation shall be explicitly executed by the National Spiritual Assembly, as Trustees, by their duly authorized officers or agents.

Article 33: Exécution des dispositions
Toute note, tout bon, toute proposition, toute obligation ou tout contrat par écrit ou tout autre arrangement ou disposition pris ou donnés dans le cadre de cette Organisation fondée sur la Religion sera explicitement exécuté par l'Assemblée Spirituelle Nationale en tant qu'Organisation fondée sur la Religion, soit par ses officiers ou agents dûment autorisés.

Ingingo ya 34: Gucunga umutungo
Mu gihe cy'iseswa ry'Inteko y'ubutungane y'Igihugu, Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera ishira urwego rw'agateganyo ku rwego rw'igihugu ruzayobora umutungo wose w'umuryango mugutegereza itora rishya ry'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu.

Article 34: Administration of property
In the case of dissolution of the National Spiritual Assembly, the Universal House of Justice will designate an interim organization or individual at the national level that will administer all of the property of the organization in the intermediary until the re-election of the National Spiritual Assembly.

Article 34: Gestion du patrimoine
En cas de dissolution de l'Assemblée Spirituelle Nationale, la Maison Universelle de Justice désigne un organe intérimaire au niveau national qui va gérer tout le patrimoine de l'organisation en attendant la réélection de l'Assemblée Spirituelle Nationale.

UMUTWE WA VIII

CHAPTER VIII

CHAPITRE VIII

GUHINDURA ITEGEKO SHINGIRO NO GUSESA UMURYANGO

MODIFICATIONS TO THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

LES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Ingingo ya 35: Kwemeza ingingo ngenderwaho
Abizerwa, nukuvuga « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » bazakurikiza, mu kuyobora ibikorwa bahawe mu gihe cy'iyi manda, amategako shingiro, uburyo bw'imikorere cyangwa ayandi mategeko azakenerwa ngo hagenwe kandi herekanwe ibikorwa by'imitegekere bwite

Article 35: Approval of rules
The Trustees, i.e., the "National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda", shall adopt for the conduct of the affairs entrusted to them under this Declaration of Religious-based Organisation, such by-laws, rules of procedure or regulations as are required to define and carry on its own administrative functions and those of the

Article 35: Adoption de règlements
Les mandataires, c'est-à-dire la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda », adopteront pour la conduite des affaires qui leur sont confiées dans le cadre de cette déclaration de l'Organisation fondée sur la Religion, tels statuts, telles règles de procédure ou tels règlements qui seront requis pour définir et remplir les propres fonctions

by'Inteko n'iby'izindi nzego nyinshi zo mu mirenge n'ibindi, bigize urugaga rw'aba baha'i bo mu Rwanda, kandi zidatandukanye n'ibigize iki cyemezo, byose bihuza n'amabwiriza n'amateka y'Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera.

Ingingo ya 36: Guhindura amategeko

Iri tangazo rya manda rishobora guhindurwa n'itora mu bwiganze bw'amajwi ya « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » mu nama iyo ariyo yose idasanze itumijwe kubera iyo mpamvu, ubwo umunyamabanga azohereza kopi imwe y'ibisabwa guhindurwa kuri buri munyamuryango byibura iminsi 30 mbere y'itariki inama izabera.

Ingingo ya 37: Gusesa

Iseswa ry'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu rikorwa gusa n'Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera yonyine, urwego rw'ikirenga ry'ukwemera Baha'i ku rwego rw'isi. Mu gihe habaye iseswa, Inzu Nsanganyasi y'Ubutabera ishira urwego rw'inzibacyuho ku rwego rw'igihugu mu gutegereza itora rishya ry'Inteko y'Ubutungane y'Igihugu.

Bikorewe i Kigali, kuya 15 Werurwe 2014

several local and other elements composing the body of the Baha'is of Rwanda, not inconsistent with the terms of this instrument and all in accordance with the instructions and enactments of the Universal House of Justice.

Article 36: Amendments

This Declaration of Religious-based Organisation may be amended by majority vote of the “National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda” at any special meeting duly called for that purpose, provided that at least thirty (30) days prior to the date fixed for said meeting a copy of the proposed amendment or amendments is mailed to each member of the Assembly by the Secretary.

Article 37: Dissolution

The dissolution of the National Spiritual Assembly may only be executed by the Universal House of Justice, the supreme organ of the Baha'i Faith at the global level. In the case of dissolution, the Universal House of Justice will designate an interim organ at the national level in the intermediary until the re-election of the National Spiritual Assembly.

Done in Kigali, on 15 March 2014

administratives de l'Assemblée et celles des nombreux éléments locaux ou autres, composant le corps des Baha'is du Rwanda, et qui ne seraient pas en contradiction avec les conditions de cet acte, tous étant en accord avec les instructions et les décrets de la Maison Universelle de Justice.

Article 36: Amendements

Cette déclaration de l'Organisation fondée sur la Religion peut être amendée par un vote majoritaire de la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda » à toute réunion extraordinaire dûment convoquée à cette fin, pourvu qu'une copie de l'amendement ou des amendements proposés soit envoyée au moins 30 jours avant la date fixée pour cette réunion à chaque membre de l'Assemblée par son secrétaire.

Article 37 : Dissolution

La dissolution de l'Assemblée Spirituelle Nationale revient exclusivement à la Maison Universelle de Justice, l'organe suprême de la foi baha'ie au niveau mondial. En cas de dissolution, la Maison Universelle de Justice désigne un organe intérimaire au niveau national en attendant la réélection de l'Assemblée Spirituelle Nationale.

Fait à Kigali, le 15 Mars 2014

Official Gazette n° 40 of 06/10/2014

Uwuhagarariye mu Mategeko « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda »

Léa NYIRABAGESERA
(sé)

Uwungirije Uwuhagarariye mu Mategeko « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda »

Neil SIKUBWABO
(sé)

The Legal Representative of the “National Spiritual Assembly of the Bahá'is of Rwanda”

Léa NYIRABAGESERA
(sé)

The Deputy Legal Representative of the “National Spiritual Assembly of the Bahá'is of Rwanda”

Neil SIKUBWABO
(sé)

Le Représentant Légal de la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda »

Léa NYIRABAGESERA
(sé)

Le Représentant Légal Suppléant de la « National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda »

Neil SIKUBWABO
(sé)

**MINUTES OF THE MEETING N.170/9 OF MARCH 15th, 2014 OF THE
NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF RWANDA**

Date : March 15th, 2014

Venue : National Baha'i Centre, Kigali

APPROVAL OF CHANGES MADE TO THE STATUTES OF THE ORGANISATION

Decision n. 1) The National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda revises the statutes approved in its meeting n. 169/8 of February 16th, 2013 and approves the changes to be made to its statutes in order to be in accordance with the law N.06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations.

The Legal Representative of the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of Rwanda
Léa NYIRABAGESERA
(sé)

The Deputy Legal Representative of the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of
Rwanda
Neil SIKUBWABO
(sé)

**APPENDIX TO THE MINUTES OF THE MEETING N.170/9 OF
15 MARCH 2014 OF THE NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY
OF THE BAHÁ'IS OF RWANDA**

Members of the National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda attending the meeting n.170/9 of 15 March 2014, approving the changes to be made to its statutes in order to be in accordance with the Law n° 06/2012 of 17 February 2012, determining organization and functioning of religious-based organizations.

<u>Name</u>	<u>Identity</u>	<u>Signature</u>
Catherine Honeyman	ID 1198270205191174	(sé)
Léa Nyirabagesera	ID 1196670002196057	(sé)
Béatrice Mukamana	ID 1197670055878185	(sé)
Denis Oketo	ID 1195280002695033	(sé)
Emmanuel Iyamuremye	ID 1196880031218083	(sé)
Badi Barhigenga	A 13906761	(sé)
Théogène Ngirababyeyi	ID 1198780148778060	(sé)
Sabin Bonane	ID 1196680064570035	(sé)
Hayede Vahdat Parsa	Passport YA1011202	(sé)

The Legal Representative of the National
Spiritual Assembly of the Bahá'is of Rwanda
Léa NYIRABAGESERA (sé)
(ID 1196670002196057)

The Deputy Legal Representative of the National
Spiritual Assembly of the Bahá'is of Rwanda
Neil SIKUBWABO (sé)
(ID 1198280025206198)

DECLARATION

Kigali 26/02/2013

I, Léa Nyirabagesera, hereby declare that I have been appointed the Legal Representative of the National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda.
I declare that I agree to serve faithfully in this position during all my term.

Léa NYIRABAGESERA (sé)
Legal Representative

DECLARATION

Kigali 26/02/2013

I, Neil Sikubwabo, hereby declare that I have been appointed the Deputy Legal Representative of the National Spiritual Assembly of the Baha'is of Rwanda.
I declare that I agree to serve faithfully in this position during all my term.

Neil SIKUBWABO (sé)
Deputy Legal Representative

**ICYEMEZO N°RCA/1652/2009 CYO KUWA 24/12/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURUBUKUNGU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURUBUKUNGU** » ifite icyicaro i Kankobwa, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 17 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUZAMURUBUKUNGU** » ifite icyicaro i Kankobwa, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURUBUKUNGU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0671/2014 CYO KUWA 25/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «INTSINZI WESTERN PROVINCE COOPERATIVE»
(IWPC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IWPC** » ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburarengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IWPC** » ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburarengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IWPC** » igamije gutanga serivisi za hoteli. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IWPC** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/469/2013 CYO KUWA 23/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NDERABANA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NDERABANA** » ifite icyicaro i Nyabujengwe, Umurenge wa Rwaniro, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NDERABANA** » ifite icyicaro i Nyabujengwe, Umurenge wa Rwaniro, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NDERABANA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw' Ibigori, ibirayi n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA 1314/2009 cyo kuwa 23 Ukwakira 2009 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **NDERABANA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/05/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0041/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHINZI B'IBIGORI»
(ABASHIZEHAMWE RWOGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABASHIZEHAMWE RWOGA** » ifite icyicaro i Rwoga, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 24 Ukuboza 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABASHIZEHAMWE RWOGA** » ifite icyicaro i Rwoga, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABASHIZEHAMWE RWOGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0757/2009 CYO KUWA 27/04/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUJIJURANE-RWINYANA»
(KOTURWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTURWI**» ifite icyicaro i Rwinyana, Umurenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 20 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTURWI**» ifite icyicaro i Rwinyana, Umurenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTURWI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/04/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0553/2014 CYO KUWA 06/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KIREHE TRANSPORT COOPERATIVE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KIREHE TRANSPORT COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Nyakarambi, Umurenge wa Kirehe, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KIREHE TRANSPORT COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Nyakarambi, Umurenge wa Kirehe, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KIREHE TRANSPORT COOPERATIVE** » igamije gutanga serivisi zo gutwara abantu hakoreshejwe minibisi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KIREHE TRANSPORT COOPERATIVE** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0575/2014CYO KUWA 11/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT DANS LE DISTRICT DE NGORORERO»
(COPEDINGO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPEDINGO** » ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COPEDINGO**» ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPEDINGO** » igamije gukora isuku mu Muji, mu bigo bya Leta, n'iby'abikorera no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COPEDINGO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0640/2014CYO KUWA 03/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHUZUMURIMO TWITEZIMBERE»
(KODUTI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUTI** » ifite icyicaro i Sahara, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUTI**» ifite icyicaro i Sahara, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUTI** » igamije gukora umurimo w'ubucukuzi bw'umucanga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODUTI** » itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0557/2014CYO KUWA 06/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABADATEZUKAKUMURIMO
MWENDO» (KOPABAMWE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2006 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPABAMWE** » ifite icyicaro i Kamujisho, Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPABAMWE**» ifite icyicaro i Kamujisho, Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPABAMWE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPABAMWE** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0473/2014CYO KUWA 19/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GIRUBUZIMA-KARAMBO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GIRUBUZIMA-KARAMBO** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Karambo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**GIRUBUZIMA-KARAMBO** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Karambo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GIRUBUZIMA-KARAMBO** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GIRUBUZIMA-KARAMBO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0443/2014 CYO KUWA 13/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKUNDUMURIMO-NYUNDO»
(KODUNYU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUNYU**» ifite icyicaro i Nyundo, Umurenge wa Rusasa, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUNYU**» ifite icyicaro i Nyundo, Umurenge wa Rusasa, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUNYU**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODUNYU**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0558/2014CYO KUWA 06/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE K’UBUZIMA-BUSHOKA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITE K’UBUZIMA-BUSHOKA** » ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Kivuruga, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE K’UBUZIMA-BUSHOKA**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Kivuruga, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITE K’UBUZIMA-BUSHOKA** » igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITE K’UBUZIMA-BUSHOKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0403/2014 CYO KUWA 13/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURENGERE UBUZIMA NEMBA»
(KOTUNE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUNE** » ifite icyicaro i Gisozi, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUNE**» ifite icyicaro i Gisozi, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUNE** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUNE** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0661/2014CYO KUWA 21/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «FASHAKWIFASHA NYABUGOGO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **FASHAKWIFASHA NYABUGOGO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**FASHAKWIFASHA NYABUGOGO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **FASHAKWIFASHA NYABUGOGO**» igamije guteza imbere umwuga w'ubukanishi bw'amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **FASHAKWIFASHA NYABUGOGO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0688/2014CYO KUWA 08/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE DUFATANYE ABAHINZI
B'UMUCERI» (KODABU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODABU**» ifite icyicaro i Bubangu, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODABU**» ifite icyicaro i Bubangu, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODABU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODABU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1119/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «RUBENGERA COOPERATIVE FOR INTEGRATED
DEVELOPMENT» (RUCID)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RUCID**» ifite icyicaro i Kibirizi, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **RUCID**» ifite icyicaro i Kibirizi, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RUCID**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **RUCID**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1171/2014 CYO KUWA 16/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE VOLONTAIRES POUR DEVELOPPER LE MILIEU RURAL VERS LA VISION» (COVODEMIVI-BENGERANA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COVODEMIVI-BENGERANA**» ifite icyicaro i Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 13 Kanama 2008 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COVODEMIVI-BENGERANA**» ifite icyicaro i Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COVODEMIVI-BENGERANA**» igamije guteza imbere ibikorwa by'isuku rusange no gutunganya ubusitani haterwa indabo n'ibiti. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0455/2014 CYO KUWA 13/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «AUTHENTIC COOPERATIVE SERVICES» (ACS)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ACS**» ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyaruguru, Akarere ka Kicukiro, Umjyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ACS**» ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyaruguru, Akarere ka Kicukiro, Umjyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ACS**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ACS**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0292/2014 CYO KUWA 21/03/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHUZE CITY MARKET»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **TWIHUZE CITY MARKET**» ifite icyicaro mu Kagali ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWIHUZE CITY MARKET**» ifite icyicaro mu Kagali ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWIHUZE CITY MARKET**» igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda no kugurisha ibikoresho by'ubudozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWIHUZE CITY MARKETU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0423/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI BA
NYAMATETE» (KOBANYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOBANYA**» ifite icyicaro i Rwimbogo, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 02 Mutarama 2008 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOBANYA**» ifite icyicaro i Rwimbogo, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOBANYA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0666/2014 CYO KUWA 24/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURWANE KU BUZIMA
NGORORERO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURWANE KU BUZIMA NGORORERO**» ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TURWANE KU BUZIMA NGORORERO**» ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TURWANE KU BUZIMA NGORORERO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama n'impu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TURWANE KU BUZIMA NGORORERO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/222/2011 CYO KUWA 29/03/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUTERANE INKUNGA RUGERERO»
(KODIRU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODIRU**» ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 18 Mutarama 2011

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODIRU**» ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODIRU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kana n'urutoki no kubyongerera agaciro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1122/2009 CYO KUWA 07/09/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE VALORISATION DE L'ARGILE»
(COVAR)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COVAR**» ifite icyicaro i Sanza, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 03 Nyakanga 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COVAR**» ifite icyicaro i Sanza, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COVAR**» igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0979/2009 CYO KUWA 06/07/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TAXIS MOTOS DE GIKONDO»
(COTAMOGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTAMOGI**» ifite icyicaro i Gikondo, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 05 Gicurasi 2009,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTAMOGI**» ifite icyicaro i Gikondo, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTAMOGI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu ku mapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 06/07/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0627/2014 CYO KUWA 30/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «Y'ABAHINZI BOROZI BA
KATARURA-RUSORORO» (KOPAKA RUSORORO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KOPAKA RUSORORO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPAKA RUSORORO**» ifite icyicaro mu murenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAKA RUSORORO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (intoryi, betterave) n'ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPAKA RUSORORO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative